

# ***IRIDE 90***

 **OLIMPIA  
SPLENDID**  
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

*INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE* **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

*INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO* **E**

**1 INSTALLAZIONE (PARTE DESTINATA ALL'INSTALLATORE)**

- 1.1 PRESCRIZIONI E NORME
- 1.2 OPERAZIONI PRELIMINARI
- 1.3 POSIZIONAMENTO APPARECCHIO
- 1.4 PROTEZIONE DEL PAVIMENTO
- 1.5 DISTANZE DI SICUREZZA
- 1.6 ALLACCIAMENTI
- 1.7 CAMINO O CANNA FUMARIA
- 1.8 COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO ALLA CANNA FUMARIA ED EVACUAZIONE DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE
- 1.9 REALIZZAZIONE DELL'ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA
- 1.10 COMIGNOLO
- 1.11 MISURE COLLEGAMENTI TUBO SCARICO FUMI
- 1.12 ALLACCIAMENTO ELETTRICO
- 1.13 PRESA ARIA COMBUSTIONE DALL'AMBIENTE DI INSTALLAZIONE

**2 UTILIZZO - PARTE DESTINATA ALL'UTILIZZATORE**

- 2.1 AVVERTENZE IMPORTANTI
- 2.2 COMBUSTIBILE
- 2.3 NOTIZIE SUI PELLETS
- 2.4 CONSERVAZIONE PELLETS
- 2.5 MESSA IN FUNZIONE
- 2.6 CARICA COMBUSTIBILE
- 2.7 FUNZIONI PULSANTI PANNELLO DI CONTROLLO
- 2.8 CICLO DI AVVIAMENTO
- 2.9 PRIMA ACCENSIONE O ACCENSIONE IN SEGUITO A SVUOTAMENTO SERBATOIO
- 2.10 ACCENSIONE - CICLO NORMALE
- 2.11 REGOLAZIONE POTENZA, POSSIBILE DOPO IL CICLO DI AVVIAMENTO (DISPLAY ON 1...5)
- 2.12 BLOCCARE / SBLOCCARE LA TASTIERA (PANNELLO COMANDI)
- 2.13 TEMPERATURA AMBIENTE
- 2.14 CRONOTERMOSTATO
- 2.15 SPEGNIMENTO APPARECCHIO
- 2.16 REGOLAZIONE DELLA COMBUSTIONE
- 2.17 MODALITA' STAND-BY
- 2.18 AVVERTENZE FONDAMENTALI
- 2.19 SICUREZZA
- 2.20 FUNZIONI DI SICUREZZA AUTOMATICHE

**3 MANUTENZIONE E PULIZIA PARTE DESTINATA ALL'UTILIZZATORE**

- 3.1 MANUTENZIONE ORDINARIA
- 3.2 MANUTENZIONE STRAORDINARIA
- 3.3 ACCESSORI
- 3.4 SEGNALAZIONI DI ALLARME DEL DISPLAY

**4 ANOMALIE E RIMEDI****CARATTERISTICHE TECNICHE**

APPARECCHI COSTRUITI IN CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE COMUNITARIE APPLICABILI PER LA MARCATURA CE.  
APPARECCHIA COMBUSTIBILE SOLIDO: PELLETS DI LEGNO

**1 INSTALLATION (SECTION DEDICATED TO THE INSTALLER)**

- 1.1 RULES AND REGULATIONS
- 1.2 PRELIMINARY OPERATIONS
- 1.3 POSITIONING THE APPLIANCE
- 1.4 PROTECTION OF THE FLOOR
- 1.5 SAFETY DISTANCE
- 1.6 CONNECTIONS
- 1.7 CHIMNEY OR CHIMNEY FLUE
- 1.8 CONNECTION OF THE APPLIANCE TO THE CHIMNEY FLUE AND EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCTS
- 1.9 MAKING THE CONNECTION TO THE CHIMNEY FLUE
- 1.10 CHIMNEY COWL
- 1.11 SMOKE EXHAUST PIPE CONNECTION MEASUREMENTS
- 1.12 ELECTRICAL CONNECTION
- 1.13 TAKING COMBUSTION AIR FROM THE INSTALLATION ROOM

**2 USE - SECTION DEDICATED TO THE USER**

- 2.1 IMPORTANT WARNINGS
- 2.2 FUEL
- 2.3 INFO ON PELLETS
- 2.4 STORING PELLETS
- 2.5 STARTING UP
- 2.6 LOADING THE FUEL
- 2.7 CONTROL PANEL BUTTONS
- 2.8 STARTUP CYCLE
- 2.9 LIGHTING FOR THE FIRST TIME OR LIGHTING AFTER EMPTYING THE HOPPER
- 2.10 IGNITION - NORMAL CYCLE
- 2.11 POWER SETTING, POSSIBLE AFTER STARTUP CYCLE (DISPLAY ON 1...5)
- 2.12 LOCKING / UNLOCKING THE KEYPAD (CONTROL PANEL)
- 2.13 ROOM TEMPERATURE
- 2.14 CHRONO-THERMOSTAT
- 2.15 APPLIANCE SHUTDOWN
- 2.16 COMBUSTION ADJUSTMENT
- 2.17 STAND-BY MODE
- 2.18 FUNDAMENTAL PRECAUTIONS
- 2.19 SAFETY
- 2.20 AUTOMATIC SAFETY FUNCTIONS

**3 MAINTENANCE AND CLEANING - SECTION DEDICATED TO THE USER**

- 3.1 ORDINARY MAINTENANCE
- 3.2 SPECIAL MAINTENANCE
- 3.3 ACCESSORIES
- 3.4 ALARM SIGNALS

**4 TROUBLESHOOTING****TECHNICAL CHARACTERISTICS**

APPLIANCES BUILT IN COMPLIANCE WITH COMMUNITY DIRECTIVES APPLICABLE FOR THE CE MARK  
SOLID FUEL APPLIANCES: WOOD PELLETS

**1 INSTALLATION (PARTIE DESTINEE A L'INSTALLATEUR)**

- 1.1 PRESCRIPTIONS ET NORMES
- 1.2 OPERATIONS PRELIMINAIRES
- 1.3 MISE EN PLACE DE L'APPAREIL
- 1.4 PROTECTION DU SOL
- 1.5 DISTANCES DE SECURITE
- 1.6 BRANCHEMENTS
- 1.7 CHEMINEE OU CONDUIT DE FUMEE
- 1.8 BRANCHEMENT DE L'APPAREIL AU CONDUIT DE FUMEE ET EVACUATION DES PRODUITS DE LA COMBUSTION (VOIR ÉGALEMENT NORME UNI 10683)
- 1.9 REALISATION DU RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE
- 1.10 CHEMINEE
- 1.11 DIMENSIONS DES RACCORDEMENT DU TUBE D'EVACUATION DES FUMÉES
- 1.12 BRANCHEMENT ELECTRIQUE
- 1.13 PRISE D'AIR DE COMBUSTION DANS LE LOCAL D'INSTALLATION

**2 UTILISATION - PARTIE DESTINEE A L'UTILISATEUR**

- 2.1 AVERTISSEMENTS IMPORTANTS
- 2.2 COMBUSTIBLE
- 2.3 INFORMATIONS SUR LES PELLETS
- 2.4 CONSERVATION DES PELLETS
- 2.5 MISE EN FONCTION
- 2.6 CHARGEMENT DU COMBUSTIBLE
- 2.7 FONCTIONS DES BOUTONS DU PANNEAU DE CONTROLE
- 2.8 CYCLE DE DEMARRAGE
- 2.9 PREMIER ALLUMAGE OU ALLUMAGE PAR SUITE DE VIDAGE DU RESERVOIR
- 2.10 ALLUMAGE - CYCLE NORMAL
- 2.11 REGLAGE DE LA PUISSANCE, POSSIBLE APRES LE CYCLE DE DEMARRAGE (AFFICHEUR ON 1...5)
- 2.12 BLOQUER / DEBLOQUER LE CLAVIER (PANNEAU DE COMMANDE)
- 2.13 TEMPERATURE AMBIANTE
- 2.14 CHRONOTHERMOSTAT
- 1.15 EXTINCTION DE L'APPAREIL
- 2.16 REGLAGE DE LA COMBUSTION
- 2.17 MODE VEILLE
- 2.18 AVERTISSEMENTS FONDAMENTAUX
- 2.19 SECURITE
- 2.20 FONCTIONS DE SECURITE AUTOMATIQUES

**3 ENTRETIEN ET NETTOYAGE PARTIE DESTINEE A L'UTILISATEUR**

- 3.1 ENTRETIEN ORDINAIRE
- 3.2 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE
- 3.3 ACCESSOIRES
- 3.4 INDICATIONS D'ALARME DE L'AFFICHEUR

**4 ANOMALIES ET REMEDES****CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

APPAREILS CONSTRUITS CONFORMEMENT AUX DIRECTIVES COMMUNAUTAIRES APPLICABLES POUR LE MARQUAGE CE.  
APPAREILS A COMBUSTIBLE SOLIDE : PELLETS DE BOIS

**1 INSTALACIÓN (PARTE DESTINADA AL INSTALADOR)**

- 1.1 PRESCRIPCIONES Y NORMAS
- 1.2 OPERACIONES PRELIMINARES
- 1.3 COLOCACIÓN DEL APARATO
- 1.4 PROTECCIÓN DEL PAVIMENTO
- 1.5 DISTANCIAS DE SEGURIDAD
- 1.6 CONEXIONES
- 1.7 HUMERO O CHIMENEA
- 1.8 CONEXIÓN DEL APARATO A LA CHIMENEA Y EVACUACIÓN DE LOS PRODUCTOS DE COMBUSTIÓN (VÉASE TAMBIÉN NORMATIVA UNI 10683)
- 1.9 CONEXIÓN A LA CHIMENEA
- 1.10 EXTREMO DE LA CHIMENEA
- 1.11 MEDIDAS DE LAS CONEXIONES DEL TUBO DE DESCARGA HUMOS
- 1.12 CONEXIÓN ELÉCTRICA
- 1.13 TOMA DE AIRE DE COMBUSTIÓN EN EL AMBIENTE DE INSTALACIÓN

**2 USO - PARTE DESTINADA AL USUARIO**

- 2.1 ADVERTENCIAS IMPORTANTES
- 2.2 COMBUSTIBLE
- 2.3 INFORMACIÓN SOBRE LOS PELLETS
- 2.4 CONSERVACIÓN DE LOS PELLETS
- 2.5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO
- 2.6 CARGA DE COMBUSTIBLE
- 2.7 FUNCIONES BOTONES PANEL DE CONTROL
- 2.8 CICLO DE ENCENDIDO
- 2.9 PRIMER ENCENDIDO O ENCENDIDO DESPUÉS DE VACIAMIENTO DEPÓSITO
- 2.10 ENCENDIDO - CICLO NORMAL
- 2.11 REGULACIÓN POTENCIA, POSIBLE DESPUÉS DEL CICLO DE ENCENDIDO (DISPLAY ON 1...5)
- 2.12 BLOQUEAR/DESBLOQUEAR EL TECLADO (PANEL DE MANDOS)
- 2.13 TEMPERATURA AMBIENTE
- 2.14 CRONOTERMOSTATO
- 2.15 APAGADO DEL APARATO
- 2.16 REGULACIÓN DE LA COMBUSTIÓN
- 2.17 MODO STAND-BY
- 2.18 ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES
- 2.19 SEGURIDAD
- 2.20 FUNCIONES AUTOMÁTICAS DE SEGURIDAD

**3 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA PARTE DESTINADA AL USUARIO**

- 3.1 MANTENIMIENTO ORDINARIO
- 3.2 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO
- 3.3 ACCESORIOS
- 3.4 INDICACIONES DE ALARMA DEL DISPLAY

**4 ANOMALÍAS Y SOLUCIONES****CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

APARATOS CONSTRUIDOS EN CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS COMUNITARIAS APLICABLES PARA LA MARCA CE.  
APARATOS DE COMBUSTIBLE SÓLIDO: PELLETS DE MADERA

## INSTALLAZIONE (PARTE DESTINATA ALL'INSTALLATORE)

## INSTALLATION (SECTION DEDICATED TO THE INSTALLER)

### 1.1 PRESCRIZIONI E NORME

- Leggere attentamente il contenuto del presente manuale, in quanto fornisce importanti indicazioni ed istruzioni riguardanti l'installazione, l'uso, la manutenzione e soprattutto la sicurezza del prodotto.
- L'installazione e l'uso delle apparecchiature, deve avvenire esclusivamente in ambiente giudicato idoneo dagli enti preposti e soprattutto in conformità alle norme e prescrizioni vigenti in materia.
- Gli impianti tecnologici e l'installazione degli apparecchi devono essere effettuati da personale professionalmente qualificato, autorizzato a rilasciare certificato di conformità e rispondenza alle norme in vigore.
- Nel luogo di installazione devono essere rispettate tutte le leggi, norme e direttive in vigore, in materia di edilizia civile e/o industriale.
- Devono inoltre essere rispettate tutte le leggi, norme, direttive in vigore in materia di impiantistica, canne fumarie, elettricità, acqua, ventilazione/aspirazione.

**Il costruttore declina ogni responsabilità derivante da installazione errata, manomissione, utilizzo non corretto dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, inosservanza delle normative vigenti e imperizia d'uso.**

### 1.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

- Togliere delicatamente l'imballo.
- Il materiale che compone l'imballo va riciclato mettendolo negli appositi contenitori o conferito al sito preposto nel comune di residenza.
- Prima dell'installazione assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio, in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore.

### 1.3 POSIZIONAMENTO APPARECCHIO

- Il sito d'installazione dell'apparecchio deve prevedere:
  - Una pavimentazione di adeguata capacità di carico, superiore al peso dell'apparecchio. Se la costruzione esistente non soddisfa questo requisito, misure appropriate dovranno essere prese (Es. piastra di distribuzione di carico).
  - Una pavimentazione adatta all'irraggiamento calorico che garantisca l'edificio contro i rischi di incendio.
  - L'installazione dell'apparecchio deve garantire facile accesso per la pulizia dell'apparecchio stesso, dei condotti dei gas di scarico e della canna fumaria.
  - Una distanza minima da materiali adiacenti infiammabili (vedi Distanze di Sicurezza)
  - Che il locale sia permanentemente ventilato secondo le norme in vigore.

### 1.4 PROTEZIONE DEL PAVIMENTO

- L'apparecchio deve appoggiare su una superficie refrattaria. In caso di pavimentazione infiammabile (legno, moquette, ecc.) è necessario predisporre una base refrattaria (lamiera di acciaio, ceramica o altro) con le seguenti dimensioni:
  - Sporgenza anteriore  $\geq 500$  mm;
  - Sporgenza laterale  $\geq 300$  mm;
  - Sporgenza posteriore  $\geq 100$  mm.

### RULES AND REGULATIONS

- Read the contents of this manual carefully, as it provides important indications and instructions on the installation, use, maintenance and above all safety of the product.
  - The appliances must be installed and used solely in an environment deemed suitable by the appropriate parties and, above all, in compliance with current standards and guidelines.
  - The systems and installation of the appliances must be carried out by professionally qualified personnel, authorised to issue a certificate of compliance with current regulations.
  - All the current laws, standards and directives on civil and/or industrial construction must be complied with at the installation site.
  - All the current laws, standards and directives on plants, flues, electricity, water, ventilation/suction, must also be complied with.
- The manufacturer declines any liability arising from incorrect installation, tampering, incorrect appliance use, improper use, bad maintenance, failure to comply with current regulations and unskilled use.**

### PRELIMINARY OPERATIONS

- Gently remove the wrapping.
- The wrapping material is recyclable; consult your local authority for available facilities.
- Before installation ensure the appliance is intact. In case of doubt, do not use and contact the retailer.

### POSITIONING THE APPLIANCE

- The appliance installation site must envisage:
  - A floor strong enough to withstand more than the weight of the appliance. If the existing construction does not meet this requirement, appropriate measures must be taken (e.g. using a plate to distribute the load).
  - A floor suitable to withstand heat radiation that guarantees the building against fire risk.
  - The appliance installation must ensure easy access for cleaning the appliance, the exhaust gas ducts and the flue.
  - A minimum distance from adjacent flammable materials (see Safety Distances)
  - A permanently ventilated room in accordance with the regulations in force.

### PROTECTION OF THE FLOOR

- The appliance must rest on a refractory surface. If the flooring is flammable (wood, carpet, etc.), a refractory base must be laid (steel sheet, ceramic or the like) with the following dimensions:
  - Front projection  $\geq 500$  mm;
  - Side projection  $\geq 300$  mm;
  - Rear projection  $\geq 100$  mm.

## INSTALLATION (PARTIE DESTINÉE À L'INSTALLATEUR)

### PRESCRIPTIONS ET NORMES

- Lire attentivement le contenu du présent manuel, car il fournit des indications et des instructions importantes concernant l'installation, l'utilisation, l'entretien et surtout la sécurité du produit.
- L'installation et l'utilisation des appareils doivent se faire exclusivement dans un local jugé approprié par les organismes compétents, notamment en ce qui concerne la conformité aux normes et prescriptions en vigueur en la matière.
- Les installations technologiques et l'installation des appareils doivent être effectuées par du personnel professionnellement qualifié, autorisé à délivrer un certificat de conformité aux normes en vigueur.
- Sur le lieu d'installation, toutes les lois, normes et directives en vigueur en matière de construction civile et/ou industrielle doivent être respectées.
- Doivent être respectées par ailleurs toutes les lois, normes, directives en vigueur en matière d'installations, de conduit de fumée, d'électricité, d'eau, de ventilation/aspiration.

**Le constructeur décline toute responsabilité liée à l'installation erronée, à l'altération, à l'utilisation incorrecte de l'appareil, à l'utilisation non appropriée, au mauvais entretien, au non respect des dispositions en vigueur et à l'impéritie dans l'utilisation.**

### OPERATIONS PRELIMINAIRES

- Enlever l'emballage avec précaution.
- Le matériau composant l'emballage doit être recyclé en le mettant dans les conteneurs prévus à cet effet ou en l'apportant au site prévu à cet effet dans la commune de résidence.
- Avant l'installation, s'assurer de l'intégrité de l'appareil, en cas de doute ne pas l'utiliser et consulter le revendeur.

### MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

- Le lieu d'installation de l'appareil doit prévoir:
  - Un sol d'une capacité appropriée, supérieure au poids de l'appareil. Si la construction existante ne satisfait pas ce critère, des mesures appropriées doivent être prises (p. ex. plaque de distribution de charge).
  - Un sol approprié au rayonnement calorifique protégeant le bâtiment contre les risques d'incendie.
  - L'installation de l'appareil doit assurer un accès facile pour le nettoyage de l'appareil, des conduites de gaz d'évacuation et du conduit des fumées.
  - Une distance minimale par rapport aux matériaux inflammables adjacents (voir Distances de sécurité)
  - Le local doit être aéré en permanence selon les normes en vigueur.

### PROTECTION DU SOL

- L'appareil doit reposer sur une surface réfractaire. En cas de sol inflammable (bois, moquette etc.) il est nécessaire de prévoir une base réfractaire (tôle d'acier, céramique ou autre) des dimensions suivantes:
  - Saillie avant  $\geq 500$  mm;
  - Saillie latérale  $\geq 300$  mm;
  - Saillie arrière  $\geq 100$  mm.

## INSTALACIÓN (PARTE DESTINADA AL INSTALADOR)

### PRESCRIPCIONES Y NORMAS

1.1

- *Lea atentamente el contenido del presente manual, ya que contiene importantes indicaciones e instrucciones sobre la instalación, uso, mantenimiento y seguridad del producto.*
  - *La instalación y el uso de los aparatos se deben realizar en un ambiente considerado idóneo por los entes competentes y, sobre todo, en conformidad con las normas y prescripciones vigentes en la materia.*
  - *Los sistemas tecnológicos y los aparatos deben ser instalados por personal profesionalmente cualificado, autorizado a emitir el certificado de conformidad y correspondencia con las normas vigentes.*
  - *En el lugar de instalación se deben respetar todas las leyes, normas y directivas vigentes en materia de construcción civil y/o industrial.*
  - *También se deben respetar todas las leyes, normas y directivas vigentes en materia de ingeniería industrial, chimeneas, electricidad, agua, ventilación y aspiración.*
- El fabricante declina toda responsabilidad derivada de la instalación errónea, alteración, uso incorrecto o impropio, mantenimiento insuficiente, inobservancia de las normas vigentes o impericia.**

### OPERACIONES PRELIMINARES

1.2

- *Quite delicadamente el embalaje.*
- *El material que compone el embalaje debe ser reciclado colocándolo en los recipientes correspondientes o entregándolo al ente encargado en el ayuntamiento de residencia.*
- *Antes de la instalación, verifique la integridad del aparato; en caso de dudas, no lo utilice y consulte al revendedor.*

### COLOCACIÓN DEL APARATO

1.3

- *El lugar de instalación del aparato debe tener:*
  - *Un pavimento con capacidad de carga superior al peso del aparato. Si la construcción existente no satisface este requisito, se deberán tomar medidas apropiadas (por ejemplo, instalando una placa de distribución de carga);*
  - *Un pavimento apto para la irradiación calórica, que proteja el edificio contra el riesgo de incendio;*
  - *La instalación del aparato debe garantizar un fácil acceso para la limpieza del aparato, de los conductos de escape y de la chimenea;*
  - *Una distancia mínima a los materiales adyacentes inflamables (véase Distancias de Seguridad);*
  - *Una ventilación permanente, según las normas vigentes.*

### PROTECCIÓN DEL PAVIMENTO

1.4

- *El aparato se debe apoyar sobre una superficie refractaria. En caso de pavimento inflamable (madera, moqueta, etc.), es necesario preparar una base refractaria (chapa de acero, cerámica, etc.) con las siguientes dimensiones:*
  - *Saliente delantero  $\geq 500$  mm;*
  - *Saliente lateral  $\geq 300$  mm;*
  - *Saliente trasero  $\geq 100$  mm.*

### 1.5 DISTANZE DI SICUREZZA

- Da oggetti NON infiammabili:
  - A > 400 mm      B > 100 mm      C > 100 mm
- Da oggetti infiammabili e da pareti portanti in cemento armato:
  - A > 800 mm      B > 200 mm      C > 200 mm
- Eventuali oggetti posti sopra l'apparecchio devono essere tenuti debitamente lontani: a una distanza minima di 1 metro.

**Misurare sempre partendo dalla superficie esterna dell'apparecchio (fig. 1).**

### 1.6 ALLACCIAMENTI

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati riportati sulla targhetta siano corrispondenti a quelli richiesti all'acquisto.
- Tutte le apparecchiature da riscaldamento a biomassa, nella fattispecie stufe a legna e a pellets, devono per legge evacuare i prodotti della combustione in una canna fumaria costruita conformemente alle norme in vigore.
- I punti che sono descritti di seguito sono norme di buona costruzione e installazione. Si rifanno a normative in vigore (all'atto della stampa del presente libretto) ma non sono da ritenersi esaustive in materia di impiantistica e di installazione.

### 1.7 CAMINO O CANNA FUMARIA

- Il camino o canna fumaria deve rispondere ai seguenti requisiti:
  - Essere a tenuta dei prodotti della combustione, impermeabile ed adeguatamente isolato e coibentato alla stregua delle condizioni di impiego (UNI 9615);
  - Essere realizzato in materiali adatti a resistere alle normali sollecitazioni meccaniche, al calore, all'azione dei prodotti della combustione e alle eventuali condense;
  - Avere andamento prevalentemente verticale con deviazioni dell'asse non superiori a 45°;
  - Essere adeguatamente distanziato da materiali combustibili o infiammabili mediante intercapedine d'aria od opportuno isolante;
  - Avere sezione interna costante, libera e indipendente;
  - Avere sezione interna preferibilmente circolare; le sezioni quadrate o rettangolari devono avere angoli arrotondati con raggio non inferiore a 20 mm;
  - In caso di sezioni rettangolari il rapporto massimo tra i lati deve essere di 1,5;
  - Essere priva di strozzature per tutta la sua lunghezza;

### SAFETY DISTANCE

- From NON-flammable objects:
  - A > 400 mm      B > 100 mm      C > 100 mm
- From flammable objects and from load bearing reinforced concrete walls:
  - A > 800 mm      B > 200 mm      C > 200 mm
- Any objects above the appliance must be kept at a minimum distance of 1 metre.

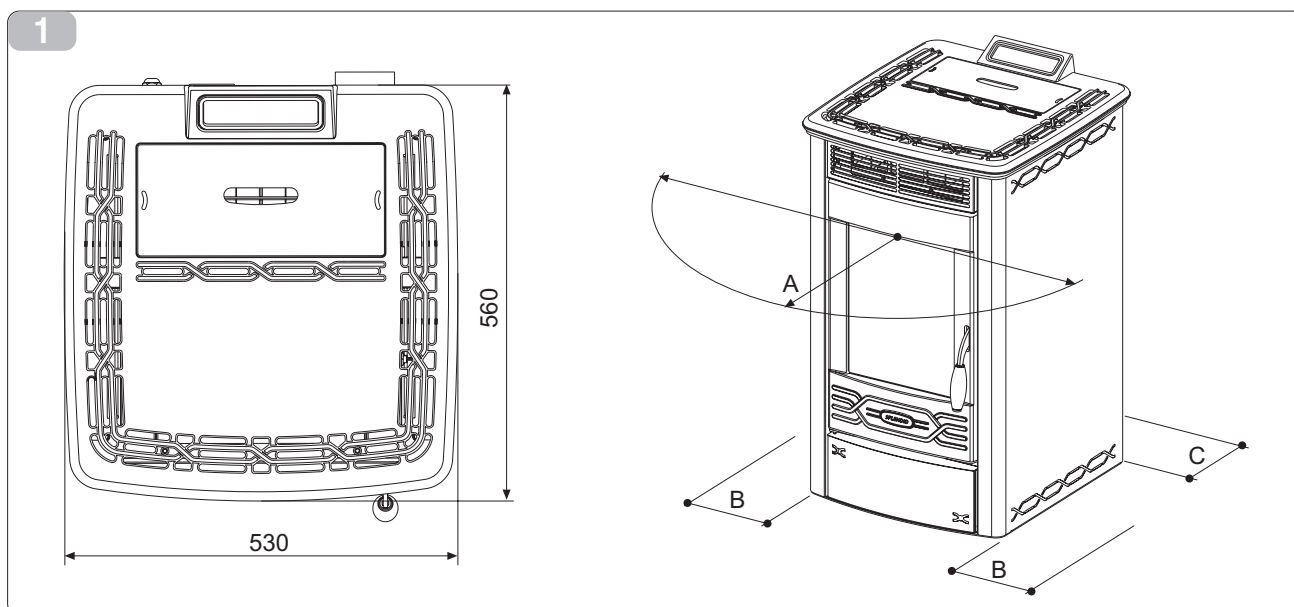
**Always take measurements from the outside surface of the appliance (fig. 1).**

### CONNECTIONS

- Before connecting the appliance ensure that the data shown on the rating plate match those requested at the time of purchase.
- All biomass-fuelled heating appliances, in this case wood or pellet burning stoves, must by law evacuate combustion products in a flue built in compliance with current standards.
- The points described below are good construction and installation practices. They are taken from current standards (at the time this manual was printed) but are not to be considered exhaustive for plants and installation.

### CHIMNEY OR CHIMNEY FLUE

- The stack or flue must meet the following requirements:
  - It must seal in the exhaust fumes, be water-tight and suitably insulated and isolated in accordance with the conditions of use (UNI 9615).
  - It must be made in materials that can resist normal mechanical stress, heat and the action of the products of the combustion and possible condensation.
  - It must be prevalently vertical with axis deviations of not more than 45°.
  - It must have an adequate distance from combustible or inflammable materials through an air cavity or other suitable insulation;
  - It must have a constant internal section that is free and independent.
  - The internal section must preferably be circular; square or rectangular sections must have rounded corners with a radius not less than 20 mm.
  - In the event of rectangular sections the maximum ratio between the sides must be 1.5.
  - It must be free of bottlenecks along its entire length.



## DISTANCES DE SECURITE

- Par rapport aux objets NON inflammables:
  - A > 400 mm      B > 100 mm      C > 100 mm
- Par rapport aux objets inflammables et aux murs porteurs en béton armé:
  - A > 800 mm      B > 200 mm      C > 200 mm
- Les objets éventuellement présents au-dessus de l'appareil doivent être gardés à une distance appropriée : à une distance de 1 mètre.

**Mesurer toujours en partant de la surface externe de l'appareil (fig. 1).**

## BRANCHEMENTS

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données figurant sur la plaque correspondent bien à celles demandées au moment de l'achat.
- Tous les appareils de chauffage à biomasse, en l'espèce les poêles à bois et à pellets, doivent selon la loi évacuer les produits de la combustion dans un conduit de fumée construit conformément aux normes en vigueur.
- Les points décrits ci-après sont des règles de bonne construction et de bonne installation. Elles renvoient à des normes en vigueur (au moment de la mise sous presse du présent manuel) mais elles ne doivent pas être considérées comme exhaustives en matière d'installations.

## CHEMINEE OU CONDUIT DE FUMEE

- La cheminée ou le conduit de fumée doit correspondre aux critères suivants:
  - Etre étanche aux produits de la combustion, imperméable et isolé de façon appropriée en fonction des conditions d'utilisation (UNI 9615);
  - Etre réalisé dans des matériaux propres à résister aux efforts mécaniques normaux, à la chaleur, à l'action des produits de la combustion et aux condensats éventuels ;
  - Présenter une disposition principalement verticale avec des déviations de l'axe non supérieures à 45°;
  - Etre correctement isolé de tous matériaux combustibles ou inflammables au moyen d'une couche d'air ou d'un isolant approprié;
  - Présenter une section interne constante, libre et indépendante;
  - Présenter une section interne de préférence circulaire ; les sections carrées ou rectangulaires doivent présenter des angles arrondis d'un rayon inférieur à 20 mm;
  - En cas de sections rectangulaires, le rapport maximum entre les côtés doit être de 1,5;
  - Ne pas présenter d'étranglements sur toute sa longueur;

## DISTANCIAS DE SEGURIDAD

1.5

- de objetos NO inflamables:
  - A > 400 mm      B > 100 mm      C > 100 mm
- de objetos inflamables y paredes portantes de cemento armado:
  - A > 800 mm      B > 200 mm      C > 200 mm
- Eventuales objetos situados sobre el aparato se deben mantener a una distancia mínima de 1 metro.

**Las medidas se deben tomar siempre desde la superficie externa del aparato (Fig. 1).**

## CONEXIONES

1.6

- Antes de conectar el aparato, verifique que los datos contenidos en la placa correspondan a los requeridos en el momento de la compra.
- Por ley, todos los aparatos de calentamiento de biomasa ¿en este caso, estufas de leña y de pellet? deben evacuar los productos de combustión a través de una chimenea construida en conformidad con las normas vigentes.
- Los puntos que se describen a continuación son normas de buena construcción e instalación. Se remiten a normas vigentes en el momento de imprimirse el presente manual, pero no se deben considerar exhaustivas en materia de ingeniería industrial e instalación.

## HUMERO O CHIMENEA

1.7

- El humero o chimenea debe responder a los siguientes requisitos:
  - Ser hermético a los productos de combustión, impermeable y adecuadamente aislado para las condiciones de uso (UNI 9615);
  - Estar realizado con materiales aptos para resistir los esfuerzos mecánicos normales, el calor, la acción de los productos de combustión y las eventuales condensaciones;
  - Tener dirección prevalentemente vertical, con desviaciones del eje inferiores a 45°;
  - Estar adecuadamente distanciado de materiales combustibles o inflamables mediante una cámara de aire o un aislante adecuado;
  - Tener sección interna constante y libre;
  - Tener sección interna preferiblemente circular; las secciones cuadradas o rectangulares deben tener ángulos redondeados con radio no inferior a 20 mm;
  - En caso de secciones rectangulares, la relación máxima entre los lados debe ser de 1,5;
  - No tener estrechamientos en toda su longitud;

- Dovranno essere rispettate le indicazioni del costruttore dell'apparecchio per quanto concerne la sezione e le caratteristiche costruttive della canna fumaria/camino. Per sezioni particolari, variazioni di sezione o di percorso dovrà essere effettuata una verifica del funzionamento del sistema di evacuazione fumi con appropriato metodo di calcolo fluidodinamico (UNI 9615).
- E' consigliato che il condotto fumario sia dotato di una camera per raccolta materiali solidi ed eventuali condense, situata sotto l'imbocco del canale da fumo, in modo da essere facilmente apribile ed ispezionabile da sportello a tenuta d'aria.
- In caso di incendio della canna fumaria munirsi di adeguati sistemi per soffocare le fiamme (es. utilizzare un estintore a polvere o ad anidride carbonica) e richiedere l'intervento dei Vigili del Fuoco.

- The instructions supplied by the manufacturer of the appliance, concerning the section and constructive characteristics of the chimney/flue, must be followed. For special sections, section or route changes, check the working efficiency of the exhaust fumes system using a suitable fluid dynamics calculation (UNI 9615).
- It is recommended that the smoke duct be fitted with a chamber for the collection of solid material and any condensation, located under the opening of the smoke duct so that it can easily be opened and inspected through the airtight inspection door.
- If fire breaks out in the chimney flue, use suitable systems to stifle the flames (e.g. use a powder or carbon dioxide extinguisher) and call the Fire Department.

## 1.8 COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO ALLA CANNA FUMARIA ED EVACUAZIONE DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE (vedi anche normativa UNI 10683)

- Il collegamento tra l'apparecchio di utilizzazione e la canna fumaria deve ricevere lo scarico da un solo generatore di calore.
  - E' ammessa la realizzazione di apparecchio composto da caminetto e forno di cottura con un unico punto di scarico verso il camino, per il quale il costruttore dovrà fornire le caratteristiche costruttive del raccordo dei canali da fumo.
  - E' vietato convogliare nello stesso canale da fumo lo scarico proveniente da cappe sovrastanti gli apparecchi di cottura.
  - E' vietato lo scarico diretto verso spazi chiusi anche se a cielo libero.
  - Lo scarico diretto dei prodotti della combustione deve essere previsto a tetto ed il condotto fumario deve avere le caratteristiche previste precedentemente.
  - Eventuali tratti orizzontali devono avere una pendenza minima del 3%.
  - Non è ammesso il montaggio di dispositivi di regolazione manuale del tiraggio sugli apparecchi a tiraggio forzato.
- I canali da fumo devono essere a tenuta dei prodotti della combustione e delle condense, in caso di passaggio all'esterno del locale di installazione devono essere coibentati/isolati.

**Di seguito si riportano alcuni schemi consigliati a cui attenersi riguardanti lo scarico dei prodotti della combustione.**

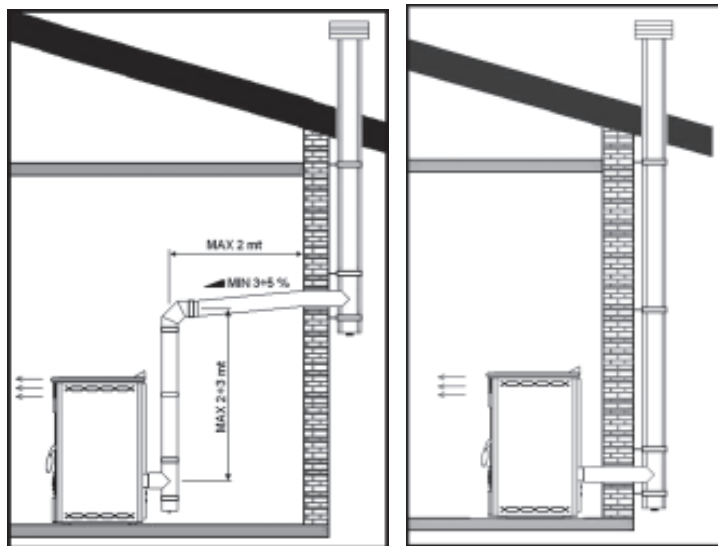
## CONNECTING THE APPLIANCE TO THE FLUE AND EVACUATION OF COMBUSTION PRODUCTS (also see standard UNI 10683)

- The connection between the appliance in use and the flue must receive the exhaust from only one heat generator.
  - An appliance comprising chimney and cooking oven with a single exhaust point towards the stack is admitted; the manufacturer must provide the construction features of the joining of the funnels.
  - It is forbidden to conduct the exhaust from hoods over cooking appliances to the same funnel.
  - It is forbidden to conduct the exhaust directly into enclosed spaces, even if clear to the sky.
  - Direct exhaust of combustion products must be to the roof and the flue must have the characteristics previously envisaged.
  - Any horizontal sections must have a minimum slope of 3%.
  - It is not permitted to assemble manual draught adjustment devices on forced draught appliances.
- The funnels must be combustion product- and condensation-proof; if routed outside the installation site they must be insulated.

**Some recommended installations for discharging combustion products are shown below.**

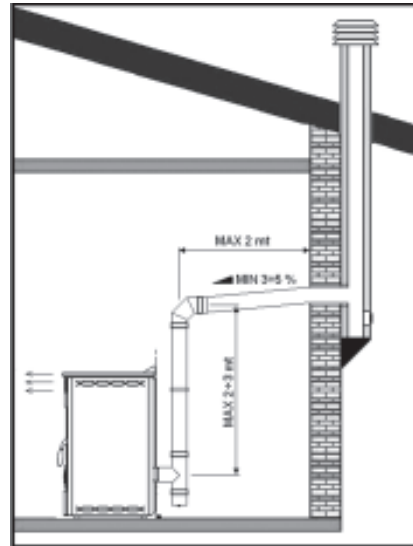
2

Canna Fumaria Coibentata  
Insulated flue  
Conduit de fumée isolé  
Chimenea aislada



2

Canna Fumaria in Muratura Isolata  
Flue in insulated masonry  
Conduit de fumée en maçonnerie isolé  
Chimenea de mampostería aislada



- Il faudra respecter les indications du constructeur de l'appareil concernant la section et les caractéristiques de construction du conduit de fumée/cheminée. Pour les sections spéciales, les variations de section ou de parcours, il faudra procéder à un contrôle du fonctionnement du système d'évacuation des fumées selon une méthode de calcul fluidodynamique appropriée (UNI 9615).
- Il est conseillé de doter le conduit de fumée d'une chambre de récupération des matériaux solides et condensats éventuels, située sous l'embouchure du conduit, de façon à pouvoir être ouvert et inspecté facilement par le portillon étanche.
- En cas d'incendie du conduit de fumée, se doter de systèmes appropriés pour éteindre les flammes (par ex. utiliser un extincteur à poudre à anhydride carbonique) et demander l'intervention des pompiers.

#### BRANCHEMENT DE L'APPAREIL AU CONDUIT DE FUMÉE ET EVACUATION DES PRODUITS DE LA COMBUSTION (voir également norme UNI 10683)

- Le branchement entre l'appareil d'utilisation et le conduit de fumée doit recevoir l'évacuation d'un seul générateur de chaleur.
  - Est permise la réalisation d'un appareil composé d'une cheminée et d'un four de cuisson à un seul point d'évacuation vers la cheminée, pour lequel le constructeur devra fournir les caractéristiques de construction du raccord des conduits de fumée.
  - Il est interdit de convoyer dans le même conduit de fumée les fumées d'évacuation provenant de hottes situées au-dessus des appareils de cuisson.
  - Il est interdit de procéder à l'évacuation directement vers des espaces fermés, même à ciel ouvert.
  - L'évacuation directe des produits de la combustion doit être prévue par le toit et le conduit de fumée doit présenter les caractéristiques décrites précédemment.
  - Les tronçons horizontaux éventuels doivent présenter une pente minimale de 3%.
  - Le montage de dispositifs de réglage manuel du tirage n'est pas permis sur les appareils à tirage forcé.
- Les conduits de fumée doivent être étanches aux produits de la combustion et aux condensats, en cas de passage à l'extérieur du local d'installation ils doivent être isolés.

On trouvera ci-après quelques schémas conseillés auxquels il convient de se conformer concernant l'évacuation des produits de la combustion.

- Se deberán respetar las indicaciones del fabricante del aparato en cuanto respecta a la sección y las características estructurales de la chimenea/humero. En caso de secciones particulares, variaciones de sección o de recorrido, se deberá realizar un control del funcionamiento del sistema de evacuación de humos mediante un apropiado método de cálculo fluidodinámico (UNI 9615).
- Se recomienda que el conducto de humos esté dotado de una cámara colectora para los materiales sólidos y las eventuales condensaciones, situada debajo de la entrada del canal de humo para facilitar su apertura e inspección a través de una tapa estanca.
- En caso de incendio de la chimenea, se deben utilizar adecuados sistemas para apagar las llamas (por ejemplo, extintor de polvo o de anhídrido carbónico) y solicitar la intervención de los Bomberos.

#### CONEXIÓN DEL APARATO A LA CHIMENEA Y EVACUACIÓN DE LOS PRODUCTOS DE COMBUSTIÓN (véase también normativa UNI 10683)

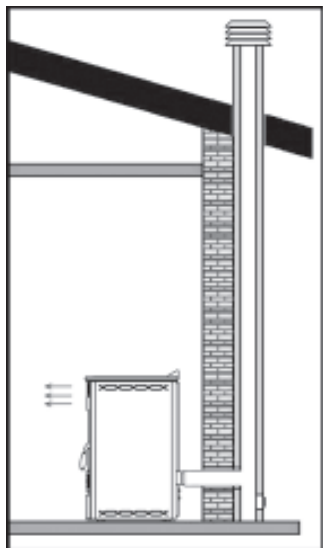
1.8

- La conexión entre el aparato utilizado y la chimenea debe recibir la descarga de un solo generador de calor.
  - Se admite la utilización de un aparato compuesto por hogar y horno de cocción con un solo punto de descarga hacia la chimenea; el fabricante debe indicar las características estructurales de la unión de los canales de humo.
  - Está prohibido transportar hacia el mismo canal de humo la descarga proveniente de diferentes campanas instaladas sobre los aparatos de cocción.
  - Está prohibida la descarga directa hacia espacios cerrados, incluso al aire libre.
  - La descarga directa de los productos de combustión se debe realizar en el techo; el conducto de humos debe tener las características indicadas previamente.
  - Los eventuales segmentos horizontales deben tener una inclinación mínima del 3 %.
  - No está permitido el montaje de dispositivos de regulación manual del tiro en los aparatos de tiro forzado.
- Los canales de humo deben herméticos a los productos de combustión y a la condensación; en caso de paso por fuera del local de instalación, deben estar aislados.

A continuación se ofrecen algunos esquemas a los que se recomienda atenerse para la descarga de los productos de combustión.

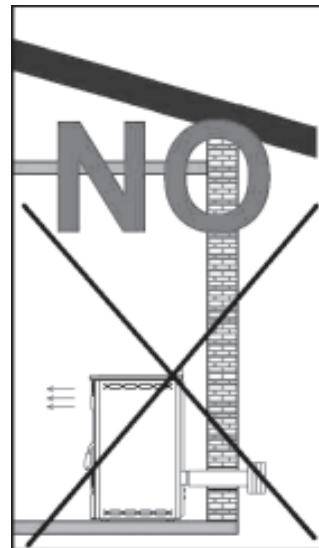
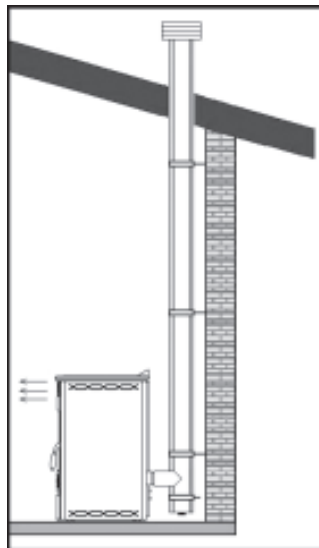
Canna Fumaria in Muratura Isolata  
Flue in insulated masonry  
Conduit de fumée en maçonnerie isolé  
Chimenea de mampostería aislada

2



Canna Fumaria Coibentata  
Insulated flue  
Conduit de fumée isolé  
Chimenea aislada

2



### 1.9 REALIZZAZIONE DELL'ALLACCIAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

- Eseguire il collegamento dell'apparecchio alla canna fumaria del camino esistente, assicurandosi che il tubo di uscita fumi non occupi la sezione libera della canna fumaria.
- Utilizzare esclusivamente tubi dotati di guarnizione di tenuta.
- Limitare i tratti orizzontali (max 2 metri) e l'uso di curve.

### MAKING THE CONNECTION TO THE CHIMNEY FLUE

- Connect the appliance to the flue of the existing stack, ensuring that the smoke exhaust pipe does not occupy the free section of flue.
- Use only pipes with seals.
- Limit horizontal sections (max 2 metres) and bends.

### CHIMNEY COWL

- The chimney cowl must meet the following requirements:
  - It must have an internal section equal to that of the chimney flue;
  - The useful outlet section must not be less than twice that of the chimney flue;
  - It must be built so that it prevents the entry into the chimney of rain, snow and foreign bodies and in such a way that even in the case of winds blowing from all sides or angles the discharge of the combustion products is ensured;
  - It must be positioned so that it guarantees an adequate dispersion and dilution of the combustion products and in any case, outside the backflow zone where the formation of counter pressure can occur. The size and shape of this area differ depending on the tilting angle of the roof and therefore it is essential that the minimum heights indicated in the following diagrams be adopted.

### SMOKE EXHAUST PIPE CONNECTION MEASUREMENTS

- Pay attention to which model of stove you have purchased.
- Should it be necessary to drill holes in the wall for the smoke exhaust, proceed as follows:
  - Measure and draw the stove connection points life-size on the wall;
  - Drill the holes;
  - Connect the stove to the external flue using a smoke exhaust pipe.

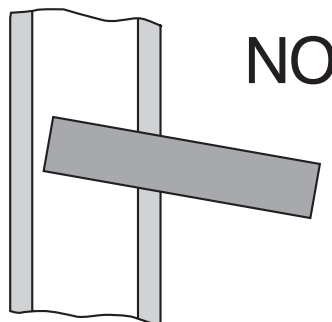
### 1.10 COMIGNOLO

- Il comignolo deve rispondere ai seguenti requisiti:
  - Avere sezione interna equivalente a quella del camino;
  - Avere sezione utile di uscita non inferiore al doppio di quella interna del camino;
  - Essere costruito in modo da impedire la penetrazione nel camino di pioggia, neve, corpi estranei e in modo che anche in caso di venti di ogni direzione e inclinazione sia comunque assicurato lo scarico dei prodotti della combustione;
  - Essere posizionato in modo da garantire una adeguata dispersione e diluizione dei prodotti della combustione e comunque al di fuori della zona di reflusso in cui è favorita la formazione di contro pressioni. Tale zona ha dimensioni e conformazioni diverse in funzione dell'angolo di inclinazione della copertura, per cui risulta necessario adottare le altezze minime indicate negli schemi seguenti.

### 1.11 MISURE COLLEGAMENTI TUBO SCARICO FUMI

- Prestare attenzione al modello di stufa acquistato.
- Qualora fosse necessario eseguire dei fori sul muro per lo scarico dei fumi occorre:
  - Misurare e disegnare a grandezza naturale sulla parete i punti per il collegamento della stufa;
  - Realizzare i fori nel muro;
  - Collegare la stufa alla canna fumaria esterna tramite un tubo di uscita fumi.

3



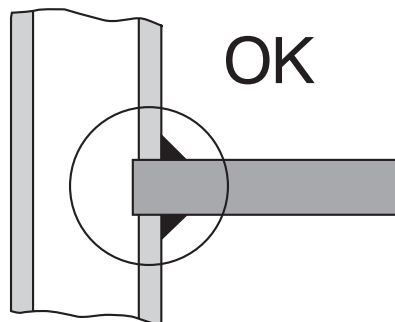
Non inserire troppo profondamente il tubo nella canna fumaria.  
N'introduire pas trop profondément le tube dans le carneau

Il foro di entrata del tubo in canna deve essere sigillato.

Le trou d'entrée du tube dans le carneau doit être hermétique

The tube hole in the fuel hasty be sea.

El orificio de entrada del tubo en el humero se debe sellar.



To not insert tube too deep inside fuel.

No introduzca el tubo en el humero demasiado profundamente.

## REALISATION DU RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE

- Effectuer le raccordement de l'appareil au conduit de fumée de la cheminée existante, en s'assurant que le tube de sortie des fumées n'occupe pas la section libre du conduit de fumée.
- Utiliser exclusivement des tubes dotés de joint d'étanchéité.
- Limiter les tronçons horizontaux (maxi 2 mètres) et l'utilisation de coudes.

## CHEMINEE

- La cheminée doit remplir les conditions suivantes:
  - Présenter une section interne équivalente à celle du conduit;
  - Présenter une section utile de sortie non inférieure au double de la section interne du conduit ;
  - Etre construite de façon à empêcher la pénétration dans le conduit de pluie, neige, corps étrangers et de telle sorte que, même cas de vents de toutes directions et inclinaisons, l'évacuation des produits de la combustion soit de toute façon assurée ;
  - Etre positionnée de façon à assurer une dispersion et une dilution appropriées des produits de la combustion et, de toute façon, hors de la zone de reflux dans laquelle la formation de contre-pressions est favorisée. Cette zone présente des dimensions et des conformations différentes selon l'angle d'inclinaison de la couverture, si bien qu'il est nécessaire d'adopter les hauteurs minimales indiquées dans les schémas suivants.

## DIMENSIONS DES RACCORDEMENT DU TUBE D'EVACUATION DES FUMÉES

- Faire attention au modèle de poêle acheté.
- S'il devait être nécessaire de percer des trous dans le mur pour l'évacuation des fumées, il faut:
  - Mesurer et dessiner grandeur nature sur le mur les points pour le raccordement du poêle;
  - Percer les trous dans le mur;
  - Raccorder le poêle au conduit de fumée externe au moyen d'un tube de sortie des fumées.

## CONEXIÓN A LA CHIMENEA

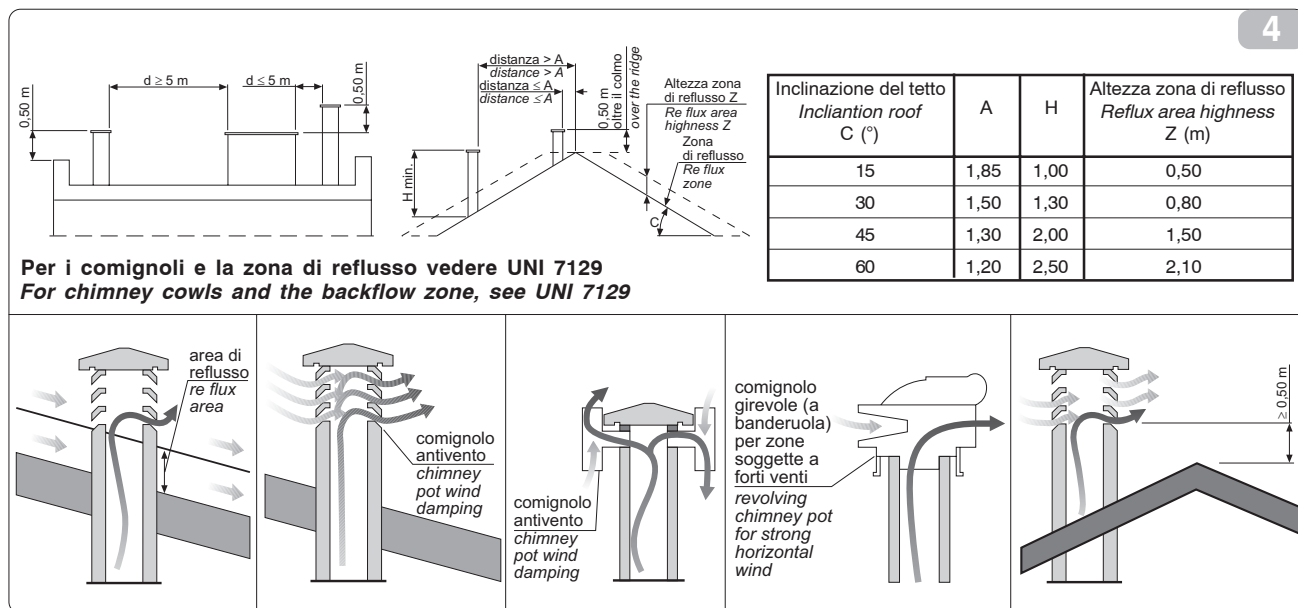
- Conecte el aparato a la chimenea existente verificando que el tubo de salida humos no ocupe la sección libre de la misma.
- Utilice exclusivamente tubos dotados de junta estanca.
- Limite los segmentos horizontales (máx. 2 metros) y el uso de curvas.

## EXTREMO DE LA CHIMENEA

- El extremo de la chimenea debe responder a los siguientes requisitos:
  - tener sección equivalente a la de la chimenea;
  - tener sección útil de salida no inferior al doble de la sección de la chimenea;
  - estar construido de tal modo que impida la penetración de lluvia, nieve y cuerpos extraños, y para que, incluso en caso de vientos de cualquier dirección e inclinación, esté garantizada la descarga de los productos de combustión;
  - estar colocado de modo que garantice una adecuada dispersión y dilución de los productos de combustión fuera de la zona de reflujo, donde se favorece la formación de contrapresiones. Esta zona tiene dimensiones y conformaciones diferentes en función del ángulo de inclinación de la cobertura; por este motivo, es necesario utilizar las alturas mínimas indicadas en los esquemas siguientes:

## MEDIDAS DE LAS CONEXIONES DEL TUBO DE DESCARGA HUMOS

- Preste atención al modelo de estufa adquirido.
- Si es necesario realizar orificios en la pared para la descarga de los humos:
  - Mida y dibuje en la pared, en tamaño natural, los puntos para la conexión de la estufa;
  - Realice los orificios en la pared;
  - Conecte la estufa a la chimenea externa mediante un tubo de salida de humos.





- In caso di tubo di uscita fumi collegato in posizione NON orizzontale (per esempio verso l'alto), rispettare una distanza di sicurezza del tubo dal muro di 100 mm (fig. 6).

- If the smoke exhaust pipe is NOT connected horizontally (e.g. upwards), keep to the safety distance between the pipe and the wall of 100 mm (fig. 6).

### 1.12 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

- La stufa viene fornita con un cavo di collegamento provvisto di spina europea. Il collegamento è di tipo "Y", l'eventuale sostituzione deve essere effettuata da personale qualificato. Alimentazione 1N 230V AC 50Hz. Il cavo di collegamento deve essere disposto in modo tale da evitare qualsiasi contatto con superfici calde e/o taglienti.

### ELECTRICAL CONNECTION

- The stove is supplied with a connecting cable fitted with a European plug. The connection is a "Y" type; any replacement must be carried out by qualified personnel. Power supply 1N 230V AC 50Hz. The connecting cable must be routed so as to avoid any contact with hot and/or sharp surfaces.

### 1.13 PRESA ARIA COMBUSTIONE DALL'AMBIENTE DI INSTALLAZIONE

- L'apparecchio deve poter disporre dell'aria necessaria a garantirne il regolare funzionamento mediante prese d'aria esterna.
- Le prese d'aria devono rispondere ai seguenti requisiti:
  - a) Avere sezione libera totale minima di 200 cm<sup>2</sup>;
  - b) Essere comunicanti direttamente con l'ambiente di installazione;
  - c) Essere protette con griglia, rete metallica o idonea protezione purché non riduca la sezione minima di cui al punto a) e posizionate in modo da evitare che possano essere ostruite.
- L'afflusso dell'aria può essere ottenuto anche da un locale adiacente a quello di installazione, purché tale flusso possa avvenire liberamente attraverso aperture permanenti comunicanti con l'esterno. Il locale adiacente rispetto a quello di installazione non deve essere messo in depressione rispetto all'ambiente esterno per effetto del tiraggio contrario, provocato dalla presenza in tale locale di altro apparecchio di utilizzazione o di dispositivo di aspirazione.
- Nel locale adiacente le aperture permanenti devono rispondere ai requisiti di cui alle lettere a) e c).
- Il locale adiacente non può essere adibito ad autorimessa, magazzino di materiale combustibile né comunque ad attività con pericolo d'incendio.

### TAKING COMBUSTION AIR FROM THE INSTALLATION ROOM

- The appliance must have access to the air required to ensure proper operation through fresh air intakes.
- The fresh air intakes must meet the following requirements:
  - a) Minimum total free section of 200 cm<sup>2</sup>;
  - b) Direct connection with the installation room;
  - c) Must be protected with a grill, a metallic net or a similar protection guard so long as it does not reduce the minimum section mentioned in point a) and is so positioned that they cannot be obstructed.
- The air inflow can also be obtained from an adjacent room to the place of installation, provided this air flows freely through permanent apertures communicating with the outside. The room adjacent to the place of installation must not have a low pressure compared to the exterior due to a counter draught caused by the presence in that room of another appliance in use or of a suction device.
- The permanent apertures in the adjacent room must comply with the requirements in letters a) and c).
- The adjacent room must not be used as a garage, combustible materials store or for any activities posing a fire hazard.



**NOTA:** il foro di reintegro aria nell'ambiente nel quale funziona l'apparecchio, dovrà essere posizionato in basso.



**NOTA:** Ventilatori di estrazione aria, quando usati nella stessa stanza o spazi vicini dell'apparecchio, potrebbero causare problemi di funzionamento.



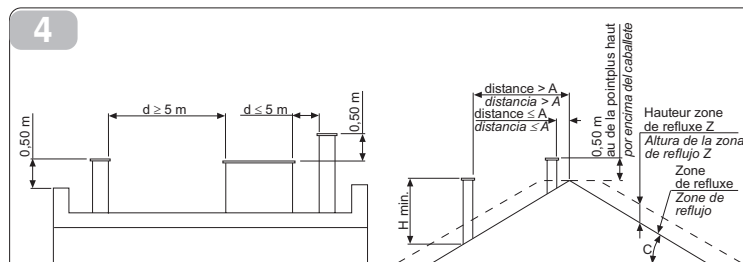
**NOTA:** Il locale di installazione non deve essere messo in depressione da apparecchiature quali ad esempio: cappe di aspirazione, camini, canne fumarie, ecc..., presenti nel locale stesso o nei locali adiacenti posti in comunicazione.

**NOTE:** The fresh air intake in the room where the appliance is installed must be positioned low down.

**NOTE:** Air extractor fans, when used in the same room or in areas near the appliance, may cause operating problems.

**NOTE:** Using appliances such as extraction hoods, stacks, flues, etc. installed in the same room or in adjacent communicating rooms may cause a vacuum in the place of installation.

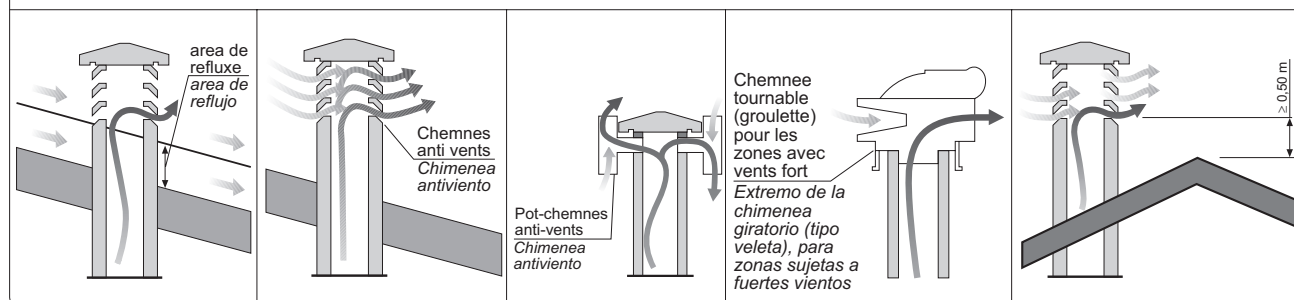
4



| Inclination de toit<br>Inclinación del techo<br>C (°) | A    | H    | Hauteur zone de reflux<br>Altura de la zona de reflujo<br>Z (m) |
|-------------------------------------------------------|------|------|-----------------------------------------------------------------|
| 15                                                    | 1,85 | 1,00 | 0,50                                                            |
| 30                                                    | 1,50 | 1,30 | 0,80                                                            |
| 45                                                    | 1,30 | 2,00 | 1,50                                                            |
| 60                                                    | 1,20 | 2,50 | 2,10                                                            |

Pour la cheminées et la zone de reflux, voir UNI 7129

Para los extremos de las chimeneas y la zona de reflujo véase UNI 7129



- En cas de tube de sortie des fumées raccordée dans une position NON horizontale (par exemple vers le haut), respecter une distance de sécurité entre le tube et le mur de 100 mm (fig 6).

## BRANCHEMENT ELECTRIQUE

- Le poêle est fournie avec un cordon de branchement doté d'une fiche européenne. Le branchement est de type "Y", le remplacement éventuel doit être effectué par du personnel qualifié. Alimentation 1N 230V AC 50Hz. Le cordon de branchement doit être disposé de façon à éviter tout contact avec des surfaces chaudes et/ou tranchantes.

## PRISE D'AIR DE COMBUSTION DANS LE LOCAL D'INSTALLATION

- L'appareil doit pouvoir disposer de l'air nécessaire pour en assurer le bon fonctionnement au moyen de prise d'air externe.
- Les prises d'air doivent remplir les conditions suivantes:
  - a) Présenter une section libre totale minimale de 200 cm<sup>2</sup>;
  - b) Communiquer directement avec le local d'installation;
  - c) Etre protégées par une grille, un treillis métallique ou une protection appropriée qui ne doit pas réduire la section minimale indiquée en a) et placées de façon à éviter qu'elles puissent être obstruées.
- L'afflux d'air peut être obtenu également depuis un local adjacent au local d'installation, à condition que ce flux puisse se faire librement par des ouvertures permanentes communiquant avec l'extérieur. Le local adjacent au local d'installation ne doit pas être mis en dépression par rapport au local externe du fait du tirage contraire provoqué par la présence dans ce local d'un autre appareil ou d'un dispositif d'aspiration.
- Dans le local adjacent les ouvertures permanentes doivent remplir les conditions prévues par les paragraphes a) et c).
- Le local adjacent ne peut pas être utilisé comme parking, entrepôt de matériaux combustibles ni en général pour des activités présentant un danger d'incendie.

**NOTE:** L'orifice de renouvellement de l'air dans le local où l'appareil est en fonction doit être placé en bas.

**NOTE:** Les ventilateurs d'extraction d'air, quand ils sont utilisés dans la même pièce ou dans des espaces proches de l'appareil, pourraient causer des problèmes de fonctionnement.

**NOTE:** Le local d'installation ne doit pas être mis en dépression par des appareils tels que par exemple: hottes d'aspiration, cheminées, conduits de fumée etc. présents dans le local en question ou dans les locaux adjacents et communicants.

- Si el tubo de salida de humos está conectado en posición NO horizontal (por ejemplo, hacia arriba), respete una distancia de seguridad de 100 mm entre el tubo y la pared (Fig. 6).

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

- La estufa se suministra con un cable de conexión dotado de clavija europea. La conexión es de tipo "Y"; la eventual sustitución debe ser realizada por personal cualificado. Alimentación 1 N, 230 Vca, 50 Hz. El cable de conexión se debe colocar evitando cualquier contacto con superficies calientes y/o cortantes.

## TOMA DE AIRE DE COMBUSTIÓN EN EL AMBIENTE DE INSTALACIÓN

- El aparato debe disponer del aire necesario para garantizar su correcto funcionamiento mediante tomas de aire externo.
- Las tomas de aire deben responder a los siguientes requisitos:
  - a) tener una sección libre total de al menos 200 cm<sup>2</sup>;
  - b) estar comunicadas directamente con el ambiente de instalación;
  - c) estar protegidas por una rejilla, red metálica u otra protección idónea, siempre que no reduzca la sección mínima indicada en el punto a), y estar colocadas en forma de evitar su obstrucción.
- La afluencia del aire también se puede obtener de un ambiente adyacente al de instalación, siempre que dicho flujo se realice libremente a través de aberturas permanentes comunicantes con el exterior. El ambiente adyacente al de instalación no debe estar en depresión con respecto al ambiente exterior por efecto de un tiro contrario, provocado por la presencia en dicho ambiente de otro aparato o dispositivo de aspiración.
- En el ambiente adyacente las aberturas permanentes deben responder a los requisitos previstos en las letras a y c).
- El ambiente adyacente no puede estar destinado a cochera, almacén de material combustible o actividades con peligro de incendio.

**NOTA:** El orificio de recuperación de aire en el ambiente en el que funciona el aparato debe ser bajo.

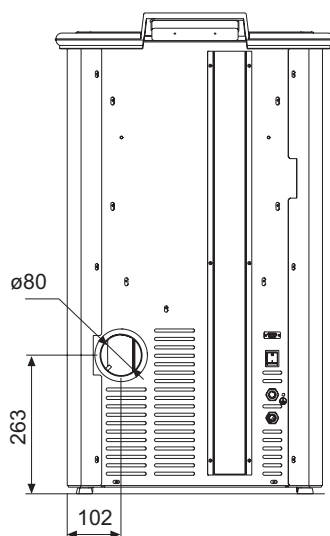
**NOTA:** La utilización de varios ventiladores de extracción de aire en el mismo ambiente o en espacios cercanos al aparato puede causar problemas de funcionamiento.

**NOTA:** El local de instalación no debe estar despresurizado por aparatos como campanas de aspiración, hogares, chimeneas, etc., presentes en el mismo ambiente o en ambientes adyacentes y comunicantes.



1.12

1.13



## UTILIZZO PARTE DESTINATA ALL'UTILIZZATORE

### 2.1 AVVERTENZE IMPORTANTI

- Leggere attentamente il contenuto della presente sezione, in quanto fornisce importanti indicazioni ed istruzioni riguardanti l'uso, la manutenzione e soprattutto la sicurezza del prodotto.
- Il presente Manuale deve essere Letto e Studiato in ogni sua parte che lo compone. Tale Mancanza sarà considerata Uso Improprio dell'apparecchio e quindi non facente parte del corretto utilizzo dell'apparecchio.
- Conservare con cura il presente manuale in modo da poterlo utilizzare ogni volta che ciò si renda necessario.
- L'apparecchiatura deve essere impiegata solo per l'uso per il quale è stata esplicitamente concepita, altri impieghi sono impropri e pertanto pericolosi.
- L'apparecchiatura non deve essere utilizzata come inceneritore.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura genera delle temperature molto elevate su alcune superfici, sia esterne che interne, con le quali l'utilizzatore può arrivare facilmente a contatto, occorre pertanto prestare la massima attenzione.
- Tutto l'apparecchio è da considerarsi zona attiva di scambio termico, con superfici che si presentano calde, pertanto devono essere prese precauzioni per evitare il contatto diretto soprattutto con bambini, disabili, animali, ecc...
- Per l'apertura della porta focolare, utilizzare la dotazione dell'apparecchio.
- Il funzionamento corretto della stufa è da considerarsi con porta focolare chiusa; in caso di vetro della porta focolare rotto e/o incrinato, così come in caso di anomalie di funzionamento, l'apparecchio non può essere messo in funzione, se non dopo aver rimosso l'anomalia.
- Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento, eventualmente scollegandola dalla rete elettrica.
- Eventuali riparazioni o sostituzioni di componenti usurati devono essere eseguite da un centro di assistenza qualificato. Esigere esclusivamente ricambi originali.
- E' vietata ogni modifica/manomissione dell'apparecchio non autorizzata.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.
- Non utilizzare l'apparecchiatura come struttura di appoggio o come scala.
- Non immettere manualmente il combustibile all'interno del cestello bruciatore.
- Non introdurre nel serbatoio materiale diverso da pellets di legno.
- Non toccare l'apparecchiatura con le mani umide o bagnate, trattasi di apparecchiatura elettrica.
- Devono essere rispettate tutte le distanze di sicurezza dai materiali infiammabili e tutte le prescrizioni contenute nel capitolo di Installazione.

### 2.2 COMBUSTIBILE

- Il combustibile da utilizzare è:

#### PELLETS DI LEGNO DI BUONA QUALITA'

| CARATTERISTICHE PELLETS PREGIATI |                         |                 |
|----------------------------------|-------------------------|-----------------|
| Potere calorifico                | kWh/kg                  | 5,0             |
| Densità                          | kg/m <sup>3</sup>       | 650             |
| Contenuto di acqua               | %                       | Max 8% del peso |
| Percentuale ceneri               | %                       | Max 1% del peso |
| Diametro                         | mm                      | 5 - 6,5         |
| Lunghezza                        | mm                      | 20 - 30         |
| Contenuto                        | 100% legno non trattato |                 |

- Non è consentito l'uso di combustibile solido quale: paglia, granoturco, noccioli, pigne, o quant'altro diverso da quanto indicato sopra. Si consiglia di richiedere combustibile certificato al Vostro rivenditore.

## USE FOR THE USER

### IMPORTANT WARNINGS

- Read the contents of this section carefully, as it provides important indications and instructions on the use, maintenance and above all safety of the product.
- Every part of this manual must be read and studied. Failure to do so will be considered as improper use of the appliance.
- Store this manual carefully so that it can be used every time it may be needed.
- The appliance must be used solely for the use for which it was designed; other uses are improper and therefore hazardous.
- The appliance must not be used as an incinerator.
- Using the appliance generates very high temperatures on some surfaces, both external and internal, with which the user may come into contact, so the utmost care must be taken.
- The entire appliance is to be considered an active heat exchange zone, with surfaces that may become hot, so suitable precautions must be taken to avoid direct contact, especially with children, the disabled, animals, etc.
- To open the fire door, use the equipment provided.
- The fire door must be closed for correct stove operation. If the fire door glass is broken or cracked, or malfunctions occur, the appliance cannot be used until the fault has been removed.
- In the event of a malfunction or fault, switch the appliance off, unplugging it from the mains if necessary.
- Worn components must be repaired or replaced by a qualified service centre. Use solely original spare parts.
- It is forbidden to modify/tamper with the appliance unless authorised.
- Do not obstruct the openings or the suction or heat elimination slits.
- Do not rest objects on top of the appliance or use it as a stepladder.
- Do not place the fuel inside the burner grate by hand.
- Do not place material in the hopper other than wooden pellets.
- Do not touch the appliance with bare or wet hands, due to electric hazard.
- All safety distances from flammable materials and all guidelines given in the Installation chapter must be complied with.

### FUEL

- The fuel to be used is:

#### GOOD QUALITY WOODEN PELLETS

| CHARACTERISTICS OF QUALITY PELLETS |                     |                  |
|------------------------------------|---------------------|------------------|
| Calorific value                    | kWh/kg              | 5.0              |
| Density                            | kg/m <sup>3</sup>   | 650              |
| Moisture content                   | %                   | Max 8% of weight |
| Percentage of ash                  | %                   | Max 1% of weight |
| Diameter                           | mm                  | 5 - 6.5          |
| Length                             | mm                  | 20 - 30          |
| Contents                           | 100% untreated wood |                  |

- The use of solid fuel such as straw, maize, nuts, pine cones, or anything other than that indicated above is not permitted. We recommend requesting certified fuel from your retailer.

**AVERTISSEMENTS IMPORTANTS**

- Lire attentivement le contenu de la présente section, car il fournit des indications et des instructions importantes concernant l'utilisation, l'entretien et surtout la sécurité du produit.
- Le présent manuel doit être lu et étudié dans son intégralité. Le cas contraire sera considéré comme une utilisation non appropriée de l'appareil, ne relevant donc pas de l'utilisation correcte de l'appareil.
- Conserver avec soin le présent manuel afin de pouvoir l'utiliser chaque fois que cela est nécessaire.
- L'appareil doit être employé uniquement pour l'utilisation pour laquelle il a été explicitement conçu, les autres emplois sont impropres et donc dangereux.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme incinérateur.
- Le fonctionnement de l'appareil génère des températures très élevées sur certaines surfaces, tant externes qu'internes, au contact desquelles l'utilisateur peut facilement se trouver. Il convient donc de faire très attention.
- Toit l'appareil doit être considérée comme une zone active d'échange thermique, présentant des surfaces chaudes, par conséquent il convient d'adopter des précautions pour éviter le contact direct, surtout en présence d'enfants, de handicapés, d'animaux etc.
- Pour l'ouverture de la porte du foyer, utiliser les outils fournis avec l'appareil.
- Le fonctionnement correct du poêle suppose la fermeture de la porte du foyer ; en cas de rupture et/ou fêlure de la vitre de la porte du foyer, ainsi qu'en cas d'anomalies de fonctionnement, l'appareil ne peut être mis en fonction qu'après avoir éliminé l'anomalie.
- Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éventuellement en le débranchant du secteur.
- Les réparations ou remplacements de composants usés doivent être effectués par un centre d'assistance qualifié. Exiger exclusivement des pièces de rechange originales.
- Toute modification/altération non autorisée de l'appareil est interdite.
- Ne pas obstruer les ouvertures ou fentes d'aspiration ou d'élimination de la chaleur.
- Ne pas utiliser l'appareil comme structure d'appui ou comme échelle.
- Ne pas introduire manuellement le combustible dans le panier du brûleur.
- Ne pas introduire dans le réservoir autre chose que des pellets en bois.
- Ne pas toucher l'appareil les mains humides ou mouillées : il s'agit d'un appareil électrique.
- Il convient de respecter toutes les distances de sécurité par rapport aux matériaux inflammables et toutes les prescriptions figurant au chapitre d'installation.

**COMBUSTIBLE**

- Le combustible à utiliser est:

**PELLETS EN BOIS DE BONNE QUALITÉ**

| CARACTERISTIQUES DES PELLETS DE QUALITÉ |                      |                  |
|-----------------------------------------|----------------------|------------------|
| Puissance calorifique                   | kWh/kg               | 5,0              |
| Densité                                 | kg/m <sup>3</sup>    | 650              |
| Teneur en eau                           | %                    | Maxi 8% du poids |
| Pourcentage de cendres                  | %                    | Maxi 1% du poids |
| Diamètre                                | mm                   | 5 - 6,5          |
| Longueur                                | mm                   | 20 - 30          |
| Contenu                                 | 100% bois non traité |                  |

- Il est défendu d'utiliser des combustibles solides tels que : paille, maïs, noyaux, pignes ou similaires autres que le combustibles indiqué ci-dessus. Il est conseillé de demander un combustible certifié à votre revendeur.

**ADVERTENCIAS IMPORTANTES**

2.1

- Lea atentamente el contenido de la presente sección, ya que contiene importantes indicaciones e instrucciones sobre el uso, mantenimiento y seguridad del producto.
- El presente Manual debe ser leído y estudiado en todas sus partes. Su incumplimiento será considerado uso impropio del aparato.
- Conserve cuidadosamente el presente manual para poder utilizarlo cada vez que sea necesario.
- El aparato se debe utilizar exclusivamente para el uso previsto; cualquier otro uso se debe considerar impropio y, por lo tanto, peligroso.
- El aparato no debe ser utilizado como incinerador.
- El funcionamiento del aparato genera temperaturas muy elevadas en algunas superficies, exteriores e interiores, con las que el usuario puede entrar en contacto fácilmente. Preste la máxima atención.
- Todo el aparato se debe considerar zona activa de intercambio térmico, con superficies calientes; por lo tanto, se deben tomar precauciones para evitar el contacto directo, sobre todo con niños, minusválidos, animales, etc.
- Para abrir la puerta del fogón utilice los accesorios suministrados con el aparato.
- El correcto funcionamiento de la estufa requiere que la puerta del fogón esté cerrada; si el vidrio de la puerta del fogón está roto y/o astillado o si se verifican anomalías de funcionamiento, el aparato no se puede encender hasta haber resuelto el problema.
- Desactive el aparato en caso de avería o disfunción, eventualmente desconectándolo de la red eléctrica.
- Eventuales reparaciones o sustituciones de componentes desgastados deben ser realizadas por un centro de asistencia cualificado. Exija el uso de repuestos originales.
- Está prohibido realizar cualquier modificación o alteración no autorizada del aparato.
- No obstruya las aberturas y ranuras de aspiración y dispersión del calor.
- No utilice el aparato como estructura de apoyo o como escalera.
- No inyecte manualmente combustible en el cesto del quemador.
- No cargue en el depósito ningún material diferente a los pellets de madera.
- No toque el aparato con las manos húmedas o mojadas, ya que se trata de un dispositivo eléctrico.
- Es necesario respetar todas las distancias de seguridad de los materiales inflamables y todas las prescripciones contenidas en el capítulo de Instalación.

**COMBUSTIBLE**

2.2

- El combustible que se debe utilizar es:

**PELLETS DE MADERA DE BUENA CALIDAD**

| CARACTERÍSTICAS DE LOS PELLETS DE BUENA CALIDAD |                         |                   |
|-------------------------------------------------|-------------------------|-------------------|
| Poder calorífico                                | kWh/kg                  | 5,0               |
| Densidad                                        | kg/m <sup>3</sup>       | 650               |
| Contenido de agua                               | %                       | Máx. 8 % del peso |
| Porcentaje cenizas                              | %                       | Máx. 1 % del peso |
| Diámetro                                        | mm                      | 5 - 6,5           |
| Longitud                                        | mm                      | 20 - 30           |
| Contenido                                       | 100 % madera no tratada |                   |

- No está permitido el uso de otros combustibles sólidos, como paja, mazorcas, nueces, piñas o cualquier otro material diferente del indicado. Se recomienda solicitar combustible certificado al revendedor.

### 2.3 NOTIZIE SUI PELLETS

- I pellets vengono realizzati con legno proveniente dalle segherie, officine di piallatura e con frammenti di legno di aziende forestali. Queste "materie prime" vengono frantumate, essiccate e pressate insieme senza l'ausilio di alcun legante, fino a formare il "combustibile" in pellets.

### 2.4 CONSERVAZIONE PELLETS

- Al fine di garantire una perfetta combustione è necessario conservare il combustibile in luogo asciutto e protetto dalla sporcizia.

### 2.5 MESSA IN FUNZIONE

- La messa in funzione dell'apparecchio deve avvenire solamente dopo il completamento delle operazioni di montaggio e di collegamento ai condotti di evacuazione fumi. Una stufa nuova richiede il completamento dell'essiccazione della vernice di finitura. Vi invitiamo pertanto a seguire attentamente quanto segue in occasione dei primi processi di riscaldamento:
- Durante i primi periodi di funzionamento, l'apparecchio potrà emanare odori che potrebbero risultare sgradevoli; Vi consigliamo di aerare il locale per consentire l'eliminazione di tali odori;
- Il completo indurimento della vernice delle stufe, si raggiunge dopo alcuni processi di riscaldamento.

### 2.6 CARICA COMBUSTIBILE



- **Prestate attenzione durante le operazioni di ricarica del combustibile! NON mettete a contatto il sacco di pellets con la stufa calda!**



- **Prestare la massima attenzione affinché non entrino accidentalmente nel serbatoio corpi estranei quali ad esempio pezzi di sacco, pezzi di legno o altro che potrebbero ostruire e bloccare la coclea con gravi conseguenze.**

- Il carico del combustibile avviene dall'alto, dopo aver rimosso il coperchio superiore. A stufa funzionante si consiglia di utilizzare l'apposito guanto in dotazione in quanto le superfici possono raggiungere temperature elevate.



Per evitare che il fuoco si spenga inavvertitamente a causa della mancanza di combustibile, si consiglia di controllare e mantenere costante un adeguato livello di pellets nel serbatoio di alimentazione. Si ricorda che il coperchio del serbatoio deve restare sempre chiuso, salvo quando si effettua la ricarica. Capienza serbatoio (vedi "dati tecnici").

### INFO ON PELLETS

- *The pellets are made using wood from saw-mills, planing workshops and fragments of wood from forestry authorities. These "raw materials" are crushed, dried and pressed together without the use of any binder to form the fuel pellets.*

### STORING PELLETS

- *To ensure perfect combustion, store the fuel in a clean, dry place.*

### STARTING UP

- *The appliance must be started up solely after having completed the assembly and connection to the smoke exhaust ducts. The varnish on new stoves needs to dry completely; please follow the instructions below when first using the appliance:*
- *During the initial period of use, the appliance may produce unpleasant odours. We recommend aerating the room to eliminate such odours;*
- *The varnish on the stove will harden after it has been used several times.*

### LOADING THE FUEL

- ***Take care when loading the fuel! Ensure the bag of pellets does not touch the hot stove!***
- ***Take care that nothing else accidentally enters the hopper, such as pieces of the bag, wood chips or the like, which may obstruct and block the auger, with serious consequences.***
- *The fuel is loaded from above, after having removed the lid. When the stove is running we recommend using the glove supplied as the surfaces can become very hot.*

*To prevent the fire going out inadvertently due to lack of fuel, check and maintain an adequate level of pellets in the feeding hopper. The hopper lid must remain closed at all times, except when fuel is being loaded. Hopper capacity (see "technical data").*

## INFORMATIONS SUR LES PELLETS

- Les pellets sont réalisés au moyen de bois provenant de scieries, menuiseries et d'entreprises forestières. Ces "matières premières" sont broyées, séchées et pressées ensemble sans aucun liant, de façon à former le "combustible" en pellets.

## CONSERVATION DES PELLETS

- Afin d'assurer une parfaite combustion, il faut conserver le combustible dans un lieu sec et à l'abri de la saleté.

## MISE EN FONCTION

- La mise en fonction de l'appareil ne doit se faire qu'après avoir terminé les opérations de montage et de branchements aux conduits d'évacuation des fumées.  
Un poêle neuf nécessite un séchage complet de la peinture de finition ; il est donc conseillé de suivre attentivement les instructions fournies ci-après à l'occasion des premiers processus de chauffage:
- Pendant les premières périodes de fonctionnement, l'appareil pourrait dégager des odeurs désagréables. Il est conseillé d'aérer le local pour permettre l'élimination de ces odeurs ;
- Le durcissement complet de la peinture des poêles a lieu après quelques processus de chauffage.

## CHARGEMENT DU COMBUSTIBLE

- **Faire attention pendant les opérations de chargement du combustible! NE PAS mettre le sac de pellets au contact du poêle chaud!**
- **Veiller attentivement à ce qu'il n'entre pas accidentellement dans le réservoir des corps étrangers tels que par exemple des morceaux de sac, des bouts de bois ou autres qui pourraient obstruer ou bloquer la vis sans fin, avec de graves conséquences.**
- Le chargement du combustible se fait par le haut, après avoir enlevé le couvercle supérieur.  
Quand le poêle est en fonction, il est conseillé d'utiliser le gant fourni à cet effet car les surfaces peuvent atteindre des températures élevées.

Pour éviter que le feu ne s'éteigne involontairement à cause du manque de combustible, il est conseillé de contrôler et de maintenir en permanence un niveau approprié de pellets dans le réservoir d'alimentation. Rappelons que le couvercle du réservoir doit toujours rester fermé, sauf lors du chargement. Contenance du réservoir (voir "caractéristiques techniques").

## INFORMACIÓN SOBRE LOS PELLETS

## 2.3

- *Los pellets se producen con fragmentos de madera proveniente de aserraderos, talleres de cepilladura y empresas forestales. Estas materias primas son trituradas, secadas y prensadas juntas, sin utilizar ningún aglutinante, hasta formar el combustible en pellets.*

## CONSERVACIÓN DE LOS PELLETS

## 2.4

- *Para garantizar una perfecta combustión, es necesario conservar el combustible en un lugar seco y protegido de la suciedad.*

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

## 2.5

- *La puesta en funcionamiento del aparato se debe realizar solamente después de completar las operaciones de montaje y conexión a los conductos de evacuación de humos. Una estufa nueva requiere el completo secado de la pintura de acabado. Por lo tanto, le invitamos a seguir atentamente las siguientes indicaciones en los primeros procesos de calentamiento:*
- *Durante los primeros períodos de funcionamiento, el aparato puede liberar olores desagradables; se recomienda ventilar el local para eliminar dichos olores.*
- *El completo endurecimiento de la pintura de las estufas se alcanza después de algunos ciclos de calentamiento.*

## CARGA DE COMBUSTIBLE

## 2.6

- **Preste atención durante las operaciones de recarga del combustible: ¡NO ponga en contacto la bolsa de pellets con la estufa caliente!**



- **Preste la máxima atención para que en el depósito no entren accidentalmente cuerpos extraños (por ejemplo, trozos de bolsa, madera, etc.) que podrían obstruir y bloquear el tornillo sin fin, con graves consecuencias.**



- *La carga del combustible se realiza desde arriba, después de quitar la tapa superior. Se recomienda utilizar el guante suministrado cuando la estufa está en funcionamiento, ya que las superficies pueden alcanzar temperaturas elevadas.*

*Para evitar que el fuego se apague inadvertidamente a causa de la falta de combustible, se recomienda controlar y mantener constante un adecuado nivel de pellets en el depósito de alimentación. Se recuerda que la tapa del depósito debe permanecer siempre cerrada, salvo durante la recarga. Capacidad de depósito: véase Datos Técnicos.*



## 2.7 FUNZIONI PULSANTI PANNELLO DI CONTROLLO

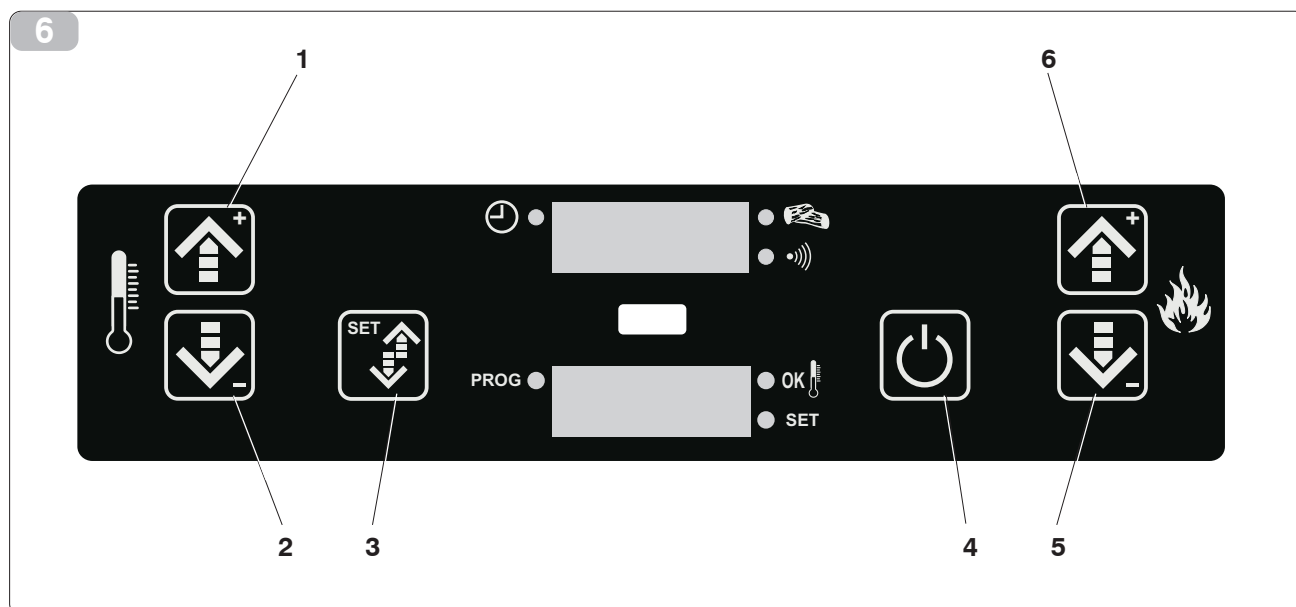
- La stufa a pellets è dotata di una scheda elettronica, installata al suo interno, che riceve le impostazioni di funzionamento dal pannello di controllo con il display per la visualizzazione dei dati.
- Agendo sui vari pulsanti si accede alle seguenti funzioni:

| PULSANTE                | DESCRIZIONE FUNZIONE                                                                                                                                                      |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pulsanti 1 e 2</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Innalzano ed abbassano la temperatura ambiente impostata;</li> <li>- Modificano il valore del dato in programmazione.</li> </ul> |
| <b>Pulsante 3 (SET)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consente l'accesso alle programmazioni (temperatura e orari);</li> <li>- Conferma i dati inseriti.</li> </ul>                    |
| <b>Pulsante 4</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Accende/Spegne l'apparecchio ed esce dalla programmazione.</li> </ul>                                                            |
| <b>Pulsante 5 e 6</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Innalzano ed abbassano la potenza di funzionamento dell'apparecchio (non sono attivi in modalità "ECO").</li> </ul>              |

## CONTROL PANEL BUTTONS

- The pellet stove is equipped with an electronic board, fitted inside it, which receives the operating settings from the control panel and displays data on the display.
- The following functions are accessed through the various buttons:

| BUTTON                 | DESCRIPTION OF FUNCTION                                                                                                                                 |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Buttons 1 and 2</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Raise and lower the set room temperature;</li> <li>- Change the value of the data being set.</li> </ul>        |
| <b>Button 3 (SET)</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Allows access to programmed settings (temperature and times);</li> <li>- Confirms the data entered.</li> </ul> |
| <b>Button 4</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Switches the appliance on/off and quits programming.</li> </ul>                                                |
| <b>Buttons 5 and 6</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Raise and lower the appliance operating power (not active in "ECO" mode).</li> </ul>                           |



## FONCTIONS DES BOUTONS DU PANNEAU DE CONTROLE

- Le poêle à pellets est doté d'une carte électronique, installée à l'intérieur, qui reçoit les réglages de fonctionnement du panneau de contrôle à dispositif d'affichage des données.
- En agissant sur les différents boutons, on accède aux fonctions suivantes:

| BOUTON                | DESCRIPTION DE LA FONCTION                                                                                                                                                                          |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Boutons 1 et 2</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Permettent d'augmenter et d'abaisser la température ambiante réglée;</li> <li>- Permettent de modifier la valeur de la donnée en programmation.</li> </ul> |
| <b>Bouton 3 (SET)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Permet l'accès à la programmation (température et horaires);</li> <li>- Permet de confirmer les données saisies.</li> </ul>                                |
| <b>Bouton 4</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Permet d'allumer/éteindre l'appareil et de quitter la programmation.</li> </ul>                                                                            |
| <b>Boutons 5 et 6</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Permettent d'augmenter et d'abaisser la puissance de fonctionnement de l'appareil (ne sont pas actifs en mode "ECO").</li> </ul>                           |

## FUNCIONES BOTONES PANEL DE CONTROL

2.7

- Dentro de la estufa de pellet está instalada una tarjeta electrónica que recibe las regulaciones de funcionamiento del panel de control (dotado de display para la visualización de los datos).
- Accionando los diferentes botones se accede a las siguientes funciones:

| BOTÓN                | DESCRIPCIÓN FUNCIÓN                                                                                                                                           |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Botones 1 y 2</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Suben y bajan la temperatura ambiente regulada.</li> <li>- Modifican el valor del dato programado.</li> </ul>        |
| <b>Botón 3 (SET)</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Permite el acceso a la programación (temperatura y horarios).</li> <li>- Confirma los datos introducidos.</li> </ul> |
| <b>Botón 4</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enciende/apaga el aparato y sale de la programación.</li> </ul>                                                      |
| <b>Botones 5 y 6</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Suben y bajan la potencia de funcionamiento del aparato (no están activos en el modo "ECO").</li> </ul>              |

## 2.8 CICLO DI AVVIAMENTO

- Il ciclo di avviamento dura mediamente 15 minuti e si articola in 4 fasi distinte che verranno visualizzate sul display con le seguenti diciture:
- **"FAN ACC"** = fase di preriscaldamento della candele;ta;
- **"LOAD WOOD"** = fase di caricamento del pellets;
- **"FIRE ON"** = fase di combustione del pellets;
- **"ON.../ECO"** = fase di funzionamento a potenza.

| Display              | Fase Apparecchio                                     | Spiegazione                                                                                                                                                                   |
|----------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FA<br>Acc            | Riscaldamento candele;ta accensione.                 | Fase di accensione dell'apparecchio, l'apparecchio sta eseguendo un preriscaldamento della candele;ta accensione.                                                             |
| LoAd<br>Wood         | Fase di accensione dell'apparecchio.                 | In questa fase l'apparecchio inizia ad alimentare il bruciatore con il pellets e monitorizza, tramite la sonda fumi, l'accensione del combustibile.                           |
| FirE<br>on           | Fase di avvio dell'apparecchio.                      | Avvenuta l'accensione del combustibile, l'apparecchio attende la completa accensione del bruciatore per poi passare al funzionamento a potenza.                               |
| ON<br>1...5          | Funzionamento a potenza.                             | L'apparecchio è in funzione alla potenza selezionata fino al raggiungimento della temperatura ambiente impostata.                                                             |
| Eco<br>18°...<br>24° | Modalità Economy.                                    | Al raggiungimento della temperatura ambiente impostata, l'apparecchio funziona a potenza minima fino a quando nell'ambiente la temperatura sarà inferiore a quella impostata. |
| StoP<br>FirE         | Pulizia cestello bruciatore.                         | L'apparecchio sta eseguendo la pulizia del cestello bruciatore, alimentazione pellets al minimo, motore fumi al massimo.                                                      |
| Off<br>09:32         | - Apparecchio in arresto.<br>- Apparecchio a riposo. | - E' stato premuto il pulsante di spegnimento e l'apparecchio inizia il ciclo di arresto.<br>- L'apparecchio è spento in attesa di essere utilizzato.                         |

## STARTUP CYCLE

- The startup cycle lasts on average 15 minutes and includes 4 separate phases that are displayed as follows:
- **"FAN ACC"** = glow plug preheating phase;
- **"LOAD WOOD"** = pellets loading phase;
- **"FIRE ON"** = pellets combustion phase;
- **"ON.../ECO"** = operating phase.

| Display              | Appliance Phase                                         | Explanation                                                                                                                        |
|----------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FA<br>Acc            | Ignition glow plug heating.                             | Appliance switch-on phase, the appliance preheats the ignition glow plug.                                                          |
| LoAd<br>Wood         | Appliance switch-on phase.                              | In this phase the appliance begins to feed the burner with pellets and monitors the fuel ignition through the smoke probe.         |
| FirE<br>on           | Appliance startup phase.                                | Once the fuel is ignited, the appliance waits for the burner to be fully lit, before going to power operating.                     |
| ON<br>1...5          | Power operating.                                        | The appliance runs at the selected power level until reaching the set room temperature.                                            |
| Eco<br>18°...<br>24° | Economy mode.                                           | Once the set room temperature is reached, the appliance runs at minimum power until the room temperature goes below the set level. |
| StoP<br>FirE         | Burner grate cleaning.                                  | The appliance cleans the burner grate, pellets feeding at minimum, smoke motor at maximum.                                         |
| Off<br>09:32         | - A p p l i a n c e stopped.<br>- Appliance in standby. | - The shutdown button has been pressed and the appliance begins the stop cycle.<br>- The appliance is off and ready for use.       |

## 2.9 PRIMA ACCENSIONE O ACCENSIONE IN SEGUITO A SVUOTAMENTO SERBATOIO

- Controllate che il serbatoio pellets sia pieno, che l'apparecchio sia collegato alla presa di corrente e che l'interruttore posteriore sia sulla posizione 1 (display pannello comandi illuminato). In occasione della prima accensione dell'apparecchio, l'organo di caricamento del combustibile (coclea) non è ancora carico, quindi è possibile che l'apparecchio non completi tutte le fasi del ciclo di avviamento precedentemente descritto e vada in allarme (**alar - No Acc**), rendendo necessario ripetere una o più volte la procedura come di seguito descritto:

- 1 Premete per alcuni secondi il pulsante n. 4 del pannello di controllo ed attendere l'esecuzione della procedura di accensione. All'eventuale comparsa sul display di **"alar - No Acc"** proseguite come al punto 2, altrimenti attendete la segnalazione sul display di **"On"** oppure **"Eco"** che indicano le fasi di funzionamento a potenza, saltando i punti da 2 a 6;
- 2 Spegnete l'apparecchio premendo per alcuni secondi il tasto n. 4 sul pannello di controllo;

## LIGHTING FOR THE FIRST TIME OR LIGHTING AFTER EMPTYING THE HOPPER

- Check that the pellets hopper is full, that the appliance is connected to the socket and that the rear switch is on position 1 (control panel display illuminated). When first lighting the appliance, the fuel loading component (auger) is not yet loaded, so the appliance may not complete all the phases of the previously described startup cycle and goes to alarm (**alar - No Acc**), making it necessary to repeat the procedure once or twice as stated below:

- 1 Press button 4 on the control panel for a few seconds and wait for the ignition procedure to run. If **"alar - No Acc"** appears on the display go to point 2; otherwise wait for **"On"** or **"Eco"** to appear on the display, which indicate the power operating phases, in that case skip points 2 to 6;
- 2 Switch off the appliance by pressing button 4 on the control panel for a few seconds.

## CYCLE DE DEMARRAGE

- Le cycle de démarrage dure en moyenne 15 minutes et s'articule en 4 phases distinctes qui s'afficheront sur le dispositif d'affichage avec les indications suivantes:
  - "**FAN ACC**" = phase de préchauffage de la bougie;
  - "**LOAD WOOD**" = phase de chargement des pellets;
  - "**FIRE ON**" = phase de combustion des pellets;
  - "**ON.../ECO**" = phase de fonctionnement à plein régime.

| Afficheur            | Phase de l'appareil                                                                                   | Explication                                                                                                                                                                                    |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FA<br>Acc            | Réchauffement de la bougie d'allumage.                                                                | Phase d'allumage de l'appareil, il exécute un préchauffage de la bougie d'allumage.                                                                                                            |
| LoAd<br>Wood         | Phase d'allumage de l'appareil.                                                                       | Dans cette phase l'appareil commence à alimenter le brûleur de pellets et contrôle, au moyen du capteur des fumées, l'allumage du combustible.                                                 |
| FirE<br>on           | Phase de démarrage de l'appareil.                                                                     | Une fois l'allumage du combustible effectué, l'appareil attend l'allumage complet du brûleur avant de passer au fonctionnement à plein régime.                                                 |
| ON<br>1...5          | Fonctionnement à plein régime.                                                                        | L'appareil est en fonction à la puissance sélectionnée jusqu'à ce que la température ambiante programmée ait été atteinte.                                                                     |
| Eco<br>18°...<br>24° | Mode Economy.                                                                                         | Une fois la température ambiante programmée atteinte, l'appareil fonctionne à la puissance minimale jusqu'à ce que la température de la pièce soit inférieure à la température programmée.     |
| StoP<br>FirE         | Nettoyage du panier brûleur.                                                                          | L'appareil effectue le nettoyage du panier brûleur, alimentation des pellets au minimum, moteur des fumées au maximum.                                                                         |
| Off<br>09:32         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Appareil à l'arrêt.</li> <li>- Appareil au repos.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le bouton d'extinction a été enfoncé et l'appareil commence le cycle d'arrêt.</li> <li>- L'appareil est éteint, en attente d'être utilisé.</li> </ul> |

## PREMIER ALLUMAGE OU ALLUMAGE PAR SUITE DE VIDAGE DU RESERVOIR

- S'assurer que le réservoir des pellets est plein, que l'appareil est relié à la prise de courant et que l'interrupteur arrière est en position 1 (afficheur du panneau de commandes allumé). A l'occasion du premier allumage de l'appareil, l'organe de chargement du combustible (vis sans fin) n'est pas encore chargé, il est donc possible que l'appareil n'achève pas toutes les phases du cycle de démarrage précédemment décrit et déclenche une alarme (**alar - No Acc**), ce qui impose de répéter une ou plusieurs fois la procédure de la façon décrite ci-après:

- 1 Appuyer quelques secondes sur le bouton **4** du panneau de commande et attendre l'exécution de la procédure d'allumage. Lors de l'apparition éventuelle sur l'afficheur de "**alar - No Acc**" continuer comme au point 2, sinon attendre l'indication sur l'afficheur de "**On**" ou bien "**Eco**" qui indiquent les phases de fonctionnement en puissance, en sautant les points 2 à 6;
- 2 Eteindre l'appareil en appuyant quelques secondes sur la touche **4** du panneau de commande;

## CICLO DE ENCENDIDO

2.8

- El ciclo de encendido dura en promedio 15 minutos y se divide en cuatro fases diferentes, que se visualizan en el display con las siguientes indicaciones:
  - "**FAN ACC**" = fase de precalentamiento de la bujía
  - "**LOAD WOOD**" = fase de carga de los pellets
  - "**FIRE ON**" = fase de combustión de los pellets
  - "**ON.../ECO**" = fase de funcionamiento en régimen

| Display              | Fase aparato                                                                                     | Explicación                                                                                                                                                                                             |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| FA<br>Acc            | Calentamiento bujía de encendido                                                                 | Fase de encendido; el aparato está realizando el precalentamiento de la bujía de encendido.                                                                                                             |
| LoAd<br>Wood         | Fase de encendido del aparato                                                                    | En esta fase el aparato comienza a alimentar el quemador con pellets y, con la sonda de humos, monitoriza el encendido del combustible.                                                                 |
| FirE<br>on           | Fase de encendido del aparato                                                                    | Una vez encendido el combustible, el aparato espera el completo encendido del quemador para pasar al funcionamiento en régimen.                                                                         |
| ON<br>1...5          | Funcionamiento en régimen                                                                        | El aparato funciona a la potencia seleccionada hasta alcanzar la temperatura ambiente regulada.                                                                                                         |
| Eco<br>18°...<br>24° | Modo Economy                                                                                     | Al alcanzar la temperatura ambiente regulada, el aparato funciona en régimen mínimo hasta que la temperatura ambiente desciende por debajo de la regulada.                                              |
| StoP<br>FirE         | Limpieza cesto quemador                                                                          | El aparato está realizando la limpieza del cesto del quemador; alimentación de pellets al mínimo; motor de humos al máximo.                                                                             |
| Off<br>09:32         | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aparato parado</li> <li>- Aparato en reposo.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ha sido pulsado el botón de apagado y el aparato comienza el ciclo de parada.</li> <li>- El aparato permanece apagado a la espera de ser utilizado.</li> </ul> |

## PRIMER ENCENDIDO O ENCENDIDO DESPUÉS DE VACIAMIENTO DEPÓSITO 2.9

- Verifique que el depósito de pellets esté lleno, que el aparato esté conectado a la toma de corriente y que el interruptor trasero esté en la posición 1 (display del panel de mandos iluminado). Durante el primer encendido del aparato, el órgano de carga del combustible (tornillo sin fin) aún no está cargado; por lo tanto, es posible que el aparato no complete todas las fases del ciclo de encendido previamente descrito y se ponga en condición de alarma (**alar - No Acc**), haciendo necesario repetir una o más veces el procedimiento que se describe a continuación:

- 1 Pulse durante algunos segundos el botón N.º **4** del panel de control y espere la ejecución del procedimiento de encendido. Si en el display se visualiza "**alar - No Acc**", prosiga tal como se indica en el punto 2; en caso contrario, espere hasta que en el display aparezca la indicación "**On**" o "**Eco**", que indica la fase de funcionamiento en régimen, saltando los puntos del 2 al 6.
- 2 Apague el aparato pulsando durante algunos segundos el botón N.º **4** en el panel de control.

- 3 Togliere corrente tramite l'interruttore posteriore 0 - 1;
- 4 Eliminare eventuali pellets dal cestello bruciatore;
- 5 Ripristinare la corrente tramite l'interruttore posteriore;
- 6 Ripetere dal punto 1.

## 2.10 ACCENSIONE - CICLO NORMALE

- Verificate la presenza di pellets all'interno del serbatoio e che la camera di combustione ed il cestello, compresi tutti i suoi fori, siano puliti da impurità. Quando reinserite il cestello dopo averlo rimosso e pulito, verificate che il foro laterale di dimensione maggiore, sia coincidente con il tubo della candele d'accensione posta a destra della camera di combustione, quindi premete per qualche secondo il tasto n. 4 del pannello di controllo per avviare l'apparecchio.

## 2.11 REGOLAZIONE POTENZA, POSSIBILE DOPO IL CICLO DI AVVIAMENTO (DISPLAY ON 1...5)

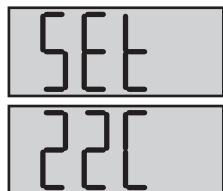
- Tramite i pulsanti 5 e 6 è possibile selezionare il grado di potenza calorifica desiderata (**on 1...on 5**) da circa 3.0 a 8 kW. Le regolazioni ottimali delle singole funzioni all'interno dell'apparecchio avvengono automaticamente. **Non è possibile modificare la potenza calorifica quando la stufa è in modalità "Eco"** (ha superato la temperatura ambiente impostata).

## 2.12 BLOCCARE / SBLOCCARE LA TASTIERA (PANNELLO COMANDI)

- E' possibile bloccare la tastiera dell'apparecchio in modo da prevenirne l'uso da parte di persone non autorizzate. Per Attivare o Disattivare il blocco della tastiera, tenere premuto il pulsante 2 per almeno 10 secondi, il display segnalerà "**bloc**" se la tastiera è bloccata, "**norm**" se la tastiera è sbloccata.

## 2.13 TEMPERATURA AMBIENTE

- Per impostare la temperatura ambiente desiderata premere il pulsante 3(**SET**), il display segnalerà la modalità **SET** e visualizzerà la temperatura ambiente impostata in precedenza; con i pulsanti 1 e 2 impostare la nuova temperatura richiesta; finita l'impostazione attendere alcuni secondi senza premere nessun pulsante fino a che sul display scomparirà la scritta **SET**.



La stufa è dotata di una sonda ambiente che rileva la temperatura del locale dove è posizionata; al raggiungimento della temperatura impostata, apparirà sul display la scritta **ECO**; significa che l'apparecchio sta funzionando al minimo, in modalità **economy**, che corrisponde come potenza calorifica alla potenza 1.

- 3 Cut the power using the rear switch 0 - 1;
- 4 Remove any pellets from the burner grate;
- 5 Restore power using the rear switch;
- 6 Repeat from point 1.

## IGNITION - NORMAL CYCLE

- Check there are pellets inside the hopper and that the firebox and the grate, including all of its holes, are clear of impurities. When you insert the grate after removing and cleaning it, check that the larger side hole coincides with the ignition glow plug tube on the right of the firebox, then press button 4 on the control panel for a few seconds to start the appliance.

## POWER SETTING, POSSIBLE AFTER STARTUP CYCLE (DISPLAY ON 1...5)

- Use buttons 5 and 6 to select the required calorific value (**on 1...on 5**) from about 3.0 to 8 kW. The individual functions are adjusted to optimum setting automatically. **The calorific value cannot be changed when the stove is in "Eco" mode** (the set room temperature is exceeded).

## LOCKING / UNLOCKING THE KEYPAD (CONTROL PANEL)

- The appliance's keypad can be locked to prevent unauthorised persons from using it. To Activate or Deactivate the keypad lock, hold down button 2 for at least 10 seconds, the display signals "**bloc**" if the keypad is locked and "**norm**" if the keypad is unlocked.

## ROOM TEMPERATURE

- To set the required room temperature press button 3(**SET**), the display signals **SET** mode and displays the room temperature set previously; with buttons 1 and 2 set the new required temperature. After making the settings, wait a few seconds without pressing any buttons until **SET** appears on the display.



The stove is fitted with a probe that detects the room temperature. When the set temperature is reached, **ECO** appears on the display, which means that the appliance is running on minimum, in **economy mode**, which corresponds to calorific value power 1.

- 3 Couper l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur arrière 0 - 1;
- 4 Éliminer les pellets éventuellement présents dans le panier brûleur;
- 5 Rétablir l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur arrière;
- 6 Répéter depuis le point 1.

## ALLUMAGE - CYCLE NORMAL

- Vérifier la présence de pellets à l'intérieur du réservoir et s'assurer que la chambre de combustion et le panier, y compris tous ses orifices, ne présentent pas d'impuretés. Lors de la remise en place du panier après qu'il a été enlevé en vue de son nettoyage, s'assurer que l'orifice latéral le plus grand est au niveau du tube de la bougie d'allumage située à droite de la chambre de combustion, puis appuyer quelques secondes sur la touche **4** du panneau de commande pour démarrer l'appareil.

## REGLAGE DE LA PUISSANCE, POSSIBLE APRES LE CYCLE DE DEMARRAGE (AFFICHEUR ON 1...5)

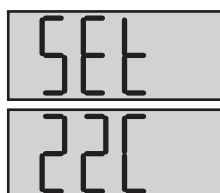
- Au moyen des boutons **5** et **6** il est possible de sélectionner le degré de puissance calorifique souhaitée (**on 1...on 5**) d'environ **3.0 à 8 kW**.  
Les réglages optimaux des différentes fonctions à l'intérieur de l'appareil se font automatiquement. **Il n'est pas possible de modifier la puissance calorifique quand le poêle est en mode "Eco"** (a dépassé la température ambiante programmée).

## BLOQUER / DEBLOQUER LE CLAVIER (PANNEAU DE COMMANDE)

- Il est possible de bloquer le clavier de l'appareil de façon à empêcher l'utilisation par des personnes non autorisées. Pour activer ou désactiver le blocage du clavier, maintenir enfoncé le bouton **2** pendant au moins 10 secondes, l'afficheur indique "**bloc**" si le clavier est bloqué, "**norm**" si le clavier est débloqué.

## TEMPERATURE AMBIANTE

- Pour régler la température ambiante souhaitée, appuyer sur le bouton **3(SET)**, l'afficheur indiquera le mode **SET** et affichera la température ambiante précédemment réglée; avec les boutons **1** et **2** régler la nouvelle température demandée; une fois le réglage terminé, attendre quelques secondes sans enfoncer aucun bouton jusqu'à ce qu'apparaisse sur l'afficheur l'indication **SET**.



Le poêle est doté d'un capteur de température ambiante qui relève la température de la pièce où il est installé; une fois la température réglée atteinte, on voit apparaître sur l'afficheur l'indication **ECO**; cela signifie que l'appareil fonctionne au minimum, en mode **economy**, qui correspond comme puissance calorifique à la puissance 1.

- 3 Interrumpa la corriente con el interruptor trasero 0 - 1.
- 4 Extraiga los pellets eventualmente presentes en el cesto del quemador.
- 5 Restablezca la corriente con el interruptor trasero.
- 6 Repita el procedimiento desde el punto 1.

## ENCENDIDO - CICLO NORMAL

2.10

- Verifique la presencia de pellets en el depósito y que la cámara de combustión y el cesto (incluidos todos sus orificios) estén libres de impurezas. Al volver a colocar el cesto, después de haberlo desmontado y limpiado, verifique que el orificio lateral más grande coincida con el tubo de la bujía de encendido, situada a la derecha de la cámara de combustión; a continuación, pulse durante algunos segundos el botón N.º **4** del panel de control para encender el aparato.

## REGULACIÓN POTENCIA, POSIBLE DESPUÉS DEL CICLO DE ENCENDIDO (DISPLAY ON 1...5)

2.11

- Con los botones **5** y **6** es posible seleccionar el grado de potencia calorífica deseada (on 1... on 5) de aproximadamente 3,0 a 8 kW.  
La regulación ideal de cada función en el aparato se realiza automáticamente. **No es posible modificar la potencia calorífica cuando la estufa está en modo "Eco"** (se ha superado la temperatura ambiente regulada).

## BLOQUEAR/DESBLOQUEAR EL TECLADO (PANEL DE MANDOS)

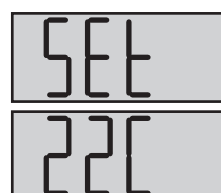
2.12

- Es posible bloquear el teclado del aparato para prevenir su uso por parte de personas no autorizadas. Para activar o desactivar el bloqueo del teclado, mantenga pulsado el botón **2** durante al menos 10 segundos; el display visualiza "**bloc**" si el teclado está bloqueado y "**norm**" si está desbloqueado.

## TEMPERATURA AMBIENTE

2.13

- Para regular la temperatura ambiente deseada pulse el botón **3 (SET)**; el display visualiza el modo **SET** y la temperatura ambiente regulada previamente; con los botones **1** y **2**, regule la nueva temperatura deseada; una vez terminada la regulación, espere algunos segundos sin pulsar ningún botón hasta que en el display desaparezca la indicación **SET**.



La estufa está dotada de una sonda ambiente que detecta la temperatura del local en el que está instalada; al alcanzar la temperatura regulada, el display visualiza **ECO**; esto significa que el aparato está funcionando al mínimo, en modo **Economy** (con potencia calorífica 1).

## 2.14 CRONOTERMOSTATO

| Parametro | Descrizione                         | Valori                |
|-----------|-------------------------------------|-----------------------|
| ut 01     | Giorno della settimana              | off – dAY7            |
| ut 02     | Ora dell'orario corrente            | 00 – 23               |
| ut 03     | Minuti dell'orario corrente         | 00 – 59               |
| ut 04     | RISERVATO per TECNICI               | 00 – P5               |
| ut 05     | Orario accensione 1° ciclo          | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 06     | Orario spegnimento 1° ciclo         | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 07     | Attivazione/Disattivazione 1° ciclo | on(1..7) – off (1..7) |
| ut 08     | Orario accensione 2° ciclo          | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 09     | Orario spegnimento 2° ciclo         | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 10     | Attivazione/Disattivazione 2° ciclo | on(1..7) – off (1..7) |
| ut 11     | Orario accensione 3° ciclo          | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 12     | Orario spegnimento 3° ciclo         | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 13     | Attivazione/Disattivazione 3° ciclo | on(1..7) – off (1..7) |
| ut 14     | Orario accensione 4° ciclo          | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 15     | Orario spegnimento 4° ciclo         | 00:00 – 23:50 (OFF)   |
| ut 16     | Attivazione/Disattivazione 4° ciclo | on(1..7) – off (1..7) |

**A** Il cronotermostato serve per attivare ed impostare i tempi di funzionamento automatico dell'apparecchio.

E' possibile programmare fino a 4 accensioni/spegnimenti automatici della stufa nell'arco di una giornata.

Ogni gruppo di parametri per la programmazione comprende:

- L'orario di accensione;
- L'orario di spegnimento;
- La scelta dei giorni in cui si desidera siano attive le programmazioni.



**N.B.** per uscire dalla programmazione premere il pulsante 4.

**B** Impostazione/controllo giorno della settimana.

Premere il pulsante **3(SET)** sino alla comparsa sul display di:



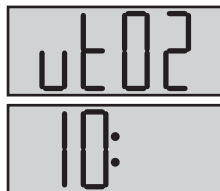
| display | giorno        |
|---------|---------------|
| oFF     | Programma OFF |
| dAY1    | lunedì        |
| dAY2    | martedì       |
| dAY3    | mercoledì     |
| dAY4    | giovedì       |
| dAY5    | venerdì       |
| dAY6    | sabato        |
| dAY7    | domenica      |

Utilizzare i pulsanti **1** e **2** per selezionare il giorno ed il pulsante **3(SET)** per confermare.

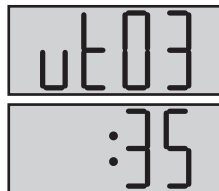
**C** Impostazione/controllo orario.

Premere il pulsante **3(SET)** sino alla comparsa sul display

per l'ora



per i minuti



Utilizzare i pulsanti **1** e **2** per impostare i dati ed il pulsante **3(SET)** per confermare.

## CHRONO-THERMOSTAT

| Parameter | Description                       | Values                |
|-----------|-----------------------------------|-----------------------|
| ut 01     | Day of the week                   | off - dAY7            |
| ut 02     | Hour of current time              | 00 - 23               |
| ut 03     | Minutes of current time           | 00 - 59               |
| ut 04     | RESERVED for TECHNICIANS          | 00 - P5               |
| ut 05     | 1st cycle switch-on time          | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 06     | 1st cycle switch-off time         | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 07     | 1st cycle activation/deactivation | on(1..7) - off (1..7) |
| ut 08     | 2nd cycle switch-on time          | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 09     | 2nd cycle switch-off time         | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 10     | 2nd cycle activation/deactivation | on(1..7) - off (1..7) |
| ut 11     | 3rd cycle switch-on time          | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 12     | 3rd cycle switch-off time         | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 13     | 3rd cycle activation/deactivation | on(1..7) - off (1..7) |
| ut 14     | 4th cycle switch-on time          | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 15     | 4th cycle switch-off time         | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 16     | 4th cycle activation/deactivation | on(1..7) - off (1..7) |

**A** The chrono-thermostat is for activating and setting the appliance automatic running times.

The stove can be programmed to switch on/off automatically up to 4 times throughout the day.

Each group of programming parameters includes:

- Switch-on time;
- Switch-off time;
- The choice of days on which programmed settings are to be active.

**N.B.** to exit programming press button 4.

**B** Set/check day of the week.

Press button **3(SET)** until the display shows:



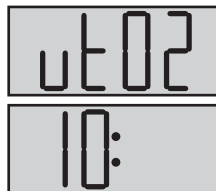
| display | day           |
|---------|---------------|
| oFF     | Programme OFF |
| dAY1    | Monday        |
| dAY2    | Tuesday       |
| dAY3    | Wednesday     |
| dAY4    | Thursday      |
| dAY5    | Friday        |
| dAY6    | Saturday      |
| dAY7    | Sunday        |

Use buttons **1** and **2** to select the day and button **3(SET)** to confirm.

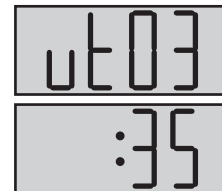
**C** Set/check time.

Press button **3(SET)** until the display shows

for the hour



for the minutes



Use buttons **1** and **2** to set the data and button **3(SET)** to confirm.

| Paramètre | Description                          | Valeurs               |
|-----------|--------------------------------------|-----------------------|
| ut 01     | Jour de la semaine                   | off - dAY7            |
| ut 02     | Heure de l'horaire actuel            | 00 - 23               |
| ut 03     | Minutes de l'horaire actuel          | 00 - 59               |
| ut 04     | RESERVE AUX TECHNICIENS              | 00 - P5               |
| ut 05     | Horaire d'allumage 1er cycle         | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 06     | Horaire d'extinction 1er cycle       | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 07     | Activation / désactivation 1er cycle | on(1..7) - off (1..7) |
| ut 08     | Horaire d'allumage 2e cycle          | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 09     | Horaire d'extinction 2e cycle        | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 10     | Activation / désactivation 2e cycle  | on(1..7) - off (1..7) |
| ut 11     | Horaire d'allumage 3e cycle          | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 12     | Horaire d'extinction 3e cycle        | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 13     | Activation / désactivation 3e cycle  | on(1..7) - off (1..7) |
| ut 14     | Horaire d'allumage 4e cycle          | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 15     | Horaire d'extinction 4e cycle        | 00:00 - 23:50 (OFF)   |
| ut 16     | Activation / désactivation 4e cycle  | on(1..7) - off (1..7) |

**A** Le chronothermostat sert à activer et régler les temps de fonctionnement automatique de l'appareil.

Il est possible de programmer jusqu'à 4 allumages/extinctions automatiques du poêle dans le courant d'une journée.

Chaque groupe de paramètres pour la programmation comprend:

- L'heure d'allumage;
- L'heure d'extinction;
- Le choix des jours où l'on souhaite que les programmations soient actives.

**Note :** pour quitter la programmation, appuyer sur le bouton 4.

**B** Réglage / contrôle du jour de la semaine.

Appuyer sur le bouton **3(SET)** jusqu'à l'apparition sur l'afficheur de:



| afficheur | jour          |
|-----------|---------------|
| oFF       | Programme OFF |
| dAY1      | lundi         |
| dAY2      | mardi         |
| dAY3      | mercredi      |
| dAY4      | jeudi         |
| dAY5      | vendredi      |
| dAY6      | samedi        |
| dAY7      | dimanche      |

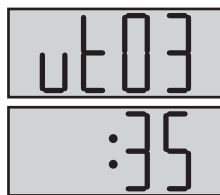
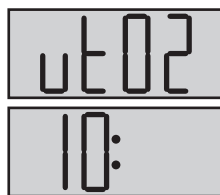
Utiliser les boutons **1** et **2** pour sélectionner le jour et le bouton **3(SET)** pour confirmer.

**C** Réglage / contrôle heure.

Appuyer sur le bouton **3(SET)** jusqu'à l'apparition sur l'afficheur de:

pour l'heure

pour les minutes



Utiliser les boutons **1** et **2** pour régler les données et le bouton **3(SET)** pour confirmer.

| Parámetro | Descripción                       | Valores                |
|-----------|-----------------------------------|------------------------|
| ut 01     | Día de la semana                  | off - dAY7             |
| ut 02     | Hora corriente                    | 00 - 23                |
| ut 03     | Minutos del horario corriente     | 00 - 59                |
| ut 04     | RESERVADO PARA LOS TÉCNICOS       | 00 - P5                |
| ut 05     | Horario encendido 1° ciclo        | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 06     | Horario apagado 1° ciclo          | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 07     | Activación/desactivación 1° ciclo | on (1..7) - off (1..7) |
| ut 08     | Horario encendido 2° ciclo        | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 09     | Horario apagado 2° ciclo          | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 10     | Activación/desactivación 2° ciclo | on (1..7) - off (1..7) |
| ut 11     | Horario encendido 3° ciclo        | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 12     | Horario apagado 3° ciclo          | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 13     | Activación/desactivación 3° ciclo | on(1..7) - off (1..7)  |
| ut 14     | Horario encendido 4° ciclo        | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 15     | Horario apagado 4° ciclo          | 00:00 - 23:50 (OFF)    |
| ut 16     | Activación/desactivación 4° ciclo | on (1..7) - off (1..7) |

**A** El cronotermostato permite activar y regular el funcionamiento automático del aparato.

Es posible programar hasta cuatro encendidos/apagados automáticos de la estufa en el arco de un día.

Cada grupo de parámetros de programación incluye:

- horario de encendido;
- horario de apagado;
- elección de los días en los que desea activar las programaciones.

**Nota:** Para salir de la programación, pulse el botón 4.



**B** Regulación/control día de la semana.

Pulse el botón **3 (SET)** hasta que el display visualice:



| display | día          |
|---------|--------------|
| oFF     | Programa OFF |
| dAY1    | lunes        |
| dAY2    | martes       |
| dAY3    | miércoles    |
| dAY4    | jueves       |
| dAY5    | viernes      |
| dAY6    | sábado       |
| dAY7    | domingo      |

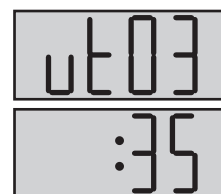
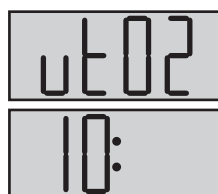
Utilice los botones **1** y **2** para seleccionar el día y el botón **3 (SET)** para confirmar.

**C** Regulación/control horario.

Pulse el botón **3 (SET)** hasta que el display visualice:

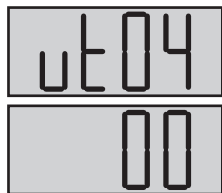
para la hora

para los minutos

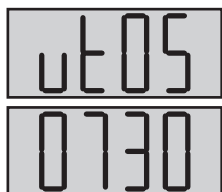


Utilice los botones **1** y **2** para regular los datos y el botón **3 (SET)** para confirmar.

- D** Parametro per impostazioni tecniche, riservato a tecnici specializzati ed autorizzati. Lasciare impostazione a **00**, premere il pulsante **3(SET)** per proseguire.



- E** Impostazione orario accensione 1° ciclo.  
Premere il pulsante **3(SET)** sino alla comparsa sul display di:



Utilizzare i pulsanti **1** e **2** per impostare l'orario d'accensione prescelto ed il pulsante **3(SET)** per confermare.  
Impostare **OFF** per non impostare un orario di accensione.

- F** Impostazione orario spegnimento 1° ciclo.  
Premere il pulsante **3(SET)** sino alla comparsa sul display di:



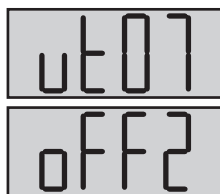
Utilizzare i pulsanti **1** e **2** per impostare l'orario di spegnimento prescelto ed il pulsante **3(SET)** per confermare.  
Impostare **OFF** per non impostare un orario di spegnimento.

- G** Attivazione/Disattivazione 1° ciclo.  
E' necessario selezionare i giorni della settimana durante i quali si desidera che l'accensione automatica sia attiva, premere quindi il tasto **3(SET)** sino alla comparsa sul display di: **ut07**

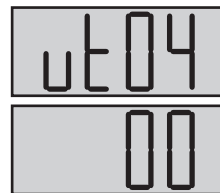
Pulsante **1** = premuto ripetutamente, visualizza in sequenza i 7 giorni della settimana (**on/off 1..7**).

Pulsante **2** = modifica lo stato dell'attivazione/disattivazione da **ON** a **OFF** e viceversa.

**ON** = Attivato  
**OFF** = Disattivato



- D** Parameter for technical settings, reserved for specialist and authorised technicians. Leave setting on **00**, press button **3(SET)** to continue.

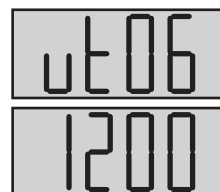


- E** 1st cycle switch-on time setting.  
Press button **3(SET)** until the display shows:



Use buttons **1** and **2** to set the chosen switch-on time and button **3(SET)** to confirm.  
Set **OFF** to not set a switch-on time.

- F** 1st cycle switch-off time setting.  
Press button **3(SET)** until the display shows:



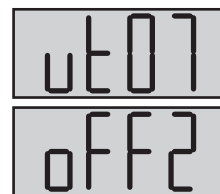
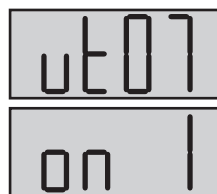
Use buttons **1** and **2** to set the chosen switch-off time and button **3(SET)** to confirm.  
Set **OFF** to not set a switch-off time.

- G** 1st cycle activation/deactivation.  
Select the days of the week during which automatic switch-on is to be active, then press button **3(SET)** until the display shows: **ut07**

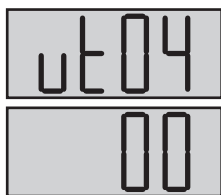
Button **1** = if pressed repeatedly, the 7 days of the week are displayed in sequence (**on/off 1..7**).

Button **2** = changes the activation/deactivation status from **ON** to **OFF** and vice versa.

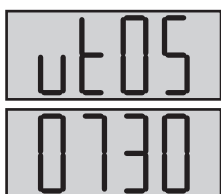
**ON** = Activated  
**OFF** = Deactivated



- D Paramètre pour réglages techniques, réservé aux techniciens spécialisés et autorisés. Laisser le réglage sur **00**, appuyer sur le bouton **3(SET)** pour continuer.



- E Réglage de l'heure d'allumage du 1er cycle.  
Appuyer sur le bouton **3(SET)** jusqu'à l'apparition sur l'afficheur de:



Utiliser les boutons **1** et **2** pour régler l'heure d'allumage choisie et le bouton **3(SET)** pour confirmer.  
Régler **OFF** pour ne pas régler d'heure d'allumage.

- F Réglage de l'heure d'extinction du 1er cycle.  
Appuyer sur le bouton **3(SET)** jusqu'à l'apparition sur l'afficheur de:

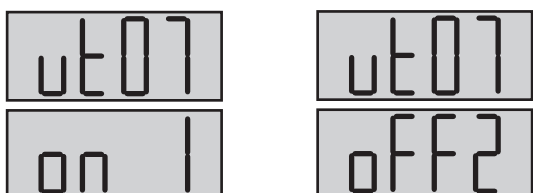


Utiliser les boutons **1** et **2** pour régler l'heure d'extinction choisie et le bouton **3(SET)** pour confirmer.  
Régler **OFF** pour ne pas régler d'heure d'extinction.

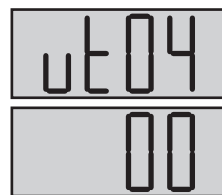
- G Activation / désactivation 1er cycle.  
Il est nécessaire de sélectionner les jours de la semaine pendant lesquels on souhaite que l'allumage automatique soit actif, appuyer par conséquent sur la touche **3(SET)** jusqu'à l'apparition sur l'afficheur de : **ut07**

Bouton **1** = enfoncé de façon répétée, il affiche en séquence les 7 jours de la semaine (**on/off** 1..7).  
Bouton **2** = modifie l'état de l'activation / désactivation de **ON** à **OFF** et inversement.

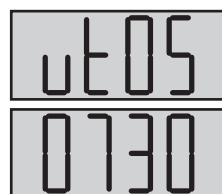
**ON** = Activé  
**OFF** = Désactivé



- D *Parámetro para regulaciones técnicas, reservado a los técnicos especializados y autorizados. Deje la regulación en **00** y pulse el botón **3 (SET)** para proseguir.*



- E *Regulación horario encendido 1° ciclo.  
Pulse el botón **3 (SET)** hasta que el display visualice:*



*Utilice los botones **1** y **2** para regular el horario de encendido elegido y el botón **3 (SET)** para confirmar.  
Regule **OFF** para no regular un horario de encendido.*

- F *Impostazione orario spegnimento 1° ciclo.  
Premere il pulsante **3(SET)** sino alla comparsa sul display di:*

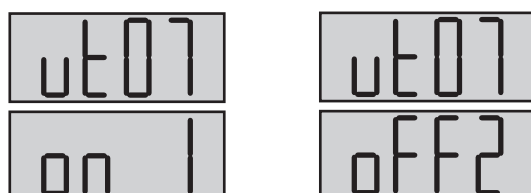


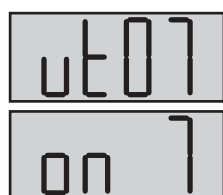
*Utilizzare i pulsanti **1** e **2** per impostare l'orario di spegnimento prescelto ed il pulsante **3(SET)** per confermare.  
Impostare **OFF** per non impostare un orario di spegnimento.*

- G *Activación/desactivación 1° ciclo.  
Es necesario seleccionar los días de la semana durante los cuales desea que el encendido automático esté activo; pulse el botón **3 (SET)** hasta que el display visualice: **ut07***

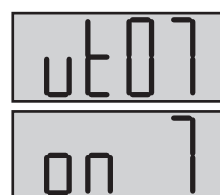
*Botón **1** = pulsado reiteradamente, visualiza en secuencia los siete días de la semana (on/off 1..7).  
Botón **2** = modifica el estado de activación/desactivación de **ON** a **OFF** y viceversa.*

**ON** = Activado  
**OFF** = Desactivado





**I** Prestare attenzione alla possibile sovrapposizione degli orari di programmazione accensione/spegnimento. Una errata programmazione può fare in modo che l'apparecchio sia spento in orari in cui vorreste fosse acceso, pertanto non impostate nella stessa giornata nuove accensioni prima dell'orario di spegnimento del precedente ciclo. In ogni caso tra un ciclo e il successivo, è necessario interporre un lasso di tempo che corrisponde alla fase di spegnimento dell'apparecchio (circa 20 minuti).

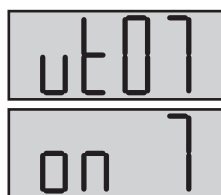
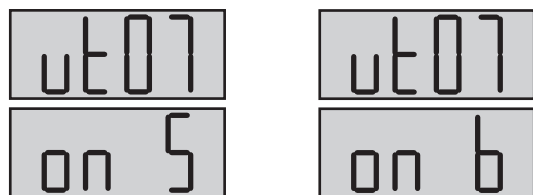
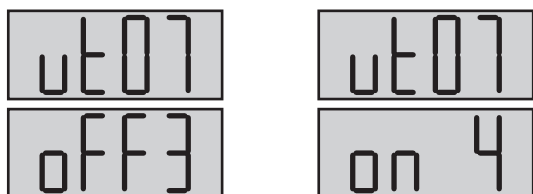


**I** Take care not to overlap any on/off time settings. Incorrect programming may lead to the appliance switching off when you want it on. Therefore do not set new switch-on times earlier than the switch-off time of the previous cycle. In any case, a certain length of time, corresponding to the appliance shutdown phase, must elapse between one cycle and the next (about 20 minutes).

### Exemple of overlapping programs

[illegible]

*Effective function due to programs overlapping*

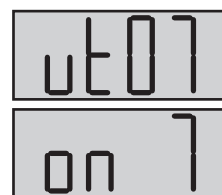
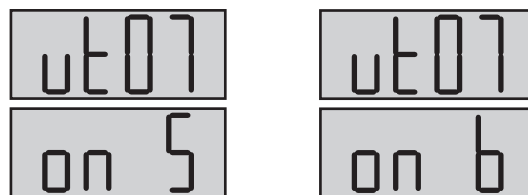
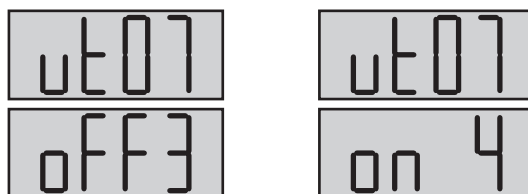


Dans l'exemple ci-dessus, la programmation effectuée est ACTIVE le lundi, le jeudi, le vendredi, le samedi et le dimanche.

**Note : ne confirmer avec le bouton 3(SET) qu'après avoir réglé les paramètres avec les boutons 1 et 2.**

**H** Pour effectuer les programmations suivantes d'allumage / extinction, procéder de la façon indiquée aux points **E - F - G**. On verra apparaître sur l'afficheur, en séquence, les paramètres **ut08-ut09-ut10**, **ut11-ut12-ut13**, **ut14-ut15-ut16** (voir tableau "Chronothermostat"). Pour quitter la programmation, à tout moment, appuyer sur le bouton 4.

**I** Faire attention à la superposition possible des heures de programmation d'allumage/extinction. Une mauvaise programmation peut faire que l'appareil soit éteint à des heures où l'on voudrait qu'il soit allumé, par conséquent il ne faut pas programmer le même jour de nouveaux allumages avant l'heure d'extinction du cycle précédent. En tout cas, entre un cycle et le suivant, il faut laisser un laps de temps correspondant à la phase d'extinction de l'appareil (environ 20 minutes).



En el ejemplo anterior, la programación introducida está ACTIVA los días lunes, jueves, viernes, sábado y domingo.

**Nota: Confirme con el botón 3 (SET) solamente después de regular los parámetros con los botones 1 y 2.**

**H** Para realizar las sucesivas programaciones de encendido/apagado, proceda tal como se describe en los puntos **E, F y G**. En el display aparecen, en secuencia, los parámetros **ut08-ut09-ut10**, **ut11-ut12-ut13** y **ut14-ut15-ut16** (véase la tabla Cronotermostato). Para salir de la programación en cualquier momento, pulse el botón N.º 4.

**I** Preste atención para evitar la superposición de horarios en la programación de encendido/apagado. Una programación errónea puede hacer que el aparato permanezca apagado en horarios en los que se desea que esté encendido; no regule nuevos encendidos en el mismo día, antes del horario de apagado del ciclo anterior. Entre un ciclo y el siguiente, es necesario dejar siempre un lapso equivalente a la fase de apagado del aparato (aproximadamente 20 minutos).

Exemple de superposition des programmes

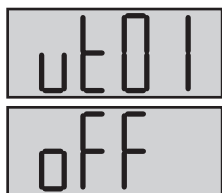
Ejemplo de superposición de programas

|       |       |       |       |       |       |                                                 |       |       |       |       |       |                                                  |       |       |       |       |       |                                                  |       |       |       |       |       |                         |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|--------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------------------------|
| 00:00 | 01:00 | 02:00 | 03:00 | 04:00 | 05:00 | 06:00                                           | 07:00 | 08:00 | 09:00 | 10:00 | 11:00 | 12:00                                            | 13:00 | 14:00 | 15:00 | 16:00 | 17:00 | 18:00                                            | 19:00 | 20:00 | 21:00 | 22:00 | 23:00 | 24:00                   |
|       |       |       |       |       |       | programme 1er cycle<br><i>programa 1° ciclo</i> |       |       |       |       |       | programme 2ème cycle<br><i>programa 2° ciclo</i> |       |       |       |       |       |                                                  |       |       |       |       |       | samedi<br><i>sábado</i> |
|       |       |       |       |       |       |                                                 |       |       |       |       |       | programme 3ème cycle<br><i>programa 3° ciclo</i> |       |       |       |       |       | programme 4ème cycle<br><i>programa 4° ciclo</i> |       |       |       |       |       |                         |
|       |       |       |       |       |       |                                                 |       |       |       |       |       |                                                  |       |       |       |       |       |                                                  |       |       |       |       |       |                         |
|       |       |       |       |       |       | ON                                              |       |       |       |       |       | ON                                               |       |       |       |       |       | ON                                               |       |       |       |       |       |                         |

Fonctionnement effective de l'appareil avec superposition des programmes

Efectivo funcionamiento derivado de la superposición de las programaciones

## H Utilizzo dell'apparecchio in modalità manuale.



Per utilizzare l'apparecchio accendendolo manualmente senza cancellare le programmazioni inserite, procedere fino al passo **B** ed impostare **ut01** ad **OFF**.

Per riattivare tutte le programmazioni impostare **ut01** al giorno corrente.

E' possibile eseguire accensioni o spegnimenti **MANUALMENTE** anche con le programmazioni attivate, tenendo presente che eventuali programmi accensione/ spegnimento si attiveranno comunque agli orari prestabiliti.

Se si desidera disattivare le programmazioni per un utilizzo completamente in manuale procedere come al punto **L**.

E' possibile fare in modo che l'apparecchio si accenda ad un orario stabilito ma lasciare lo spegnimento a discrezione dell'utente. Per fare questo, impostare l'orario di spegnimento (punto **F**) sul valore di **OFF**, in questo modo non sarà presente nessun orario di spegnimento e sarà l'utente di volta in volta a decidere lo spegnimento premendo il pulsante **4** (accende/spegne).

E' possibile anche prevedere il caso contrario, cioè lasciare all'utente la scelta di quando accendere l'apparecchio e impostare solo un orario per lo spegnimento. Per fare questo impostare l'orario di accensione (punto **E**) sul valore **OFF**, in questo modo non sarà presente nessun orario di accensione e l'utente potrà accendere quando lo desidera l'apparecchio, premendo il pulsante **4** (accende/spegne), al raggiungimento dell'orario di spegnimento programmato, l'apparecchio si spegnerà automaticamente.

### 2.15 SPEGNIMENTO APPARECCHIO

- Premendo per alcuni secondi il pulsante n. **4** sul pannello di controllo, ha inizio lo spegnimento dell'apparecchio. Il motore della coclea viene disattivato ed il pellets non viene più alimentato. Le due ventole (ventola dei gas di combustione e ventilatore tangenziale per la convezione dell'aria) continuano a restare in funzione per un certo periodo, finché la temperatura dei gas di scarico si è sufficientemente abbassata, quindi si spengono autonomamente.

### 2.16 REGOLAZIONE DELLA COMBUSTIONE

Talvolta cambiando tipo di pellets, vista la varietà delle tipologie di pellets di legno presenti sul mercato, possono verificarsi modifiche nella combustione dell'apparecchio.

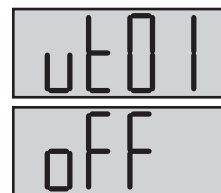
Un segnale evidente di una non corretta combustione, è la presenza di eccessiva o scarsa quantità di pellets nel cestello bruciatore durante il normale funzionamento.

E' quindi possibile eseguire delle piccole regolazioni sulla combustione dell'apparecchio.

Premesso che durante il funzionamento, il cestello bruciatore dovrebbe contenere combustibile da 1/3 a metà della sua capacità, qualora necessario, per procedere ad eventuali regolazioni, Vi invitiamo a seguire la procedura di cui ai punti seguenti:

- Osservare il funzionamento dell'apparecchio e verificare se nel cestello bruciatore, il pellets si accumula fino al completo riempimento o se si svuota fino quasi allo spegnimento del fuoco.
- Premere ripetutamente il pulsante **3(SET)** per visualizzare sul display superiore **ut04**
- Premere ripetutamente il pulsante **1** per visualizzare sul display inferiore il num **33**
- Premere una sola volta il pulsante **3(SET)**, il display visualizzerà "corr" nella parte superiore ed un numero nella parte inferiore.

## H Appliance use in manual mode.



To switch on the appliance manually without deleting the programmed settings, proceed to step **B** and set **ut01** to **OFF**.

To reactivate all the programmed settings, set **ut01** to the current day.

The stove can be switched on and off **MANUALLY** even when it is programmed, bearing in mind that any programmed on/off settings will activate at the preset times.

To deactivate the programmed settings and use the appliance completely manually proceed as in point **L**.

The appliance can be set to switch on at a set time with the switch-off time left at the user's discretion. To do this, set the switch-off time (point **F**) to **OFF**; in this way no switch-off time is set and the user decides when to switch off by pressing button **4** (on/off).

The opposite is also possible, i.e. allowing the user to decide when to switch on the appliance and having a set switch-off time. To do this, set the switch-on time (point **E**) to **OFF**; in this way no switch-on time is set and the user decides when to switch on the appliance by pressing button **4** (on/off). When the set switch-off time is reached, the appliance shuts down automatically.

### APPLIANCE SHUTDOWN

- Press button **4** on the control panel for a few seconds to begin the appliance shutdown procedure. The auger motor deactivates and the pellets are no longer fed. The two fans (combustion gas fan and tangential fan for air convection) keep running for a certain period until the exhaust gas temperature has lowered sufficiently, then they switch off automatically.

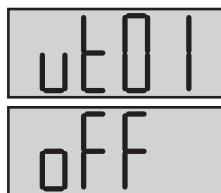
### COMBUSTION ADJUSTMENT

The combustion may alter if the type of pellets used is changed, given the variety of types available on the market.

A clear sign of incorrect combustion is the presence of excessive or not enough pellets in the burner grate during normal operations. Minor adjustments can be made to the combustion.

Given that the burner grate should be between 1/3 to half full of fuel while the stove is working, proceed as follows to make any necessary adjustments:

- Observe the appliance while it is running to see if the pellets fill up or almost empty the burner grate.
- Press button **3(SET)** repeatedly to display **ut04** on the top display
- Press button **1** repeatedly to display **33** on the bottom display
- Press button **3 (SET)** once; the display shows "corr" at the top and a number at the bottom.



Pour utiliser l'appareil en l'allumant manuellement sans effacer les programmations effectuées, procéder jusqu'à l'étape B et programmer **ut01** ad OFF.  
Pour réactiver toutes les programmations, régler **ut01** sur le jour actuel.

Il est possible d'effectuer des allumages ou des extinctions MANUELLEMENT même quand les programmations sont activées, en tenant compte du fait que les programmes d'allumage/extinction éventuels s'activeront de toute façon aux heures prédéfinies. Si l'on souhaite désactiver les programmations pour une utilisation complètement en manuel, procéder comme au point L.

Il est possible de faire en sorte que l'appareil s'allume à une heure donnée mais de laisser l'extinction à la discrétion de l'utilisateur. Pour ce faire, programmer l'heure d'extinction (point F) sur la valeur **OFF**, de cette façon aucune heure d'extinction ne sera programmée et c'est l'utilisateur qui décidera à sa guise l'extinction en appuyant sur le bouton 4 (allumer/éteindre).

Il est possible aussi de prévoir le cas contraire, c'est-à-dire de laisser à l'utilisateur le choix du moment où il faut allumer l'appareil et ne programmer que l'heure d'extinction. Pour ce faire programmer l'heure d'allumage (point E) sur la valeur **OFF**, de cette façon aucune heure d'allumage ne sera programmée et l'utilisateur pourra allumer l'appareil quand il le souhaitera, en appuyant sur le bouton 4 (allumer/éteindre), une fois l'heure d'extinction programmée atteinte, l'appareil s'éteindra automatiquement.

## EXTINCTION DE L'APPAREIL

- Quand on appuie pendant quelques secondes sur le bouton 4 du panneau de commande, l'extinction de l'appareil commence. Le moteur de la vis sans fin se désactive et les pellets ne sont plus alimentés. Les deux ventilateurs (ventilateur des gaz des combustion et ventilateur tangentiel pour la convection de l'air) continuent de rester en fonction pendant un certain temps, jusqu'à ce que la température des gaz d'échappement se soit suffisamment abaissée, puis ils s'éteignent de façon autonome.

## REGLAGE DE LA COMBUSTION

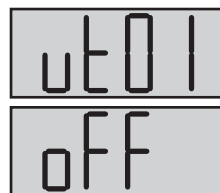
Parfois, en changeant de type de pellets, vu la variété des types de pellets en bois présents sur le marché, il peut se produire des modifications dans la combustion de l'appareil.

Un signal évident d'une combustion incorrecte est la présence d'une quantité excessive ou insuffisante de pellets dans le panier brûleur pendant le fonctionnement normal.

Il est donc possible d'effectuer de petits réglages sur la combustion de l'appareil.

Vu que pendant le fonctionnement le panier brûleur devrait contenir du combustible de 1/3 à la moitié de sa capacité, si nécessaire, pour procéder à des réglages, il est conseillé de suivre la procédure exposée aux points suivants:

- Observer le fonctionnement de l'appareil et vérifier si dans le panier brûleur les pellets s'accumulent jusqu'au remplissage complet ou se vide presque jusqu'à l'extinction du feu.
- Appuyer de façon répétée sur le bouton 3(SET) pour afficher sur l'afficheur supérieur **ut04**
- Appuyer de façon répétée sur le bouton 1 pour afficher sur l'afficheur inférieur le nombre **33**
- Appuyer une seule fois sur le bouton 3(SET), l'afficheur indiquera "corr" dans la partie supérieure et un nombre dans la partie inférieure.



Para utilizar el aparato manualmente, sin cancelar las programaciones introducidas, proceda hasta el paso B y regule **ut01** en OFF.

Para reactivar todas las programaciones, regule **ut01** en el día corriente.

*Es posible encender y apagar el aparato MANUALMENTE también con las programaciones activas, teniendo presente que los eventuales programas de encendido/apagado se activarán de todos modos a los horarios previstos.*

*Si desea desactivar las programaciones para utilizar el aparato exclusivamente en modo manual, proceda tal como se indica en el punto L.*

*Es posible hacer que el aparato se encienda a un horario establecido, dejando el apagado a discreción del usuario. Para hacerlo, regule el horario de apagado (punto F) en OFF; de esta forma no habrá horario de apagado y será el usuario quien decidirá cuándo apagar el aparato, pulsando el botón 4 (encendido/apagado).*

*También es posible dejar a discreción del usuario el encendido del aparato y regular solamente un horario de apagado. Para hacerlo, regule el horario de encendido (punto E) en OFF; de esta forma no habrá horario de encendido y será el usuario quien decidirá cuándo encender el aparato, pulsando el botón 4 (encendido/apagado); al alcanzarse el horario de apagado programado, el aparato se apagará automáticamente.*

## APAGADO DEL APARATO

2.15

- Pulsando durante algunos segundos el botón N.º 4 en el panel de control, comienza el apagado del aparato. El motor del tornillo sin fin se apaga y se interrumpe la alimentación de pellets. Los dos ventiladores (ventilador de gases de combustión y ventilador tangencial para la convección del aire) permanecen encendidos por un cierto período, hasta que la temperatura de los gases de escape se ha reducido lo suficiente; en ese momento, se apagan automáticamente.

## REGULACIÓN DE LA COMBUSTIÓN

2.16

*En algunos casos, al cambiar el tipo de pellet (y considerando la variedad de pellets de madera disponibles en el mercado) se pueden verificar cambios en la combustión del aparato.*

*Una señal evidente de una incorrecta combustión es la presencia de una excesiva o insuficiente cantidad de pellets en el cesto del quemador durante el funcionamiento normal.*

*Es posible realizar pequeñas regulaciones en la combustión del aparato.*

*Considerando que durante el funcionamiento el cesto del quemador debe contener combustible entre 1/3 y la mitad de su capacidad, si es necesario, siga el procedimiento de regulación que se describe a continuación:*

- Observe el funcionamiento del aparato y verifique si en el cesto del quemador los pellets se acumulan hasta llenarlo completamente o si se vacía hasta casi apagarse.
- Pulse reiteradamente el botón 3 (SET) para visualizar en el display superior **ut04**.
- Pulse reiteradamente el botón 1 para visualizar en el display inferior el número **33**.
- Pulse una sola vez el botón 3 (SET); el display visualiza "corr" en la parte superior y un número en la parte inferior.

- e- Utilizzare i pulsanti 1 e 2 per modificare il numero visualizzato su display inferiore come indicato nella tabella sottostante, per aumentare la quantità di pellets aumentare il valore, per diminuire la quantità di pellets diminuire il valore.



### ATTENZIONE!

Si raccomanda di eseguire le variazioni aumentando/diminuendo il valore iniziale **di un solo numero alla volta**, verificando il funzionamento dell'apparecchio per 1 o 2 giorni e comunque avendo cura di mantenere periodicamente pulito il cestello bruciatore, **solo dopo questo periodo di verifica** eventualmente intervenire nuovamente sulla regolazione.

| Aumentare combustibile pellets |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Diminuire combustibile pellets |    |    |    |    |    |    |    |    |  |
|--------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|--|
| 9                              | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 | -1                             | -2 | -3 | -4 | -5 | -6 | -7 | -8 | -9 |  |

## 2.17 MODALITA' STAND-BY

La modalità **STAND-BY**, prevede che al superamento della temperatura ambiente impostata, l'apparecchio si spenga, per riaccendersi automaticamente quando verrà rilevata una temperatura inferiore.

Ecco come procedere per attivare questa funzione:

- Premere ripetutamente il pulsante **3(SET)** per visualizzare sul display superiore **ut04**
- Premere ripetutamente il pulsante 1 per visualizzare sul display inferiore il numero **99**
- Premere una sola volta il pulsante **3(SET)**, il display visualizzerà "**StAn by**" nella parte superiore e "**OFF**" nella parte inferiore.
- Impostare in gradi centigradi (es 1°-2° ecc) il valore di superamento della temperatura ambiente per rendere operativa la modalità **STAND-BY**. Impostare **OFF** per disattivare la modalità **STAND-BY**.
- La stufa entrerà in modalità **STAND-BY**, quando verrà superata la temperatura ambiente dei gradi impostati al punto precedente: Es. impostando 2° al punto precedente e supponendo di aver impostato l'apparecchio a 22°C la modalità **STAND-BY** si attiverà al superamento dei 24°C (22° + 2°).

L'apparecchio si riaccenderà quando la temperatura ambiente sarà inferiore a quella impostata, in questo caso 22°C.

## 2.18 AVVERTENZE FONDAMENTALI

- La stufa deve essere spenta e lasciata raffreddare fino al raggiungimento della temperatura ambiente prima di poter eseguire lavori di manutenzione.
- Togliere la spina dalla presa di corrente dopo aver disattivato l'interruttore posteriore.



- **Non** scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente o premere l'interruttore posteriore durante il funzionamento. Questa manovra manda in blocco tutti i motori dell'apparecchio, ostacolando l'evacuazione dei fumi presenti all'interno della stufa.

## 2.19 SICUREZZA

### - Comodità utilizzo, sicurezza funzionamento.

Il pannello di controllo elettronico digitale comanda l'azione combinata della ventola dei gas combusti, dell'alimentazione del combustibile, della ventola di convezione e controllo della temperatura ambiente.

Questo sistema di controllo garantisce condizioni di combustione e di funzionamento ottimali, riducendo le spese di esercizio al minimo.

### - Massima efficienza, minime emissioni.

L'ampia superficie di scambio termico, insieme ad un ottimale controllo dell'aria di combustione, fornisce come risultato una eccellente resa del combustibile.

L'emissione dosata dei pellets nel braciore, consente una combustione completa con bassi valori di emissioni nei gas di scarico.

- e- Use buttons 1 and 2 to modify the number displayed on the bottom display as indicated in the table below; to increase the quantity of pellets increase the value, to reduce the quantity of pellets reduce the value.

### WARNING!

Increase/decrease the initial value by **a single number at a time**, checking appliance operation for 1 or 2 days and taking care to clean the burner grate regularly; make another adjustment if necessary **solely after this check period**.

| Increase pellet fuel |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Decrease pellet fuel |    |    |    |    |    |    |    |    |  |
|----------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|--|
| 9                    | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 | -1                   | -2 | -3 | -4 | -5 | -6 | -7 | -8 | -9 |  |

## STAND-BY MODE

**STAND-BY** mode envisages the appliance switching off once the set room temperature is reached, and switching on automatically when the temperature drops.

To activate this function proceed as follows:

- Press button **3(SET)** repeatedly to display **ut04** on the top display
- Press button **1** repeatedly to display **99** on the bottom display
- Press button **3(SET)** once; the display shows "**StAn by**" at the top and "**OFF**" at the bottom.
- Set the amount by which the room temperature is exceeded for **STAND-BY** mode to activate in degrees centigrade (e.g. 1°-2° etc.). Set **OFF** to deactivate **STAND-BY** mode.
- The stove goes to **STAND-BY** mode. When the room temperature is exceeded by the degrees set previously: e.g. setting 2° in the previous point and supposing the appliance is set to 22°C, **STAND-BY** mode will activate at 24°C (22° + 2°). The appliance will switch back on when the room temperature drops below that set, in this case 22°C.

## FUNDAMENTAL PRECAUTIONS

- The stove must be switched off and left to cool down to room temperature before carrying out any maintenance.
- Remove the plug from the socket after deactivating the rear switch.

- **Do not unplug the appliance or press the rear switch while the stove is in operation. This would stall all the appliance's motors and obstruct the evacuation of smoke from inside the stove.**

## SAFETY

### - Ease of use, operating safety

The digital control panel enables the combined control of the combustion gas fan, fuel feeding, convection fan and room temperature control.

This control system guarantees optimum combustion and operating conditions, thus reducing operating costs to a minimum.

### - Maximum efficiency, minimum emissions

The extensive heat exchange surface, along with the optimum control of combustion air, ensures excellent fuel efficiency.

The dosed emission of pellets into the furnace enables complete combustion with low levels of emissions in the exhaust gas.

- e- Utiliser les boutons 1 et 2 pour modifier le nombre affiché sur l'afficheur inférieur comme indiqué dans le tableau ci-dessous, pour augmenter la quantité de pellets augmenter la valeur, pour diminuer la quantité de pellets diminuer la valeur.

### ATTENTION!

Il est conseillé d'effectuer les variations en augmentant/diminuant la valeur initiale d'une **seule unité à la fois**, en contrôlant le fonctionnement de l'appareil pendant 1 ou 2 jours et, de toute façon, en veillant à nettoyer régulièrement le panier brûleur, **seulement après cette période de contrôle**, intervenir si nécessaire de nouveau sur le réglage.

| Augmenter combustible pellets |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Diminuer le combustible pellets |    |    |    |    |    |    |    |    |  |
|-------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|--|
| 9                             | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 | -1                              | -2 | -3 | -4 | -5 | -6 | -7 | -8 | -9 |  |

### MODE VEILLE

Le mode **STAND-BY** prévoit qu'en cas de dépassement de la température ambiante programmée, l'appareil s'éteint, pour se rallumer automatiquement quand une température inférieure est relevée.

Voici comme il faut procéder pour activer cette fonction:

- Appuyer de façon répétée sur le bouton **3(SET)** pour afficher sur l'afficheur supérieur **ut04**
- Appuyer de façon répétée sur le bouton 1 pour afficher sur l'afficheur inférieur le nombre **99**
- Appuyer une seule fois sur le bouton **3(SET)**, l'afficheur indiquera "**StAn by**" dans la partie supérieure et "**OFF**" dans la partie inférieure.
- Régler en degrés Celsius (ex. 1°-2° etc.) la valeur de dépassement de la température ambiante pour activer le mode **STAND-BY**. Programmer **OFF** pour désactiver le mode **STAND-BY**.
- Le poêle passe en mode **STAND-BY** quand la température ambiante programmée au point précédent est dépassée. Ex. : en programmant 2° au point précédent et en supposant que l'appareil ait été programmé sur 22°C, le mode **STAND-BY** s'activera en cas de dépassement de 24°C (22° + 2°).  
L'appareil se rallumera quand la température ambiante sera inférieure à la température programmée, dans ce cas 22°C.

### AVERTISSEMENTS FONDAMENTAUX

- Le poêle doit être éteint et laissé refroidir jusqu'à ce que soit atteinte la température ambiante avant de pouvoir effectuer des travaux d'entretien.
- Enlever la fiche de la prise de courant après avoir désactivé l'interrupteur arrière.
- **Ne pas** débrancher l'appareil de la prise électrique ou appuyer sur l'interrupteur arrière pendant le fonctionnement. Cette manœuvre bloque tous les moteurs de l'appareil et gêne l'évacuation des fumées présentes à l'intérieur du poêle.

### SECURITE

#### - Confort d'utilisation, sécurité de fonctionnement

Le panneau de commande électronique numérique commande l'action combinée du ventilateur des gaz de combustion, de l'alimentation du combustible, du ventilateur de convection et de contrôle de la température ambiante.

Ce système de contrôle garantit des conditions de combustion et de fonctionnement optimales, en réduisant au minimum les coûts de fonctionnement.

#### - Maximum d'efficacité, minimum d'émissions

La vaste surface d'échange thermique, conjointement à un contrôle optimal de l'air de combustion, fournit comme résultant un rendement excellent du combustible.

L'émission dosée des pellets dans le brasero permet une combustion complète avec de faibles valeurs d'émission dans les gaz d'évacuation.

- e- Utilice los botones 1 y 2 para modificar el número visualizado en el display inferior, tal como se indica en la tabla siguiente (aumente o reduzca el valor para aumentar o disminuir la cantidad de pellets).

### ¡ATENCIÓN!

Se recomienda realizar las variaciones aumentando/reduciendo el valor inicial **un solo número por vez**. Verifique el funcionamiento del aparato durante uno o dos días, limpiando periódicamente el cesto del quemador. **Solamente después de este período de control** es posible corregir nuevamente la regulación.

| Aumentar combustible pellet |   |   |   |   |   |   |   |   |   | Disminuir combustible pellet |    |    |    |    |    |    |    |    |  |
|-----------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|------------------------------|----|----|----|----|----|----|----|----|--|
| 9                           | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 0 | -1                           | -2 | -3 | -4 | -5 | -6 | -7 | -8 | -9 |  |

### MODO STAND-BY

El modo **STAND-BY** prevé que, al superar la temperatura ambiente regulada, el aparato se apague, para reencenderse automáticamente cuando se detecta una temperatura inferior.

Proceda en la forma siguiente para activar esta función:

- Pulse reiteradamente el botón **3 (SET)** para visualizar en el display superior **ut04**.
- Pulse reiteradamente el botón 1 para visualizar en el display inferior el número **99**.
- Pulse una sola vez el botón **3 (SET)**; el display visualiza "**StAn by**" en la parte superior y **OFF** en la parte inferior.
- Regule en grados centígrados (1 °C, 2 °C, etc.) el valor de superación de la temperatura ambiente para volver operativo el modo **STAND-BY**. Regule **OFF** para desactivar el modo **STAND-BY**.
- La estufa entra en modo **STAND-BY** cuando se supera la temperatura ambiente regulada en el punto anterior. Por ejemplo, regulando 2 °C en el punto anterior y suponiendo que hemos regulado el aparato a 22 °C, el modo **STAND-BY** se activa al superarse los 24 °C (22 °C + 2 °C).  
El aparato se reenciende cuando la temperatura ambiente es inferior a la regulada (en este caso, 22 °C).

### ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES

- La estufa se debe apagar y dejar enfriar hasta alcanzar la temperatura ambiente antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
- Quite la clavija de la toma de corriente después de desactivar el interruptor trasero.

- **No desconecte el aparato de la toma de corriente ni pulse el interruptor trasero durante el funcionamiento. Esta maniobra apaga todos los motores del aparato, obstaculizando la evacuación de los humos presentes dentro de la estufa.**

### SEGURIDAD

#### - Comodidad de uso, seguridad de funcionamiento

El panel de control electrónico digital controla la acción combinada del ventilador de gases quemados, la alimentación de combustible, el ventilador de convección y la temperatura ambiente.

Este sistema de control garantiza condiciones de combustión y funcionamiento ideales, reduciendo el gasto al mínimo.

#### - Máxima eficiencia, mínimas emisiones

La amplia superficie de intercambio térmico, combinada con un control ideal del aire de combustión, permite obtener un excelente rendimiento del combustible.

La emisión dosificada de pellets en el brasero permite una combustión completa, con bajas emisiones en los gases de escape.

## 2.20 FUNZIONI DI SICUREZZA AUTOMATICHE

- **Calo di tensione.**

Anche dopo un breve calo di tensione, l'apparecchio si ferma e poi si riavvia, riprendendo il normale funzionamento o rieseguendo la fase automatica dell'accensione, senza nessun rischio per la sicurezza.

- **Spegnimento per surriscaldamento.**

In caso di surriscaldamento anomalo dell'apparecchio, interviene il sistema di sicurezza che spegne la stufa.

La stufa può quindi essere riaccesa dopo averla lasciata raffreddare per almeno 45 minuti. Il persistere di questa condizione deve essere verificato dal centro assistenza o da personale qualificato.

- **Spegnimento per bassa temperatura.**

Se la temperatura della stufa scende sotto un determinato valore, l'apparecchio si spegne (per esempio fine del combustibile). Questo spegnimento può avvenire anche in caso di accensione eccessivamente ritardata. La stufa deve quindi essere riaccesa.

- **Dispositivo elettrico di protezione da sovracorrente.**

L'apparecchio è protetto contro la sovracorrente da un fusibile (vedi dati tecnici), posizionato sulla scheda elettronica. *La sua eventuale sostituzione, deve essere eseguita da personale qualificato, dopo aver scollegato elettricamente l'apparecchio disattivando l'interruttore posteriore e togliendo la spina dalla presa:*

- Svitare le viti Posteriori e Anteriori che fissano il Fianco e rimuoverlo (Fig. 8).
- Prestare la massima attenzione ai cablaggi e ai collegamenti elettrici.
- Per accedere al fusibile (Fig. 9 rif. A) occorre spostare la lamiera protezione scheda elettronica, svitando le viti di fissaggio al fondo stufa.
- Rimuovere il fusibile danneggiato e sostituirlo con uno nuovo. Rimontare la lamiera protezione (Fig. 9 rif. B) scheda elettronica, prestare attenzione a non danneggiare i cablaggi.
- Riposizionare il Fianco e avvitare le viti Posteriori e Anteriori che lo fissano.

## AUTOMATIC SAFETY FUNCTIONS

- **Voltage drop**

*After even a brief voltage drop, the appliance stops and restarts, resuming normal operations or rerunning the automatic ignition phase, without any safety risk.*

- **Shutdown due to overheating**

*If the appliance overheats, the safety system shuts down the stove.*

*The stove can be restarted after it has been left to cool down for at least 45 minutes. If the stove continues to overheat, the service centre or a qualified technician should be contacted.*

- **Shutdown due to low temperature**

*If the temperature of the stove goes below a determined value, the appliance shuts down (e.g. end of fuel). This shutdown can also occur in the event of excessively delayed ignition. The stove must be switched back on.*

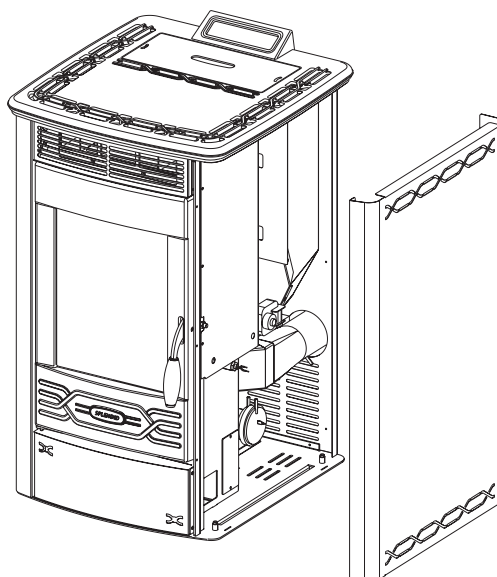
- **Overcurrent safety device**

*The appliance is protected against overcurrent by a fuse (see technical data), positioned on the electronic board. Should it need replacing, this must be carried out by qualified personnel, after disconnecting the appliance by deactivating the rear switch and removing the plug from the socket:*

- *Unscrew the front and rear screws that fasten the side panel and remove it (Fig. 8).*
- *Take the utmost care with the wiring and electrical connections.*
- *To access the fuse (Fig. 9 ref. A) move the electronic board protection plate by unscrewing the screws that fasten it to the bottom of the stove.*
- *Remove the damaged fuse and replace it with a new one. Refit the electronic board protection plate (Fig. 9 ref. B), taking care not to damage the wiring.*
- *Reposition the side panel and tighten the front and rear screws that fasten it.*



8



### - Baisse de tension

Même après une courte baisse de tension, l'appareil s'arrête puis redémarre, en reprenant son fonctionnement normal ou en réexécutant la phase automatique de l'allumage, sans aucun risque pour la sécurité.

### - Extinction pour surchauffe

En cas de surchauffe anormale de l'appareil, le système de sécurité intervient et éteint le poêle.

On peut ensuite rallumer le poêle après l'avoir laissé refroidir pendant au moins 45 minutes. La persistance de cette condition doit faire l'objet d'un contrôle du centre d'assistance ou de personnel qualifié.

### - Extinction pour basse température

Si la température du poêle descend au-dessous d'une valeur donnée, l'appareil s'éteint (par exemple, fin du combustible). Cette extinction peut avoir lieu même en cas d'allumage excessivement retardé. Le poêle doit donc être rallumé.

### - Dispositif électrique de protection contre les surcourants

L'appareil est protégé contre les surcourants par un fusible (voir caractéristiques techniques) présent sur la carte électronique. *Son remplacement éventuel doit être effectué par du personnel qualifié, après avoir débranché l'appareil en désactivant l'interrupteur arrière et en enlevant la fiche de la prise:*

- Dévisser les vis arrière et avant qui fixent le flanc, et ôter ce dernier (Fig. 8).
- Faire très attention aux câblages et aux branchements électriques.
- Pour accéder au fusible (Fig. 9 réf. A) il faut déplacer la tôle de protection de la carte électronique, en dévissant les vis de fixation au fond du poêle.
- Enlever le fusible abîmé et le remplacer par un fusible neuf. Remonter la tôle de protection (Fig. 9 réf. B) carte électronique, faire attention à ne pas abîmer les câblages.
- Remettre en place le flanc et visser les vis arrière et avant qui le fixent.

### - Caída de tensión

*En caso de una breve caída de tensión, el aparato se apaga y se reenciende, retomando el funcionamiento normal o ejecutando nuevamente la fase automática de encendido, sin riesgo alguno para la seguridad.*

### - Apagado por recalentamiento

*En caso de recalentamiento anómalo del aparato, interviene el sistema de seguridad que apaga la estufa.*

*La estufa se puede reencender después de dejarla enfriar durante al menos 45 minutos. La persistencia de esta condición debe ser verificada por el centro de asistencia o por personal cualificado.*

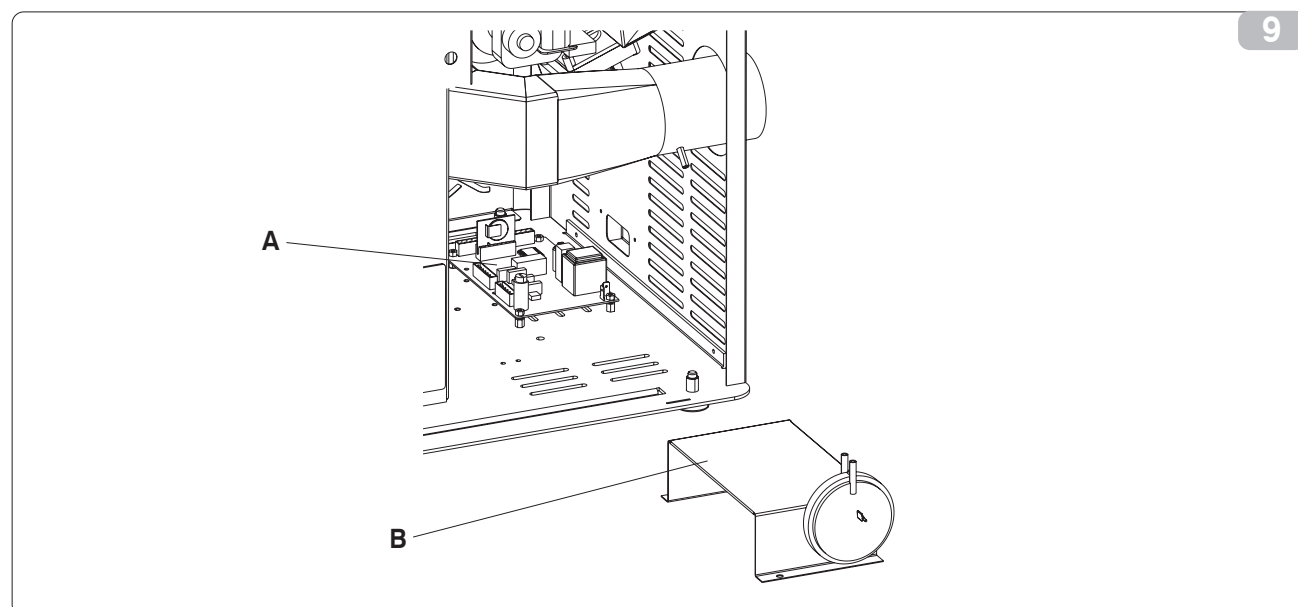
### - Apagado por baja temperatura

*Si la temperatura de la estufa descende por debajo de determinado valor (por ejemplo, por falta de combustible), se apaga. Este apagado también se puede producir en caso de encendido excesivamente retrasado. Reencienda la estufa.*

### - Dispositivo eléctrico de protección contra sobrecorriente

*El aparato está protegido contra los picos de corriente por un fusible (véase Datos Técnicos), presente en la tarjeta electrónica. Su eventual sustitución debe ser realizada por personal cualificado, después de desconectar eléctricamente el aparato accionando el interruptor trasero y extrayendo la clavija de la toma:*

- *Desenrosque los tornillos traseros y delanteros que fijan la parte lateral y desmóntela (Fig. 8).*
- *Preste la máxima atención al cableado y a las conexiones eléctricas.*
- *Para acceder al fusible (Fig. 9, Ref. A) es necesario desplazar la chapa de protección de la tarjeta electrónica, desenroscando los tornillos de fijación al fondo de la estufa.*
- *Extraiga el fusible quemado y sustitúyalo con uno nuevo.*
- *Vuelva a colocar la chapa de protección (Fig. 9, Ref. B) de la tarjeta electrónica, prestando atención para no dañar el cableado.*
- *Vuelva a colocar la parte lateral y enrosque los tornillos traseros y delanteros que la fijan.*



9

## MANUTENZIONE E PULIZIA PARTE DESTINATA ALL'UTILIZZATORE

### 3.1 MANUTENZIONE ORDINARIA

- La frequenza con cui occorre pulire la stufa, come anche gli intervalli di manutenzione, dipendono dal tipo e quantità di combustibile utilizzato.

Un elevato contenuto nel combustibile di umidità, ceneri, polvere, trucioli o additivi chimici possono aumentare sensibilmente il numero di interventi di manutenzione necessari.

Quindi desideriamo ancora una volta sottolineare la necessità di utilizzare come combustibile solamente pellets in legno approvati e consigliati.

#### - Pulizia del Cestello Bruciatore.

Per ottenere il migliore funzionamento dell'apparecchio, TUTTI i giorni occorre pulire accuratamente il cestello bruciatore. Estrarre il cestello (Fig. 10 rif. A), svuotarlo dai residui della combustione (prestare attenzione all'eventuale presenza di residui ancora caldi), pulire i fori presenti sul fondo del cestello, riporlo nella propria sede.

#### - Pulizia del Cassetto Ceneri.

- Il cassetto ceneri (Fig. 11 rif. A) è situato sotto al focolare, per accedervi è necessario aprire la Porta Focolare.

- Estrarre il cassetto ceneri.

- Il cassetto ceneri, deve essere vuotato tutti i giorni dai residui di combustione utilizzando l'apposito guanto, Operazione da eseguire quando la stufa è fredda.

Raccomandiamo di far attenzione alla possibile presenza di braci o tizzoni caldi.

#### - Porta Focolare

Reinserire sempre il cassetto ceneri nell'apposito spazio previsto e chiudere la Porta Focolare (Fig. 11 rif. B).

La mancanza del reinserimento in caso di funzionamento è da considerarsi pericoloso.

#### - Pulizia ordinaria della camera di combustione.

La camera di combustione deve essere tenuta sotto controllo per assicurare che le aperture per l'alimentazione dell'aria non vengano otturate da cenere e scorie.

La camera di combustione può essere facilmente pulita all'interno mediante aspirapolvere.

Le incrostazioni presenti nel cestello bruciatore, dovranno essere rimosse mediante l'utilizzo dell'apposito attrezzo.

- Dopo aver asportato il cestello bruciatore, togliere eventuali depositi formatisi all'interno del tubo candeletta (Fig. 10 rif. B). Nel riposizionare il cestello bruciatore, verificare che il foro di grande dimensione sulla parete del cestello sia in corrispondenza del tubo candeletta accensione.

### ORDINARY MAINTENANCE

- *How often the stove is cleaned and maintained will depend on the type and quantity of fuel used.*

*A high content of moisture, ash, dust, shavings or chemical additives in the fuel will considerably increase the amount of maintenance necessary.*

*As such, we highly recommend using solely approved and recommended wood pellets.*

#### - Cleaning the burner grate

*To ensure optimum efficiency, the burner grate should be cleaned EVERY DAY. Take out the grate (Fig. 10 ref. A), empty it of combustion residue (take care if the residue is still hot), clean the holes on the bottom of the grate, and return it to its seat.*

#### - Cleaning the ash drawer

- *The ash drawer (Fig. 11 ref. A) is located under the furnace. Open the fire door to access it.*

- *Take out the ash drawer.*

- *The ash drawer must be emptied of combustion residue every day using the appropriate glove. This should be done when the stove is cold.*

*Take care if there are any hot embers.*

#### - Fire door

*Always ensure the ash drawer is returned to the appropriate place and the fire door is closed (Fig. 11 ref. B).*

*Operating the stove without the ash drawer fitted is hazardous.*

#### - Routine cleaning of the firebox

*The firebox must be checked regularly to ensure that the air supply apertures are not blocked with ash and waste.*

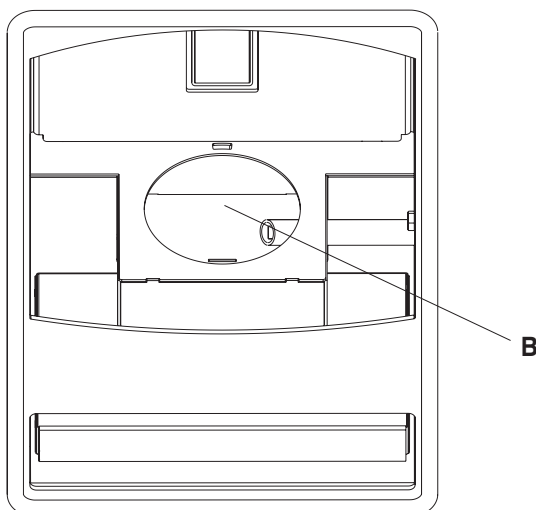
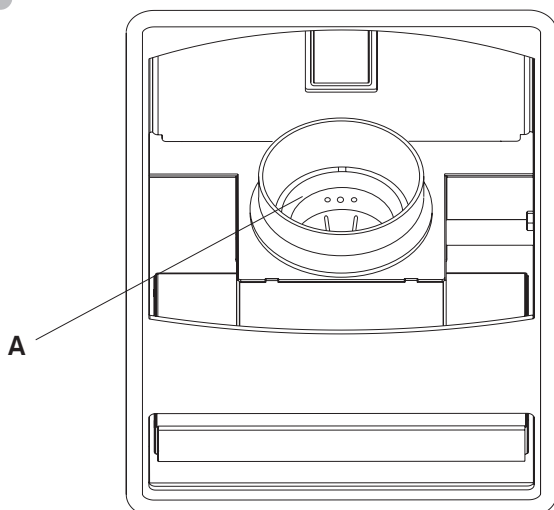
*The firebox is easy to clean using a vacuum cleaner.*

*Incrustations on the burner grate should be removed using the appropriate tool.*

- *After taking out the burner grate, remove any deposits inside the glow plug tube (Fig. 10 ref. B).*

*When repositioning the burner grate, check that the large hole on the wall of the grate is in line with the ignition glow plug tube.*

10



**ENTRETIEN ORDINAIRE**

- La fréquence selon laquelle il faut nettoyer le poêle, ainsi que les intervalles d'entretien, dépendent du type et de la quantité de combustible utilisé.

Une teneur élevée dans le combustible d'humidité, de cendres, de poussière, de copeaux ou d'additifs chimiques peuvent augmenter sensiblement le nombre d'interventions d'entretien nécessaires.

Nous souhaitons donc encore une fois souligner la nécessité d'utiliser comme combustible uniquement des pellets en bois approuvés et conseillés.

- **Nettoyage du panier brûleur**

Pour obtenir le meilleur fonctionnement de l'appareil, TOUS les jours il faut nettoyer soigneusement le panier brûleur. Oter le panier (Fig. 10 réf. A), le vider des résidus de la combustion (faire attention à la présence éventuelle de résidus encore chauds), nettoyer les orifices présents sur le fond du panier, le remettre en place.

- **Nettoyage du bac à cendres**

- Le bac à cendres (fig. 11 réf. A) est situé sous le foyer, pour y accéder il faut ouvrir la porte du foyer.

- Oter le bac à cendres.

- Le bac à cendres doit être vidé tous les jours des résidus de combustion en utilisant le gant prévu à cet effet. Opération à effectuer quand le poêle est froid.

*Nous recommandons de faire attention à la présence possible de braises ou de tisons chauds.*

- **Porte du foyer**

Toujours remettre en place le bac à cendres dans l'espace prévu à cet effet et fermer la porte du foyer (Fig. 11 réf. B). La non remise en place est dangereuse en cas de fonctionnement.

- **Nettoyage ordinaire de la chambre de combustion**

La chambre de combustion doit être tenue sous contrôle pour assurer que les ouvertures d'alimentation de l'air ne sont pas obstruées par des cendres et des scories.

La chambre de combustion peut être facilement nettoyée intérieurement au moyen d'un aspirateur.

Les incrustations présentes dans le panier brûleur devront être enlevées au moyen de l'outil prévu à cet effet.

- Après avoir enlevé le panier brûleur, ôter les dépôts qui se sont formés à l'intérieur du tube de la bougie (Fig. 10 réf. B). Lors de la remise en place du panier brûleur, s'assurer que l'orifice de grande taille sur le mur du panier se trouve au niveau du tube bougie d'allumage.


**MANTENIMIENTO ORDINARIO**
**3.1**

- La frecuencia con la que se debe limpiar la estufa, así como los intervalos de mantenimiento, dependen del tipo y de la cantidad de combustible utilizado.

Un elevado contenido de humedad, cenizas, polvo, viruta o aditivos químicos en el combustible pueden aumentar sensiblemente el número de intervenciones de mantenimiento necesarias.

Por este motivo, deseamos subrayar una vez más la necesidad de utilizar exclusivamente pellets de madera aprobados y recomendados.

- **Limpieza del cesto del quemador**

Para obtener el mejor funcionamiento del aparato, es necesario limpiar cuidadosamente TODOS los días el cesto del quemador. Extraiga el cesto (Fig. 10, Ref. A), quite los residuos de combustión (preste atención a la eventual presencia de residuos aún calientes), limpie los orificios presentes en el fondo del cesto y vuelva a colocarlo en su alojamiento.

- **Limpieza del cajón colector de cenizas**

- El cajón colector de cenizas (Fig. 11, Ref. A) está situado debajo del fogón; para acceder a él es necesario abrir la puerta del fogón.

- Extraiga el cajón colector de cenizas.

- El cajón colector de cenizas se debe vaciar todos los días de los residuos de combustión, utilizando el guante suministrado. Esta operación se debe realizar cuando la estufa está fría.

Se recomienda prestar atención a la eventual presencia de brasas o tizones calientes.

- **Puerta del fogón**

Vuelva a colocar siempre el cajón colector de cenizas en el alojamiento correspondiente y cierre la puerta del fogón (Fig. 11, Ref. B).

El funcionamiento de la estufa sin el cajón se debe considerar peligroso.

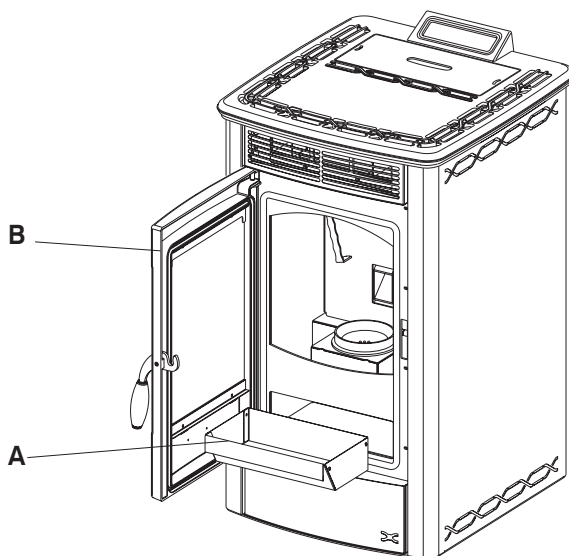
- **Limpieza ordinaria de la cámara de combustión**

La cámara de combustión se debe mantener bajo control para verificar que las aberturas de alimentación de aire no estén obstruidas por ceniza y residuos.

La cámara de combustión se puede limpiar fácilmente con un aspirador.

Las incrustaciones presentes en el cesto del quemador se deben quitar utilizando la herramienta correspondiente.

- Después de extraer el cesto del quemador, quite los eventuales sedimentos presentes en el tubo de la bujía (Fig. 10, Ref. B). Al volver a colocar el cesto del quemador, verifique que el orificio lateral más grande coincida con el tubo de la bujía de encendido.

**11**


### - Pulizia del serbatoio pellets.

Asportare periodicamente i depositi di segatura che si formano nel serbatoio pellets.

Per fare questo occorre lasciare utilizzare quasi interamente il combustibile all'apparecchio; spegnere l'apparecchio; successivamente scollegarlo dalla presa di corrente e, ad apparecchio raffreddato, mediante aspiratore, asportare i depositi sul fondo. Se necessario, asportare la griglia serbatoio. Ad operazione ultimata ripristinare il tutto.

### - Pulizia esterna.

Questo tipo di operazione va eseguita con apparecchio freddo.

- Parti in acciaio/ghisa: usare un panno imbevuto in sostanze specifiche per i materiali
- Parti in vetro/ceramica: usare una spugnetta imbevuta di prodotto adatto per la pulizia vetri di stufe-caminetti e ripassare poi con strofinaccio asciutto.
- Parti verniciate: usare un panno leggermente insaponato con prodotti neutri e poi ripassare con uno strofinaccio umido.



**In caso di prolungato inutilizzo dell'apparecchio verificare che i condotti fumo e la canna fumaria siano liberi da ostruzioni prima di accendere l'apparecchio.**

## 3.2 MANUTENZIONE STRAORDINARIA



### IMPORTANTE!

Almeno un volta l'anno ed in ogni caso a fine stagione di utilizzo per mantenere efficiente il funzionamento del vostro apparecchio e valida la garanzia legale (due anni), **è necessario** procedere ad operazioni di manutenzione straordinaria, avvalendosi del servizio di un tecnico specializzato:

- Pulizia condotti gas di scarico dell'apparecchio.
- Pulizia alloggiamento ventola dei gas di scarico.
- Verifica e sostituzione delle guarnizioni.
- Verifica canna fumaria e dei condotti fumo.



Queste operazioni di manutenzione dell'apparecchio, sono a pagamento e **devono essere svolte da personale qualificato**.

Olimpia Splendid ha creato una rete di Centri Assistenza Tecnica (CAT) ai quali potrete fare riferimento e con i quali consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione annuale.



**N.B.: A seconda del tempo giornaliero d'utilizzo e della qualità del pellets utilizzato, potrebbe rendersi necessario ridurre gli intervalli di manutenzione.**

## 3.3 ACCESSORI

I seguenti attrezzi di servizio vengono forniti insieme alla stufa:

**A)** Per smuovere i residui nella camera di combustione e cestello bruciatore durante il funzionamento.

**B)** Per le parti calde di manipolazione.

### - Cleaning the pellets hopper.

Periodically clear away sawdust deposits from the pellets hopper.

To do so, allow the appliance to use up almost all of the fuel, switch off the appliance, unplug it and, once it has cooled down, use a vacuum cleaner to clean the hopper. Take out the hopper grill if necessary. Return everything to original conditions after cleaning.

### - Cleaning the exterior.

This type of operation should be carried out when the appliance is cold.

- Steel/cast iron parts: use a cloth soaked in a substance suited for these materials
- Glass/tiled parts: use a sponge soaked in product suitable for cleaning stove/fireplace glass and then wipe with a dry cloth.
- Painted parts: use a cloth dampened with neutral detergent then wipe with a dry cloth.

**If using the appliance after it has been unused for a long period of time, check that the smoke ducts and the flue are clear of obstructions before lighting.**

## SPECIAL MAINTENANCE

### IMPORTANT!

At least once a year, or at the end of the winter, your appliance must be serviced by a specialist technician in order to keep it running efficiently and to maintain the two-year warranty:

- Clean the exhaust gas ducts.
- Clean the exhaust gas fan housing.
- Check and replace gaskets.
- Check flue and smoke ducts.

These maintenance operations are to be paid for and **must be carried out by qualified personnel**.

Olimpia Splendid has created a network of Technical Service Centres (TSC) which you can contact and with whom we advise drawing up an annual maintenance contract.

**N.B.: Maintenance may have to be carried out more frequently if the appliance is used more often or low quality pellets are used.**

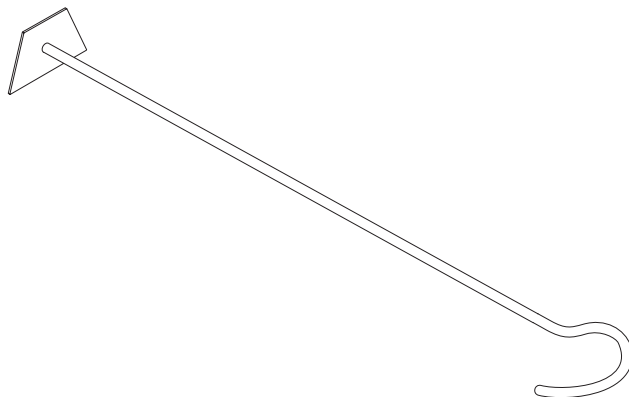
## ACCESSORIES

The following service tools are supplied with the stove:

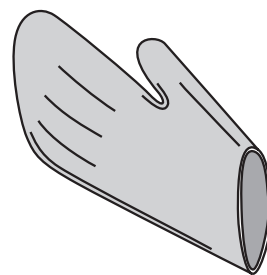
**A)** To remove residue from the firebox and burner grate during operations.

**B)** For handling hot parts.

12



A



B

### - Nettoyage du réservoir des pellets

Enlever régulièrement les dépôts de scie qui se forment dans le réservoir des pellets.

Pour ce faire, il faut laisser utiliser presque tout le combustible à l'appareil ; éteindre l'appareil ; puis le débrancher de la prise électrique et, une fois l'appareil refroidi, aspirer les dépôts présents sur le fond au moyen d'un aspirateur. Si nécessaire, enlever la grille du réservoir. Une fois l'opération terminée, remettre le tout en place.

### - Nettoyage externe

Ce type d'opération doit être effectué quand l'appareil est froid.

- Parties en acier/fonte: utiliser un chiffon imbibé de produits spécifiques pour les matériaux
- Parties en verre/céramique: utiliser une éponge imbibée d'un produit approprié pour le nettoyage des vitres de poêles-cheminées, puis passer un chiffon sec.
- Parties peintes: utiliser un chiffon légèrement imbibé de produits neutres puis passer un chiffon humide.

**En cas d'inutilisation prolongée de l'appareil, s'assurer que les conduites d'évacuation et le conduit de fumée sont libres d'obstruction avant d'allumer l'appareil.**

## ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

### IMPORTANT!

Au moins une fois par an et, en tout cas, à la fin de chaque saison d'utilisation, pour maintenir l'efficacité de fonctionnement de l'appareil et la validité de la garantie légale (deux ans) il faut procéder à des opérations d'entretien extraordinaire, en recourant aux services d'un technicien spécialisé.

- Nettoyage des conduites des gaz d'échappement de l'appareil.
- Nettoyage du logement du ventilateur des gaz d'échappement.
- Contrôle et remplacement des joints.
- Contrôle du conduit de fumée et des conduites d'évacuation.

Ces opérations d'entretien de l'appareil sont payantes et **elles doivent être effectuées par du personnel qualifié.**

Olimpia Splendid a créé un réseau de Centres d'Assistance Technique (CAT) auxquels il est possible de s'adresser et avec lesquels nous conseillons de souscrire un contrat d'entretien annuel.

**Note : Selon le temps quotidien d'utilisation et la qualité des pellets utilisés, il pourrait être nécessaire de réduire les intervalles d'entretien.**

## ACCESSOIRES

Les outils de service suivants sont fournis avec le poêle:

- A) Pour remuer les résidus dans la chambre de combustion et le panier brûleur pendant le fonctionnement.
- B) Pour les parties chaudes à manipuler.

### - Limpieza del depósito de pellets

Quite periódicamente los sedimentos de serrín que se acumulan en el depósito de pellets.

Para hacerlo es necesario utilizar casi totalmente el combustible presente en el aparato. Apague el aparato, desconéctelo de la toma de corriente y, una vez que se ha enfriado, quite los sedimentos presentes en el fondo del depósito con un aspirador. Si es necesario, quite la rejilla del depósito. Una vez terminada la operación, vuelva a montar el aparato.

### - Limpieza externa

Este tipo de operación se debe realizar con el aparato frío.

- Componentes de acero/hierro fundido: use un paño embebido en sustancias específicas para dichos materiales.
- Componentes de vidrio/cerámica: use una esponja embebida en un producto apto para la limpieza de vidrios de estufas y hogares, y repase con un paño seco.
- Componentes pintados: use un paño ligeramente enjabonado con productos neutros y repase con un paño húmedo.

**En caso de inactividad prolongada del aparato, verifique que los conductos de humo y la chimenea estén libres de obstrucciones antes de encenderlo.**



## MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

3.2

### ¡IMPORTANTE!

Para garantizar un eficiente funcionamiento del aparato y la validez de la garantía legal (dos años), al menos un vez por año y al final de cada estación de uso, es necesario realizar las operaciones de mantenimiento extraordinario previstas, valiéndose del servicio de un técnico especializado:

- Pulizia condotti gas di scarico dell'apparecchio.
- Pulizia alloggiamento ventola dei gas di scarico.
- Verifica e sostituzione delle guarnizioni.
- Verifica canna fumaria e dei condotti fumo.

Estas operaciones de mantenimiento son de pago y **deben ser realizadas por personal cualificado.**

Olimpia Splendid ha creado una red de Centros de Asistencia Técnica (CAT) a los que podrá consultar y con los que se recomienda estipular un contrato de mantenimiento anual.



**Nota: En función del tiempo diario de uso y de la calidad del pellet utilizado, puede ser necesario reducir los intervalos de mantenimiento.**



## ACCESORIOS

3.3

Las siguientes herramientas de servicio se suministran junto a la estufa:

- A) para extraer los residuos presentes en la cámara de combustión y el cesto del quemador durante el funcionamiento.
- B) para la manipulación de componentes calientes.

## 3.4 SEGNALAZIONI DI ALLARME DEL DISPLAY



Eventuali riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal centro assistenza autorizzato o da personale qualificato.

**Attenzione: scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di ogni intervento.**

| ALLARME                                                                   | DESCRIZIONE                                                                                                                                                                                                | CAUSA                                                                                                                                                                                                                  | RIMEDIO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ALAr Hot PEL</b>                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatura serbatoio pellets superiore al consentito.</li> </ul>                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ostruzione sfoghi aria superiore o frontali.</li> <li>Rottura sonda di rilievo.</li> <li>Rottura motore di convezione.</li> </ul>                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare sfoghi aria superiori e frontali.</li> <li>Sostituire sonda.</li> <li>Verificare motore convezione.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ALAr no Acc</b>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non si è verificata l'accensione del combustibile in fase di avvio o non è avvenuto il rilevamento del fuoco.</li> </ul>                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mancata alimentazione pellets.</li> <li>Rottura candelella.</li> <li>Mancato rilievo fuoco da parte della sonda fumi.</li> <li>Pellets con difficoltà di accensione.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare il pellets nel serbatoio, ed eventuale segatura sul fondo.</li> <li>Verifica coclea.</li> <li>Verifica collegamenti elettrici.</li> <li>Sostituzione candelella.</li> <li>Verificare posizione, funzionamento e collegamento sonda fumi.</li> <li>Migliorare la qualità del combustibile.</li> </ul>                                  |
| <b>ALAr no ASP</b>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rilevato otturazione camino evacuazione fumi.</li> </ul>                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Otturazione camino.</li> <li>Collegamenti elettrici interrotti.</li> <li>Rottura pressostato.</li> <li>Locale in depressione.</li> </ul>                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare il camino.</li> <li>Verificare integrità collegamenti elettrici.</li> <li>Sostituire pressostato.</li> <li>Verificare foro reintegro aria.</li> </ul>                                                                                                                                                                                 |
| <b>ALAr Sic FAIL</b>                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Temperatura serbatoio pellets o tangenziale, superiore al consentito</li> </ul>                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ostruzione sfoghi aria superiore o frontali.</li> <li>Rottura termostato di rilievo temperatura.</li> <li>Rottura motore di convezione.</li> </ul>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare sfoghi aria superiori e frontali.</li> <li>Sostituire termostato.</li> <li>Verificare motore convezione</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>ALAr deP FAIL</b>                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rilevato otturazione camino evacuazione fumi.</li> </ul>                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Otturazione camino.</li> <li>Collegamenti elettrici interrotti.</li> <li>Rottura pressostato.</li> <li>Locale in depressione.</li> </ul>                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare il camino.</li> <li>Verificare integrità collegamenti elettrici.</li> <li>Sostituire pressostato.</li> <li>Verificare foro reintegro aria</li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
| <b>ALAr Fan FAiL</b>                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non viene rilevata la rotazione del motore evacuazione fumi.</li> </ul>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Collegamenti elettrici.</li> <li>Rottura motore.</li> <li>Blocco rotazione</li> </ul>                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare i collegamenti dell'alimentazione del motore.</li> <li>Verificare i collegamenti del contagiri (encoder).</li> <li>Sostituire il motore.</li> <li>Verificare la possibilità di un blocco meccanico, provare a far ruotare manualmente il motore.</li> </ul>                                                                           |
| <b>ALAr no FirE</b>                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non è più rilevata la presenza di fuoco nel cestello bruciatore.</li> </ul>                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mancata alimentazione del pellets.</li> </ul>                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare il pellets nel serbatoio, ed eventuale presenza di segatura sul fondo (vedi Pulizia Serbatoio Pellets par. 3.1).</li> <li>Verificare coclea.</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
| <b>ALAr Hot tEMP</b>                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>La temperatura dei fumi ha superato il valore di allarme.</li> </ul>                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ostacolo uscita aria di convezione.</li> <li>Rottura motore convezione.</li> <li>Errata posizione sonda fumi.</li> <li>Eccessiva fiamma nel focolare.</li> </ul>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare sfoghi aria superiori e frontali.</li> <li>Verificare motore convezione.</li> <li>Verificare posizione, funzionamento e collegamento sonda fumi.</li> <li>Pulire il cestello, lasciare raffreddare e riaccendere. Il persistere di questa condizione deve essere verificata dal centro assistenza o personale qualificato.</li> </ul> |
| <b>ALAr Sond Fumi</b><br><br><b>Cool FirE</b><br><br><b>ON 1...5 on t</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rilevata la rottura della sonda fumi</li> <li>Raffreddamento apparecchio.</li> <li>Non viene rilevata la temperatura ambiente</li> </ul>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Collegamenti elettici interrotti</li> <li>Rottura sonda</li> <li>Ammanco di tensione.</li> <li>Rottura sonda ambiente</li> </ul>                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare il corretto collegamento della sonda</li> <li>Sostituire la sonda Fumi</li> <li>Attendere riavvio automatico.</li> <li>Verificare sonda ambiente.</li> <li>Sostituire sonda ambiente.</li> </ul>                                                                                                                                      |
| <b>ALAr no Acc</b>                                                        | <b>In caso di rottura della candelella, in attesa della riparazione, è possibile premere il tasto di avvio e procedere manualmente all'accensione dei pellets utilizzando un cubetto di accendi fuoco.</b> |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## ALARM SIGNALS

3.4

Any repairs must be carried out exclusively by the authorized service centre or by qualified personnel.

**Warning: unplug the appliance before performing any operations.**



| ALARM                         | DESCRIPTION                                                                                                                                                                    | CAUSE                                                                                                                                                                                           | REMEDY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ALAr<br/>Hot PEL</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pellets hopper temperature higher than permitted.</li> </ul>                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Upper or front air vents obstructed.</li> <li>Detection probe broken.</li> <li>Convection motor broken.</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check upper and front air vents.</li> <li>Replace probe.</li> <li>Check convection motor.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   |
| <b>ALAr<br/>no Acc</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>The fuel was not lit during startup and fire has not been detected.</li> </ul>                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pellets not being fed.</li> <li>Glow plug broken.</li> <li>Fire not detected by smoke probe.</li> <li>Pellets cannot be lit.</li> </ul>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check for pellets in hopper and for sawdust on bottom of hopper.</li> <li>Check auger.</li> <li>Check electrical connections.</li> <li>Replace glow plug.</li> <li>Check position, operation and connection of smoke probe.</li> <li>Improve fuel quality.</li> </ul>                                  |
| <b>ALAr<br/>no ASP</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Smoke evacuation stack clogged.</li> </ul>                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Stack clogged.</li> <li>Electrical connections interrupted.</li> <li>Pressure switch broken.</li> <li>Room in vacuum.</li> </ul>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check stack.</li> <li>Check electrical connections.</li> <li>Replace pressure switch.</li> <li>Check fresh air intake.</li> </ul>                                                                                                                                                                      |
| <b>ALAr<br/>Sic<br/>FAIL</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pellets hopper or tangential fan temperature higher than permitted.</li> </ul>                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Upper or front air vents obstructed.</li> <li>Temperature thermostat broken.</li> <li>Convection motor broken.</li> </ul>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check upper and front air vents.</li> <li>Replace thermostat.</li> <li>Check convection motor.</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| <b>ALAr<br/>deP FAIL</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Smoke evacuation stack clogged.</li> </ul>                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Stack clogged.</li> <li>Electrical connections interrupted.</li> <li>Pressure switch broken.</li> <li>Room in vacuum.</li> </ul>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check stack.</li> <li>Check electrical connections.</li> <li>Replace pressure switch.</li> <li>Check fresh air intake.</li> </ul>                                                                                                                                                                      |
| <b>ALAr<br/>Fan FAIL</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Smoke evacuation motor not running.</li> </ul>                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Electrical connections.</li> <li>Motor broken.</li> <li>No rotation.</li> </ul>                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check motor power supply connections.</li> <li>Check rev counter (encoder) connections.</li> <li>Replace motor.</li> <li>Check for mechanical blockage, try to turn the motor manually.</li> </ul>                                                                                                     |
| <b>ALAr<br/>no FirE</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fire no longer detected on burner grate.</li> </ul>                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pellets not being fed.</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check for pellets in hopper and for sawdust on bottom of hopper (see Cleaning the pellets hopper sect. 3.1).</li> <li>Check auger.</li> </ul>                                                                                                                                                          |
| <b>ALAr<br/>Hot tEMP</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>The smoke temperature exceeded alarm value.</li> </ul>                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Convection air outlet obstructed.</li> <li>Convection motor broken.</li> <li>Smoke probe position error.</li> <li>Excessive flame in furnace.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check upper and front air vents.</li> <li>Check convection motor.</li> <li>Check position, operation and connection of smoke probe.</li> <li>Clean the grate, leave to cool and switch back on. If this problem persists, the service centre or a qualified technician should be contacted.</li> </ul> |
| <b>ALAr<br/>Sond<br/>Fumi</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Smoke probe broken.</li> </ul>                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Electrical connections interrupted.</li> <li>Probe broken.</li> </ul>                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check probe is correctly connected.</li> <li>Replace smoke probe.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Cool<br/>FirE</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Appliance cooling.</li> </ul>                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Voltage drop.</li> </ul>                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wait for automatic restart.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>ON 1...5<br/>on t</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Room temperature not detected.</li> </ul>                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Room temperature probe broken.</li> </ul>                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check room temperature probe.</li> <li>Replace room temperature probe.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>ALAr<br/>no Acc</b>        | <p><b>If the glow plug breaks, while waiting for it to be repaired the start button can be pressed and the pellets lit manually using a cube of fire lighter material.</b></p> |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

## 3.4 INDICATIONS D'ALARME DE L'AFFICHEUR



Les réparations éventuelles doivent être effectuées exclusivement par le centre d'assistance autorisé ou par du personnel qualifié.

**Attention: débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant toute intervention.**

| ALARME                        | DESCRIPTION                                                                                                                                                                                               | CAUSE                                                                                                                                                                                                                              | REMEDE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ALAr<br/>Hot PEL</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Température du réservoir des pellets supérieure à la valeur admise.</li> </ul>                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Obstruction des ouvertures pour air supérieure ou avant.</li> <li>Rupture du capteur de détection.</li> <li>Rupture du moteur de convection.</li> </ul>                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler les ouvertures pour air supérieures ou avant.</li> <li>Remplacer le capteur.</li> <li>Contrôler le moteur de convection.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>ALAr<br/>no Acc</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'allumage du combustible ne s'est pas produit en phase de démarrage ou la détection du feu n'a pas eu lieu.</li> </ul>                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non alimentation des pellets.</li> <li>Rupture de la bougie.</li> <li>Non détection du feu par le capteur de fumées.</li> <li>Pellets présentant des difficultés d'allumage.</li> </ul>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler les pellets dans le réservoir et la présence éventuelle de sciure sur le fond.</li> <li>Contrôler la vis sans fin.</li> <li>Contrôler les branchements électriques.</li> <li>Remplacer la bougie.</li> <li>Contrôler la position, le fonctionnement et le branchement du capteur des fumées.</li> <li>Améliorer la qualité du combustible.</li> </ul>                             |
| <b>ALAr<br/>no ASP</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Obturation de la cheminée d'évacuation des fumées détectée.</li> </ul>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Obturation de la cheminée.</li> <li>Branchements électriques interrompus.</li> <li>Rupture du pressostat.</li> <li>Local en dépression.</li> </ul>                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler la cheminée.</li> <li>Contrôler l'intégrité des branchements électriques.</li> <li>Remplacer le pressostat.</li> <li>Contrôler l'orifice de renouvellement de l'air.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   |
| <b>ALAr<br/>Sic<br/>FAiL</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Température du réservoir des pellets ou tangentiel supérieure à la valeur admise.</li> </ul>                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Obstruction des ouvertures pour air supérieure ou avant.</li> <li>Rupture du thermostat de détection de la température.</li> <li>Rupture du moteur de convection.</li> </ul>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler les ouvertures pour air supérieures ou avant.</li> <li>Remplacer le thermostat.</li> <li>Contrôler le moteur de convection</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>ALAr<br/>deP<br/>FAiL</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Obturation de la cheminée d'évacuation des fumées détectée.</li> </ul>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Obturation de la cheminée.</li> <li>Branchements électriques interrompus.</li> <li>Rupture du pressostat.</li> <li>Local en dépression.</li> </ul>                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler la cheminée.</li> <li>Contrôler l'intégrité des branchements électriques.</li> <li>Remplacer le pressostat.</li> <li>Contrôler l'orifice de renouvellement de l'air</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| <b>ALAr<br/>Fan<br/>FAiL</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La rotation du moteur d'évacuation des fumées n'est pas détectée.</li> </ul>                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Branchements électriques.</li> <li>Rupture du moteur.</li> <li>Blocage de la rotation</li> </ul>                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler les branchements de l'alimentation du moteur.</li> <li>Contrôler les branchements du compte-tours (encodeur).</li> <li>Remplacer le moteur.</li> <li>Contrôler la possibilité d'un blocage mécanique, essayer de faire tourner manuellement le moteur.</li> </ul>                                                                                                                 |
| <b>ALAr<br/>no FirE</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>La présence de feu dans le panier brûleur n'est plus détectée.</li> </ul>                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non alimentation des pellets.</li> </ul>                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler les pellets dans le réservoir et la présence éventuelle de sciure au fond (voir Nettoyage du réservoir des pellets par. 3.1).</li> <li>Contrôler la vis sans fin.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                      |
| <b>ALAr<br/>Hot<br/>tEMP</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La température des fumées a dépassé la valeur d'alarme.</li> </ul>                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Obstacle à la sortie de l'air de convection.</li> <li>Rupture du moteur de convection.</li> <li>Position erronée du capteur des fumées.</li> <li>Flamme excessive dans le foyer.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler les ouvertures pour air supérieures ou avant.</li> <li>Contrôler le moteur de convection.</li> <li>Contrôler la position, le fonctionnement et le branchement du capteur des fumées.</li> <li>Nettoyer le panier, laisser refroidir puis rallumer. La persistance de cette condition doit faire l'objet d'un contrôle du centre d'assistance ou de personnel qualifié.</li> </ul> |
| <b>ALAr<br/>Sond<br/>Fumi</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>La rupture de la sonde des fumées a été détectée</li> </ul>                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Branchements électriques interrompus.</li> <li>Rupture du capteur</li> </ul>                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le branchement du capteur</li> <li>Remplacer le capteur de fumées</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Cool<br/>FirE</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Refroidissement appareil.</li> </ul>                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Absence de tension.</li> </ul>                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Attendre le redémarrage automatique.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>ON 1...5<br/>on t</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>La température ambiante n'est pas détectée</li> </ul>                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rupture du capteur de température ambiante</li> </ul>                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le capteur de température ambiante</li> <li>Remplacer le capteur de température ambiante.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ALAr<br/>no Acc</b>        | En cas de rupture de la bougie, en attente de réparation, il est possible d'appuyer sur la touche de démarrage et de procéder manuellement à l'allumage des pellets en utilisant une tablette allume-feu. |                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## INDICACIONES DE ALARMA DEL DISPLAY

3.4

Las eventuales reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado o por personal cualificado.

**Atención:** Desconecte el aparato de la alimentación eléctrica antes de cada intervención.



| ALARMA                        | DESCRIPCIÓN                                                                                                                                                      | CAUSA                                                                                                                                                                                                           | SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ALAr<br/>Hot PEL</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura depósito pellets superior a la permitida.</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obstrucción respiraderos aire superior o frontales.</li> <li>• Rotura sonda.</li> <li>• Rotura motor de convección.</li> </ul>                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle los respiraderos superiores y frontales.</li> <li>• Sustituya la sonda.</li> <li>• Controle el motor de convección.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ALAr<br/>no Acc</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No se ha encendido el combustible durante el encendido de la estufa o el fuego no ha sido detectado.</li> </ul>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta alimentación pellets.</li> <li>• Rotura bujía.</li> <li>• Detectada rotura de la sonda de humos.</li> <li>• Pellets con dificultad de encendido.</li> </ul>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle los pellets en el depósito y la eventual presencia de serrín en el fondo.</li> <li>• Controle el tornillo sin fin.</li> <li>• Controle las conexiones eléctricas.</li> <li>• Sustituya la bujía.</li> <li>• Verifique la posición, el funcionamiento y la conexión de la sonda de humos.</li> <li>• Mejore la calidad del combustible.</li> </ul>                    |
| <b>ALAr<br/>no ASP</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Detectada obstrucción de la chimenea.</li> </ul>                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obstrucción chimenea.</li> <li>• Conexiones eléctricas interrumpidas.</li> <li>• Rotura presostato.</li> <li>• Ambiente despresurizado.</li> </ul>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle la chimenea.</li> <li>• Verifique la integridad de las conexiones eléctricas.</li> <li>• Sustituya el presostato.</li> <li>• Controle el orificio de recuperación de aire.</li> </ul>                                                                                                                                                                                |
| <b>ALAr<br/>Sic<br/>FAIL</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura depósito pellets o tangencial superior a la permitida.</li> </ul>                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obstrucción respiraderos aire superior o frontales.</li> <li>• Rotura termostato.</li> <li>• Rotura motor de convección.</li> </ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle los respiraderos superiores y frontales.</li> <li>• Sustituya el termostato.</li> <li>• Controle el motor de convección.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>ALAr<br/>deP<br/>FAIL</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Detectada obstrucción de la chimenea.</li> </ul>                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obstrucción chimenea.</li> <li>• Conexiones eléctricas interrumpidas.</li> <li>• Rotura presostato.</li> <li>• Ambiente despresurizado.</li> </ul>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle la chimenea.</li> <li>• Verifique la integridad de las conexiones eléctricas.</li> <li>• Sustituya el presostato.</li> <li>• Controle el orificio de recuperación de aire.</li> </ul>                                                                                                                                                                                |
| <b>ALAr<br/>Fan<br/>FAIL</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No se detecta la rotación del motor de evacuación de humos.</li> </ul>                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conexiones eléctricas.</li> <li>• Rotura motor.</li> <li>• Bloqueo rotación.</li> </ul>                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle las conexiones de la alimentación del motor.</li> <li>• Controle las conexiones del cuentavueltas (encoder).</li> <li>• Sustituya el motor.</li> <li>• Verifique la posibilidad de un bloqueo mecánico; intente hacer girar el motor manualmente.</li> </ul>                                                                                                         |
| <b>ALAr<br/>no FirE</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No se detecta la presencia de fuego en el cesto del quemador.</li> </ul>                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta alimentación pellets.</li> </ul>                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle los pellets en el depósito, y la eventual presencia de serrín en el fondo (véase Limpieza Depósito Pellets, Párr. 3.1).</li> <li>• Controle el tornillo sin fin.</li> </ul>                                                                                                                                                                                          |
| <b>ALAr<br/>Hot tEMP</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura de los humos ha superado el valor de alarma.</li> </ul>                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obstáculo salida aire de convección.</li> <li>• Rotura motor de convección.</li> <li>• Errónea posición sonda humos.</li> <li>• Llama excesiva en el fogón.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle los respiraderos superiores y frontales.</li> <li>• Controle el motor de convección.</li> <li>• Verifique la posición, el funcionamiento y la conexión de la sonda de humos.</li> <li>• Limpie el cesto, deje enfriar la estufa y reenciéndala. La persistencia de esta condición debe ser controlada por el centro de asistencia o personal cualificado.</li> </ul> |
| <b>ALAr<br/>Sond<br/>Fumi</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Detectada rotura de la sonda de humos.</li> </ul>                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conexiones eléctricas interrumpidas.</li> <li>• Rotura sonda.</li> </ul>                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique la correcta conexión de la sonda.</li> <li>• Sustituya la sonda de humos.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Cool<br/>FirE</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enfriamiento del aparato.</li> </ul>                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interrupción de tensión.</li> </ul>                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Espere el reencendido automático.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>ON 1...5<br/>on t</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• No se detecta la temperatura ambiente.</li> </ul>                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rotura sonda ambiente</li> </ul>                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controle la sonda ambiente.</li> <li>• Sustituya la sonda ambiente.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>ALAr<br/>no Acc</b>        | En caso de rotura de la bujía, a la espera de la reparación, es posible pulsar el botón de encendido y encender manualmente el pellet, utilizando un encendedor. |                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



In caso di mal funzionamento dell'impianto, verificare quanto riportato nella seguente tabella. Se, dopo le verifiche ed i controlli suggeriti non si risolve il problema, contattare l'assistenza tecnica autorizzata.

| DIFETTO                                                                                                                                                                                                       | CAUSA                                                                                                                                                                                                                                                                                               | RIMEDIO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Il fuoco presenta una fiamma debole e di colore arancione, i pellets si accumulano nel cestello di combustione, il vetro della porta si copre di fuliggine.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aria di combustione insufficiente.</li> <li>Eccessiva caduta di pellets.</li> </ul>                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rimuovere dal cestello bruciatore cenere e scorie che potrebbero ostruire le immissioni dell'aria. Se possibile, passare a pellets di qualità migliore.</li> <li>Controllare se il passaggio dell'aria di combustione è ostruito dalla cenere (vedi Pulizia Camera di Combustione).</li> <li>Controllare se il condotto di immissione dell'aria o il tubo di uscita sono otturati.</li> <li>Controllare eventuale mancanza di tenuta della guarnizione dello sportello.</li> <li>Fare eseguire l'assistenza dal centro assistenza (regolazione dei comandi, pulizia dell'apparecchio).</li> <li>Regolare la combustione come descritto in precedenza.</li> <li>Fare eseguire la regolazione dal centro assistenza.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Il fuoco si spegne o la stufa si disattiva automaticamente.</li> </ul>                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il serbatoio dei pellets è vuoto.</li> <li>I pellets non vengono introdotti.</li> <li>Il termostato di massima è intervenuto.</li> <li>Scadente qualità dei pellets.</li> <li>Alimentazione dei pellets troppo scarsa.</li> </ul>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Riempire il serbatoio di pellets.</li> <li>Vedere il difetto. "I pellets non vengono introdotti".</li> <li>Lasciare raffreddare la stufa per 1 ora e riaccendere.</li> <li>Utilizzare pellets di qualità.</li> <li>Regolare la combustione tramite correzione pellet. (vedi paragrafo Regolazione Combustione).</li> <li>Fare eseguire la regolazione dal centro assistenza.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>I pellets non vengono introdotti.</li> </ul>                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il serbatoio è vuoto.</li> <li>Coclea o scheda elettronica difettosi.</li> <li>La coclea è ostruita (oggetti, legna, ecc.).</li> </ul>                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il contenuto del serbatoio. Se necessario, riempire con pellets.</li> <li>Fare controllare i guasti dal centro assistenza autorizzato ed eventualmente sostituire i pezzi danneggiati con ricambi originali.</li> <li>Pulire il serbatoio e la coclea.</li> <li>Se necessario, accendere di nuovo la stufa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>La stufa funziona per alcuni minuti e quindi si spegne (avviamento)</li> <li>Il pannello di controllo non si accende.</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il gas di scarico non ha raggiunto la temperatura necessaria.</li> <li>La stufa non riceve corrente elettrica.</li> </ul>                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Se necessario accendere di nuovo la stufa.</li> <li>Controllare che la spina della stufa sia inserita nella presa di corrente elettrica.</li> <li>Controllare che l'interruttore generale sia posizionato a 1.</li> <li>Controllare ed eventualmente sostituire il fusibile sulla scheda elettronica (vedi pag. 35 fig. 9).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Fuliggine o cenere volatile al di fuori della stufa.</li> </ul>                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>La porta focolare della camera di combustione è aperta mentre il fuoco è acceso.</li> <li>Mancanza di tenuta delle giunzioni tra ventola di combustione e condotto dei gas di scarico. Segnali di ciò sono polvere sul pavimento dietro la stufa.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tenere sempre chiusa la porta focolare della camera di combustione, se possibile aprire solamente con la stufa disattivata.</li> <li>Eliminare eventuali mancanze di tenuta nel sistema di scarico (utilizzare per es. nastro adesivo in alluminio, nastro adesivo sigillante o silicone resistente al calore) chiamando il centro assistenza autorizzato.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



In case of malfunctioning, check the following table.

If, after the checks and controls suggested, the problem persists, contact the authorised technical service.

| DEFECT                                                                                                                                                             | CAUSE                                                                                                                                                                                                                         | REMEDY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>The flame is weak and orange, the pellets accumulate in the combustion grate, the door glass is covered in soot.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Insufficient combustion air.</li> <li>Excessive pellets dropping.</li> </ul>                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Remove ash and waste from the burner grate that may be clogging the air inlet. If possible, use better quality pellets.</li> <li>Check if the combustion air is clogged with ash (see <i>Cleaning the firebox</i>).</li> <li>Check if the air inlet duct or outlet pipe is clogged.</li> <li>Check the door seal.</li> <li>Have the appliance serviced by the service centre (adjustment of controls, cleaning the appliance).</li> <li>Adjust the combustion as described previously.</li> <li>Have the service centre make the adjustment.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>The fire goes out or the stove deactivates automatically.</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>The pellets hopper is empty.</li> <li>Pellets are not fed.</li> <li>Maximum thermostat triggered.</li> <li>Poor quality pellets.</li> <li>Not enough pellets fed.</li> </ul>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Fill the pellets hopper.</li> <li>See defect: "Pellets are not fed."</li> <li>Leave the stove to cool down for 1 hour and light again.</li> <li>Use quality pellets.</li> <li>Adjust the combustion by correcting the pellets. (see <i>Combustion Adjustment</i>).</li> <li>Have the service centre make the adjustment.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Pellets are not fed.</li> </ul>                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>The hopper is empty.</li> <li>Faulty auger or electronic board.</li> <li>The auger is clogged (objects, wood, etc.).</li> </ul>                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Check the hopper contents. Fill with pellets if necessary.</li> <li>Have an authorised service centre check the faults and replace any damaged parts with original spares.</li> <li>Clean the hopper and the auger.</li> <li>Light the stove again if necessary.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>The stove runs for a few minutes and then switches off (startup)</li> <li>The control panel does not switch on.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>The exhaust gas did not reach the required temperature.</li> <li>The stove is not powered.</li> </ul>                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Light the stove again if necessary.</li> <li>Check that the stove's plug is correctly plugged in.</li> <li>Check that the master switch is set to 1.</li> <li>Check and if necessary replace the fuse on the electronic board (see p. 35 fig. 9).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Soot or floating ash outside the stove.</li> </ul>                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>The door of the firebox is open while the flame is lit.</li> <li>No seal between combustion fan and exhaust gas duct. A sign of this is dust on the floor behind the stove.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Always keep the fire door closed; if possible open only when the stove is off.</li> <li>Call an authorised service centre to eliminate any leaks in the exhaust system (using e.g. aluminium adhesive tape, sealing adhesive tape or heat-resistant silicone).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                               |



En cas de dysfonctionnement de l'appareil, contrôler selon le tableau suivant.

Si, à l'issue des contrôles suggérés, le problème n'est pas réglé, contacter le service d'assistance technique.

| DEFAUT                                                                                                                                                                                                   | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | REMEDE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Le feu présente une flamme faible et de couleur orange, les pellets s'accumulent dans le panier de combustion, la vitre de la porte se couvre de suie.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Air de combustion insuffisant.</li> <li>Chute excessive de pellets.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Enlever du panier brûleur la cendre et les scories qui pourraient obstruer l'introduction d'air. Si possible, passer à des pellets de meilleure qualité.</li> <li>Contrôler si le passage de l'air de combustion est obstrué par la cendre (voir Nettoyage de la chambre de combustion).</li> <li>Contrôler si la conduite d'adduction d'air ou le tube de sortie sont obstrués.</li> <li>Contrôler l'absence d'étanchéité éventuelle du joint du portillon.</li> <li>Faire intervenir le centre d'assistance (réglage des commandes, nettoyage de l'appareil).</li> <li>Régler la combustion de la façon décrite précédemment.</li> <li>Faire effectuer le réglage par le centre d'assistance.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Le feu s'éteint ou le poêle se désactive automatiquement.</li> </ul>                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le réservoir des pellets est vide.</li> <li>Les pellets ne sont pas introduits.</li> <li>Le thermostat de maximum est intervenu.</li> <li>Mauvaise qualité des pellets.</li> <li>Alimentation des pellets trop faible.</li> </ul>                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Remplir le réservoir de pellets.</li> <li>Voir le défaut. "Les pellets ne sont pas introduits".</li> <li>Laisser refroidir le poêle pendant une heure puis rallumer.</li> <li>Utiliser des pellets de qualité.</li> <li>Régler la combustion par correction des pellets. (voir paragraphe Réglage de la combustion).</li> <li>Faire effectuer le réglage par le centre d'assistance.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Les pellets ne sont pas introduits.</li> </ul>                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le réservoir est vide.</li> <li>Vis sans fin ou carte électronique défectueuses.</li> <li>La vis sans fin est obstruée (objets, bois etc.).</li> </ul>                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le contenu du réservoir. Si nécessaire, remplir au moyen de pellets.</li> <li>Faire contrôler les défauts par le centre d'assistance agréé et, le cas échéant, remplacer les pièces endommagées par des pièces de rechange originales.</li> <li>Nettoyer le réservoir et la vis sans fin.</li> <li>Si nécessaire, allumer de nouveau le poêle</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Le poêle fonctionne pendant quelques minutes puis s'éteint (démarrage)</li> <li>Le panneau de commande ne s'allume pas.</li> </ul>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le gaz d'échappement n'a pas atteint la température nécessaire.</li> <li>Le poêle ne reçoit pas de courant électrique.</li> </ul>                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Si nécessaire, allumer de nouveau le poêle</li> <li>S'assurer que la fiche du poêle est bien branchée dans la prise électrique.</li> <li>S'assurer que l'interrupteur général est bien sur 1.</li> <li>Contrôler et, le cas échéant, remplacer le fusible sur la carte électronique (voir page 35 fig. 9).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Suie ou cendre volatile hors du poêle.</li> </ul>                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>La porte du foyer de la chambre de combustion est ouverte pendant que le feu est allumé.</li> <li>Absence d'étanchéité des joints entre ventilateur de combustion et conduite des gaz d'échappement. Les signes en sont la présence de poussière sur le sol derrière le poêle.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tenir toujours fermée la porte du foyer de la chambre de combustion, si possible ouvrir seulement quand le poêle est désactivé.</li> <li>Éliminer les absences d'étanchéité éventuelles dans le système d'évacuation (utiliser par exemple du ruban adhésif en aluminium, du ruban adhésif d'étanchéité ou silicone résistant à la chaleur) en appelant le centre d'assistance agréé.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



En caso de disfunción de la instalación, realice los controles indicados en la tabla siguiente.

Si el problema no se resuelve con los controles sugeridos, contacte con un servicio de asistencia técnica autorizado.

| DEFECTO                                                                                                                                                                                                  | CAUSA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | SOLUCIÓN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>El fuego presenta una llama débil y de color anaranjado; los pellets se acumulan en el cesto de combustión; el vidrio de la puerta se cubre de hollín.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aire de combustión insuficiente.</li> <li>Excesiva caída de pellets.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Extraiga del cesto del quemador la ceniza y los residuos que podrían obstruir las entradas de aire. Si es posible, use pellets de mejor calidad.</li> <li>Verifique si el paso del aire de combustión está obstruido por la ceniza (véase Limpieza Cámara de Combustión).</li> <li>Verifique si el conducto de inyección de aire o el tubo de salida están obstruidos.</li> <li>Verifique la estanqueidad de la junta de la puerta.</li> <li>Haga realizar la asistencia por el centro de asistencia (regulación de los mandos, limpieza del aparato).</li> <li>Regule la combustión tal como se describió.</li> <li>Haga realizar la regulación por el centro de asistencia.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>El fuego se apaga o la estufa se desactiva automáticamente.</li> </ul>                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>El depósito de pellets está vacío.</li> <li>No se cargan pellets.</li> <li>El termostato de máxima se ha activado.</li> <li>Mala calidad de los pellets.</li> <li>Alimentación de pellets insuficiente.</li> </ul>                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Llene el depósito de pellets.</li> <li>Véase el defecto "No se cargan pellets".</li> <li>Deje enfriar la estufa durante una hora y reenciéndala.</li> <li>Utilice pellets de buena calidad.</li> <li>Regule la combustión mediante la corrección de pellets (véase el párrafo Regulación Combustión).</li> <li>Haga realizar la regulación por el centro de asistencia.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>No se cargan pellets.</li> </ul>                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El depósito está vacío.</li> <li>Tornillo sin fin o tarjeta electrónica defectuosa.</li> <li>El tornillo sin fin está obstruido (objetos extraños, leña, etc.).</li> </ul>                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Controle el contenido del depósito. Si es necesario, llene con pellets.</li> <li>Haga controlar las averías por el centro de asistencia autorizado y, si es necesario, haga sustituir las piezas dañadas con repuestos originales.</li> <li>Limpie el depósito y el tornillo sin fin.</li> <li>Si es necesario, reencienda la estufa.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>La estufa funciona durante algunos minutos y luego se apaga (encendido).</li> <li>El panel de control no se enciende.</li> </ul>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El gas de escape no ha alcanzado la temperatura necesaria.</li> <li>La estufa no recibe corriente eléctrica.</li> </ul>                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Si es necesario, reencienda la estufa.</li> <li>Verifique que la clavija de la estufa esté insertada en la toma de corriente.</li> <li>Verifique que el interruptor general esté en 1.</li> <li>Controle y eventualmente sustituya el fusible en la tarjeta electrónica (véase Pág. 35, Fig. 9).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Hollín o ceniza volátil fuera de la estufa.</li> </ul>                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>La puerta del fogón de la cámara de combustión está abierta mientras el fuego está encendido.</li> <li>Falta de estanqueidad de las uniones entre el ventilador de combustión y el conducto de los gases de escape. Una señal de este problema es la presencia de polvo en el piso, detrás de la estufa.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mantenga siempre cerrada la puerta del fogón de la cámara de combustión; si es posible, ábrala solamente con la estufa apagada.</li> <li>Resuelva las eventuales faltas de estanqueidad en el sistema de descarga (por ejemplo, con cinta adhesiva de aluminio, cinta adhesiva selladora o silicona resistente al calor), y llame al centro de asistencia autorizado.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

| Descrizione                                                |                           | Description                                               |                          |                                             |           |
|------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|-----------|
| Larghezza                                                  |                           | Width                                                     |                          | m m                                         | 530       |
| Profondità                                                 |                           | Depth                                                     |                          | m m                                         | 560       |
| Altezza                                                    |                           | Height                                                    |                          | m m                                         | 875       |
| Peso apparecchio                                           |                           | Appliance weight                                          |                          | kg                                          | 93        |
| Diametro scarico fumi                                      |                           | Diameter of smoke exhaust                                 |                          | m m                                         | 80        |
| Potenza termica max del focolare                           |                           | Max thermal power of firebox                              |                          | kW                                          | 9.1       |
| Potenza termica min del focolare                           |                           | Min thermal power of firebox                              |                          | kW                                          | 3.2       |
| Potenza termica resa del focolare                          |                           | Thermal power efficiency of firebox                       |                          | kW                                          | 8.0       |
| Potenza termica utile max (Nominale)                       |                           | Max useful thermal power (rated)                          |                          | kW                                          | 7.5       |
| Potenza termica utile min (Parziale o Ridotta)             |                           | Min useful thermal power (partial or reduced)             |                          | kW                                          | 3.0       |
| Emissioni di CO :<br>(al 13% di ossigeno)                  | Potenza termica utile max | CO emissions:<br>(13% oxygen)                             | Max useful thermal power | %                                           | 0.0052    |
|                                                            | Potenza termica utile min |                                                           | Min useful thermal power | %                                           | 0.0416    |
| Emissioni di CO <sub>2</sub> :                             | Potenza termica utile max | CO <sub>2</sub> emissions:                                | Max useful thermal power | %                                           | 8.40      |
|                                                            | Potenza termica utile min |                                                           | Min useful thermal power | %                                           | 7.35      |
| Rendimento :                                               | Potenza termica utile max | Efficiency:                                               | Max useful thermal power | %                                           | 87.3      |
|                                                            | Potenza termica utile min |                                                           | Min useful thermal power | %                                           | 92.8      |
| Temperatura dei fumi:                                      | Potenza termica utile max | Smoke temperature:                                        | Max useful thermal power | °C                                          | 176.5     |
|                                                            | Potenza termica utile min |                                                           | Min useful thermal power | °C                                          | 98.2      |
| Quantità di fumi al camino (m):                            | Potenza termica utile max | Quantity of smoke<br>to stack (m):                        | Max useful thermal power | g/s                                         | 7.0       |
|                                                            | Potenza termica utile min |                                                           | Min useful thermal power | g/s                                         | 2.9       |
| Consumo combustibile al max                                |                           | Max fuel consumption                                      |                          | kg/h                                        | 1.90      |
| Consumo combustibile al min                                |                           | Min fuel consumption                                      |                          | kg/h                                        | 0.68      |
| Autonomia min / max                                        |                           | Min / max autonomy                                        |                          | h                                           | 8.7/24.3  |
| Depressione in Prova al camino P.t.: utile Max / utile Min |                           | Stack test vacuum. Thermal power: Max useful / Min useful |                          | Pa                                          | 11.5/10.0 |
| Depressione minima al camino                               |                           | Minimum vacuum in stack                                   |                          | Pa                                          | > 0       |
| Depressione massima al camino                              |                           | Maximum vacuum in stack                                   |                          | Pa                                          | < 20      |
| Carico massimo di pellets nel serbatoio                    |                           | Maximum pellets load in hopper                            |                          | kg                                          | 16.5      |
| Assorbimento elettrico                                     |                           | Electrical absorption                                     |                          |                                             |           |
| Tensione / Frequenza                                       |                           | Voltage / Frequency                                       |                          | V / Hz                                      | 230/50    |
| Potenza assorbita in fase di accensione                    |                           | Absorbed power in ignition phase                          |                          | W                                           | 340       |
| Potenza media                                              |                           | Average power                                             |                          | W                                           | 100       |
| Fusibile (5x20)                                            |                           | Fuse (5x20)                                               |                          | A                                           | 4T        |
| Tipologia di combustibile                                  |                           | Type of fuel                                              |                          | Pellets di legno<br>Wooden pellets<br>Ø6 mm |           |

| Description                                                                         |                                  | Descripción                                                               |                            |                                               |           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------|-----------|
| Largeur                                                                             |                                  | Anchura                                                                   |                            | m m                                           | 530       |
| Profondeur                                                                          |                                  | Profundidad                                                               |                            | m m                                           | 560       |
| Hauteur                                                                             |                                  | Altura                                                                    |                            | m m                                           | 875       |
| Poids de l'appareil                                                                 |                                  | Peso aparato                                                              |                            | kg                                            | 93        |
| Diamètre d'évacuation de la fumée                                                   |                                  | Diámetro descarga humos                                                   |                            | m m                                           | 80        |
| Puissance calorifique maxi du foyer                                                 |                                  | Potencia térmica máx. del fogón                                           |                            | kW                                            | 9.1       |
| Puissance calorifique mini du foyer                                                 |                                  | Potencia térmica mín. del fogón                                           |                            | kW                                            | 3.2       |
| Puissance calorifique du foyer                                                      |                                  | Potencia térmica efectiva del fogón                                       |                            | kW                                            | 8.0       |
| Puissance calorifique utile maxi (nominale)                                         |                                  | Potencia térmica útil máx. (nominal)                                      |                            | kW                                            | 7.5       |
| Puissance calorifique utile mini (partielle ou réduite)                             |                                  | Potencia térmica útil mín. (parcial o reducida)                           |                            | kW                                            | 3.0       |
| Emissions de CO:<br>(à 13% d'oxygène)                                               | Puissance calorifique utile maxi | Emissiones de CO:<br>(con 13 % de oxígeno)                                | Potencia térmica útil máx. | %                                             | 0.0052    |
|                                                                                     | Puissance calorifique utile mini |                                                                           | Potencia térmica útil mín. | %                                             | 0.0416    |
| Emissions de CO <sub>2</sub> :                                                      | Puissance calorifique utile maxi | Emissiones de CO <sub>2</sub> :                                           | Potencia térmica útil máx. | %                                             | 8.40      |
|                                                                                     | Puissance calorifique utile mini |                                                                           | Potencia térmica útil mín. | %                                             | 7.35      |
| Rendement:                                                                          | Puissance calorifique utile maxi | Rendimiento:                                                              | Potencia térmica útil máx. | %                                             | 87.3      |
|                                                                                     | Puissance calorifique utile mini |                                                                           | Potencia térmica útil mín. | %                                             | 92.8      |
| Température des fumées:                                                             | Puissance calorifique utile maxi | Temperatura de los humos:                                                 | Potencia térmica útil máx. | °C                                            | 176.5     |
|                                                                                     | Puissance calorifique utile mini |                                                                           | Potencia térmica útil mín. | °C                                            | 98.2      |
| Quantité de fumées à la<br>cheminée (m):                                            | Puissance calorifique utile maxi | Cantidad de humos en la<br>chimenea (m):                                  | Potencia térmica útil máx. | g/s                                           | 7.0       |
|                                                                                     | Puissance calorifique utile mini |                                                                           | Potencia térmica útil mín. | g/s                                           | 2.9       |
| Consommation du combustible au maxi                                                 |                                  | Consumo combustible máx.                                                  |                            | kg/h                                          | 1.90      |
| Consommation du combustible au mini                                                 |                                  | Consumo combustible mín.                                                  |                            | kg/h                                          | 0.68      |
| Autonomie mini / maxi                                                               |                                  | Autonomía mín./máx.                                                       |                            | h                                             | 8.7/24.3  |
| Dépression à l'essai vers la cheminée. Puissance thermique: utile maxi / utile mini |                                  | Depresión de prueba en la chimenea. Potencia térmica: útil máx./útil mín. |                            | Pa                                            | 11.5/10.0 |
| Dépression minimum vers la cheminée                                                 |                                  | Depresión mínima en la chimenea                                           |                            | Pa                                            | > 0       |
| Dépression maximum vers la cheminée                                                 |                                  | Depresión máxima en la chimenea                                           |                            | Pa                                            | < 20      |
| Charge maximum de pellets dans le réservoir                                         |                                  | Carga máxima de pellets en el depósito                                    |                            | kg                                            | 16.5      |
| Absorption électrique                                                               |                                  | Absorción eléctrica                                                       |                            |                                               |           |
| Tension / Fréquence                                                                 |                                  | Tensión/frecuencia                                                        |                            | V / Hz                                        | 230/50    |
| Puissance absorbée en phase d'allumage                                              |                                  | Potencia absorbida durante el encendido                                   |                            | W                                             | 340       |
| Puissance moyenne                                                                   |                                  | Potencia media                                                            |                            | W                                             | 100       |
| Fusible (5x20)                                                                      |                                  | Fusible (5x20)                                                            |                            | A                                             | 4T        |
| Type de combustible                                                                 |                                  | Tipo de combustible                                                       |                            | Pellets en bois<br>Pellets de madera<br>Ø6 mm |           |



[www.olimpiasplendid.it](http://www.olimpiasplendid.it)  
[service@olimpiasplendid.it](mailto:service@olimpiasplendid.it)



Il servizio di Contact Center fornisce:  
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale  
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.